

## Djesuwuruy ñuwakurru dhäwu Mäkkun wukirriwuy Mäk

<sup>1</sup> Dhañum ñuwakurrun yana dhäwu. Ga dhäwum dhañu God-Waṅarrwuruy Gäthu'miñuwuruy,\* ga yäkum nhan banha Djesu. Nhanmam dhañu Christnha, Mañutjiyunupayumandan banha nhan God-Waṅarryu bäkumiñgan ñätjil. Ga dhäwum nhanguruy gayña dhañu bitjan gam'ñurru'yirryun:

*Djondhu banha* Dämbu-lupthumandamiyu batjiwarr yäkthuwan Djesuwu

*(Mathuyu 3:1-12; Luk 3:1-18; Djon 1:19-28)*

<sup>2</sup> Ñangawul mu nhan banha Djesum ñurruyir-r'yuwanam djämam bitjuwayiñ, ñarru God-Waṅarryum banha linygu yänguwan yolñuny yäkuny Djonnhä. Nhän banha Djondhu batjiwarrma nhangu Djesuwum yäkthuwan. Ga ñätjil mu nhan banha linygu gayñan God-Waṅarryum bäki nhanguway djawarrkminy yolñuny yäkuny Yitjayany. Ga bitjan nhan banha ñätjilim wukirri gam':

“Ñäka warra! Dhañu ñaya gayña yänguman yolñunhan dhäwuminhan nyäkuway. Nhan ñarru batjiwar-rnha yäkthun nhungun.✠

<sup>3</sup> Ga ñarram nhan ñarru banhayam yolñu ñunha wiranñin wañgalal yolñunharralñin ga ñunhalayan nhan barkthu gayñi djawarrkthum,

---

\* 1:1 Ñangawul gayñan ñunha waripuñam ñurruñuñam wall'ñu djorra'ña malanyñuña bitjanma djingaryun, 'God-Waṅarrwum Gäthu'miñu' bitjanma.

✠ 1:2 Malakay 3:1

‘Bukmak yolŋu bawalamiŋa, gatjuy ŋamaŋamayun-  
miyan nhangum Garraywum.

Batjiwarrma dhunḁdaykuŋan, gumurr-ŋuwatjiyan  
nhangu.’”☆

<sup>4-6</sup> Ga banhayam yolŋu yäku Djonhha banha Dämbu-  
lupthumandamin yolŋu. Ga nyenanam nhan gayŋan  
banha guŋnharran yana yolŋunharranŋan ŋirrimaŋa galki  
banha mayaŋ'ŋa yäkuŋa Djodannha. Ga girri'yum nhan  
bayiŋ gayŋarra dhatthunmiyarram gämuḁwuru bulka-  
'yu, ga biralma nhangu djämawuy warrakan'kuru bar-  
rwanḁdhu. Ga ŋatham nhan bayiŋ gayŋarra guwamarra  
ḁetjnhha ga gukun. [Djonma gayŋan banha nyenan bitjan  
bitjuwayiŋ banha God-Waŋarrwu djawarrkmi yäku Yilay-  
dja gayŋan nyenan ŋätjil.]”☆

Ga bilanyamiyum gulḁkun banha yolŋum warra  
ŋaykan dhawuru Djurutjalamŋurum ga bawalamiŋurun  
ŋirrimaŋuru bewali Djudiyaŋurun makaŋuru, ŋarranam  
bitjuwayiŋ balayam Djongum waythuan. Ga  
ŋirrimbuwanam dhanal banha, ḁinygu dhanal gayŋan  
djälmiyin dhanal ŋarru nhäma nhanany, ga ŋäma  
nhanguŋ dhäwu nhalpiyan nhan gayŋan marŋgikuwan.  
Ga bitjanan nhan gayŋan dhanaliny garruwanam,  
“Way, waraparra, rakaraŋan warraŋulkuŋan  
warra nhumaliŋuway barrakinyma mala, bala  
ŋanydjalala'yuan, bala yana guŋnharruman, mä nhan  
ŋarru God-Waŋarryum nhumaliŋu baya-rakaraman.  
Djalkthuan warra dhuwan barrakinyma malany  
bala ḁämbu-lupthuan mä ŋarru banha bayiŋuyam  
maŋutji-rakaraman banha nhumam ḁinygun bitjuwayiŋ  
ŋuwakurrun.”

---

☆ 1:3 Yitjaya 40:3 ☆ 1:4-6 2 Yindi Bungawa Yitjuralwu 1:8

Ga banha dhanal njaran barrakinyma dhanalinguway rakaran warrañulkuwanam, bala nhan dhanaliny gaynan ðämbu-lupthumanan nunhalayan Djodannha mayañ'ham.

<sup>7</sup> Ga bitjan nhan dhanalingu garruwan, “Dhika gayña waripum yolju narra bulun wal'ju djułkthumana gayña nhänanham. Ga nayapim dhanu nangawul bitjuwayiñ gana' nunhukum nhangu djalkiriwuywum yapthumandawu, räywuy dhanu nayam yolju nangawul nurruwuñmi.<sup>†</sup> <sup>8</sup> Nayam gayña nhumaliny dhanu ðämbu-lupthuman garmakthu yana wañganydhu. Njaru, nhammam njaru banha God-Wañarryum nhumalingum raryu Dhuyu-Birrimbirnhan, banham gayña biyapulnha wal'ju djułkthumana.”

*Djondhu ðämbu-lupthuman Djesuny  
(Mathuyu 3:13-17; Luk 3:21-22)*

<sup>9</sup> Ga bilanyamiyum nhan Djesum njaranan bewalim Galalinurum makañuru njarimañuru yäkuñuru Nätjiritjñurum, nhan njaru Djongun waythun. Bala nhan Djondhum nhanany Djesunham ðämbu-lupthumanan banhalayan Djodannha mayañ'ham. <sup>10</sup> Ga banha nhan Djesu bitjuwayiñ garmakñurum walman, bala banha djiwarr'ma lapthuwanan. Ga God-Wañarrwum Dhuyu Birrimbirma yarrupthuwanan nhanguł bilanyan bitjuwayiñ bäwarrañ murryil. <sup>11</sup> Bala dhanal njakulan rirrakaynha garruwan gaynan bitjan,

---

<sup>†</sup> 1:7 Nunha njetjiliñham Gurikñam Romña nhan mayali' bilanya gam', 'Ga nayapim dhanu nangawul bitjuwayiñ gana' nunhukum nhangu djalkiriwuywum yapthumandawu' linygu nhan gaynan bitjanan guyañin-yaramin banha nhan nangawul nurruwuñmi. Njan-gawulnha nhan banha gana', yana bayiñ nhangum Gar-raywum bitjuwayiñ djämami... räywuyinha.

“Dhaṅun banha nyäku marrkapma gäthu'miṅu.  
Ga marimin yana ṅaya bayiṅ gayṅa dhaṅu goṅmiyim  
nhanguḷ.”✠

*Waṅawurun mala bungawayu yäkyu Djaytindhu gayṅan  
dharrwunuwan Djesuny*

*(Mathuyu 4:1-11; Luk 4:1-13)*

<sup>12</sup> Ga dhurrwaraṅuru bewaḷiyam, bala banha Dhuyu-  
Birrimbirryum djakawarruwanan Djesunham gänaḅuḷin  
ṅirrimaḷi, wiranḷin. <sup>13</sup> Ga banhalayan ṅayilpi'ṅan nhan  
gayṅan banha nyenanam 40-n walum. Ga waripum  
gayṅan banhalaya nyenan wakinḅumin wäyin' malany.  
Ga banhalayan nhanany gayṅan banha Djaytindhūm  
bitjuwayiṅ dharrwunuwan. ḅarru nhan ṅangawul  
bitjuwayiṅ malthuwanam nhangu. Bala banha djiwar-  
r'wuyma dhäwumim yolḅu warra waythuwanan guṅ-  
ga'yundawum nhangu.

*Djesum ṅarranan balan Galaliḷin* nhan ṅarru maṅutji-  
wuṅana God-Waṅarrwun batjiwarr

*(Mathuyu 4:12-22; Luk 4:14-15; 5:1-11)*

<sup>14</sup> Waṅganyimim waluyu dhanal ṅayathanan Djonnham  
banha Dämbu-ḷupthumandaminham bala dhethuḅanganan  
dharruḅuḷin. Bala nhanmam banha Djesum ṅarran  
balan Galaliḷin makaḷi, mä nhan ṅarru rakaraman God-  
Waṅarrwuruyṅa ṅuwakurrūn dhäwu banhalayan. <sup>15</sup> Ga  
bitjan nhan gayṅan garruwanam,

“ḅäkan warra! Garraywum dhaṅu walu ḷinygun  
waythuwanan!

Ga yolḅum ṅarru banha bukmakṅha yana marṅgiyim  
banha God-Waṅarryum barkthu romma

---

✠ 1:11 Dhäwu ḅurruyirr'yundaṅuru 22:2; Manikay Mala 2:7; Yitjaya 42:1;  
Mathuyu 3:17; 12:18; Mäk 9:7; Luk 3:22

nhanguway ṅarranharamingana, ga dhanjun  
 banha yulṅum djinaṅun bala.  
 Gatjuy, biluwan warra mayali'-  
 wutjparrundamiṅurum romṅuru,  
 bala ḍirruwan, bala malthuwan nhangun God-  
 Waṅarrwun yängum.  
 Bala mä-wulitjtjiyan bayikuyan God-  
 Waṅarrwun ṅuwakurruwan yana  
 dhäwu'wum.”☆

*Djesuyu ga*ḍayman guya djämaminy warrany  
 malthundawu nhangu

<sup>16</sup> Waṅganyumiyum nhan gayṅan Djesum ṅarran  
 ṅunha wuḍuy-djakawarruwan guḷungu Galaliwuywu.  
 Ga banhalayam nhan maḷṅ'thuman yolṅuny yäkuny  
 Djäymannhan ga gutha'miṅuny nhangu Wanduruny.  
 Banhalaya dhupal nyin ṅarirri guwatharan ganybuyu.  
 Banhayan ḷinygu dhupalingu djämam. <sup>17</sup> Bala nhan  
 Djesum guykuyyuanan dhupalingu bitjanan, “Wäy,  
 warapulay, gu! Malthuwan wulay nyäkun. ṅayam ṅarru  
 nhumaliny marṅgikum nhuma ṅarru gayṅa gaṭṭhuman  
 yolṅunhan warrany.” <sup>18</sup> Ga banha dhupal ṅäkulam  
 bilanyawuyuma bala dhupal guṅnharrumanan banha  
 ganybum bala dhunḍaynha yana malthuwanan nhangu.

<sup>19</sup> Ga bitjan bala nhan Djesu ṅarran ga nhäjal nhan  
 Djibidiwun yothuny wulanynha. Ga wakinma banha  
 wäwa'miṅum yäku Djayim ga gutha'miṅum nhangu  
 yäku ga Djon. Ga bitjanya ḷinygu dhupalim gayṅan  
 ganybu dhunḍaykuwan marthanayṅa. <sup>20</sup> Bala nhan  
 Djesum guykuyyuanan dhupalingu bitjanan, “Way, gu

---

☆ 1:15 Mathuyu 3:2

malthuwan wulay nyäkun!” Bala yana dhupal guṅnhar-rumanan dhupalinguway mori'miṅunham ga djamamin-ham warrany balayan marthaṅaylin. Bala dhupal ṅar-ranan malthuwanan nhangu.

*Djesuyu walmanharamiṅgan barrakinynha birrimbirrnha yolṅuwuru ṅunhal Gapuniyam ṅirrimaṅa*  
(Luk 4:31-37)

<sup>21</sup> Bala dhanal waythuwanan ṅunhalan Gapuniyamnha waṅgalaṅa, nhan Djesu ga banhaya yolṅu warra banha dhanal gayṅan bämara'yuwan nhanany. Ga Nyenanharamiyun Waluyu,<sup>‡</sup> nhan Djesum ṅarranan balan Djuwwul biryamilin buṅbuḷi, nhan ṅarru gayṅa marṅgiyumana dhanaliny banhalayan. <sup>22</sup> Ga banha gayṅan yolṅuyum warrayu bitjuwayiṅ ṅäkulam nhanany garrundam, ṅirruwanan, ḷinygu nhan banha marṅgin bitjuwayiṅ marimin bayikuyam mala dhäwu'wu. Ga djuḷkthumana gayṅa banha Djuwwum rom-marṅgikunhamiwu warrawu marṅgiyumanda.<sup>☆</sup>

<sup>23</sup> Ga bilanyamiyu ḷinygu nhanmam yolṅu barrakinymi birrimbirrmi gulṅiyan balaya biryamili buṅbuḷi ṅarru dhä-rirrakaymin, <sup>24</sup> yatjuwan ṅarran bitjan, “Wäy, Djesu ṅirrima Nätjuritṅpuy, nhä nhunu rälim gämurru' ṅupan? Nhalpiyana nhunu ṅarru, baḍuwaḍuyuna ṅanapiliny ṅatja? ṅanapum dhaṅu dharanṅanatiṅ nhuna, nhunum dhaṅu banhayan banha Maṅutji-yunupayumanda yolṅu God-Waṅarrwuṅun dhawu'-nhinathuṅganda ṅätjiliṅuwuyṅha. Nhunum dhaṅu God-Waṅarrwun banha Dharrpalnha Yolṅu, nhänharran.”

---

<sup>‡</sup> 1:21 Djuwwul Nyenanharamiyu Waluyu dhanal bayiṅ guluwarra djamaṅuru. Ga dhanalingum yäku banha 'Djabithnha Walu'. <sup>☆</sup> 1:22 Mathuyu 7:28-29

<sup>25</sup> Bala nhan Djesum yän-guñanminan, dhaykuwanan manapan nhanany bitjanan, “Ma' mukthuwan, ga walmiyan djinakuḷiyam yolḷuwuru!”

<sup>26</sup> Bala nhan bayiḷuya barrakinydhum birrimbirryu rurr'rurruwanan banhaya yolḷunham marimanan yana. Bala yana nhan banha dhawaṭṭhuwanam dhä-rirrakaymin. <sup>27</sup> Ga yolḷuyum warrayu banha banhalayam biryamiḷam buḅbuḷa nhäḷalam mä-maḷmaḷdhuwanan. Bala dhanal ḡarran garrunminan bitjanan, “Nhä dhaḷum? Dhaḷu nhan gayḡa yän-ḡayathan ḡunha barrakinygu birrimbirru dhawaṭṭhumandawu, ga dhanalim gayḡa nhanany ḡunha yänma warraṭṭhuna yana. Nhän nhan gayḡan dhaḷu ḡalmaliny yuṭan romma marḡikum?”

<sup>28</sup> Bala gayḡan banha dhäwum ḡarranan ḷatjuwarr'yuwanan banhalayam makaḡa ḡirrimaḡa Galalim. Yolḷum warra ḡarran banha rakanhaminan.

*Djesuyu ḍukthuman Betawu mukul'miḡuny rumaruny' ga bulu waripu gulḷkuny yolḷuny warrany (Mathuyu 8:14-17; Luk 4:38-41)*

<sup>29</sup> Ga banha dhanal ḡarran dhawayawaṭṭhuwanam bewalim banha biryamiḷurum buḅbuḷuru, bala nhan Djesum ḡarran balan Djäymangulḷin ga Wanduruwulḷin ḡirrimaḷi. <sup>30</sup> Ga banhalaya gayḡan Djäymangu mukul'miḡu rumaru' rirrikthuwan gormur'yu. Ga banha nhan Djesu ga guyurr'miḡu warra nhangu gulḷiyanam, bala nhanmam baya yolḷu gätthuwan bala rakananan bitjanan, “Dhaḷu nyin worruḷu rirrikthun gormur'yu.”

<sup>31</sup> Bala nhan Djesum ḡarranan balayan banha baṭamiwulḷin, bala ḡayathanan nhanany ḡarambiyan bala ḡakanharamiḷanganan. Bala dhunḍaynha yana banha gormur'ma winya'yuwanan. Bala nhan banha baṭamim

dhawaṭṭhuwanan bala ṅarran galṅa-rrarrayuwanan ṅathawun dhanalingu.

<sup>32</sup> Ga banha ṅarran bitjuwayiṅ walum gulṅiyan bala ṅarran banha yolṅuyum warrayu rerriminhan warrany gutjpa'-gutjparruwan ga barrakinymihan birrimbirminy yolṅuny warrany balayan Djesuwuḷin ḍukthumandawun. <sup>33</sup> Ga gulḷkun banha marimin yolṅum warra luṅ'thuwan balayam bunḅuli, be mu gayṅan mala-nhinathuṅganmin. <sup>34</sup> Ga gulḷkunhan nhan gayṅan banha yolṅunham warrany bitjuwayiṅ ḍukthuman, waripuṅuru waripuṅuru rerrinuru. Ga ḍukthumanam nhan dhanaliny gayṅan bukmaknhan yana. Ga gulḷku nhan gayṅan dhawaṭṭhuman barrakinyma birrimbirr mala. Ga dhanalim banha barrakinyma birrimbirr mala marṅgiyin nhangu, bala nhan Djesuyum dhurrwaramukthumanan dhanaliny.

*Djesu ṅarran gayṅan ḍämbu-liw'yuman ṅunha waripumurru ṅirrimamurru, rakaran ṅarran banhaya ṅuwakurru Dhäwu God-Waṅarrwuṅ*

*(Luk 4:42-44)*

<sup>35</sup> Ga waripuyun waluyu ṅarru munhamurrun, nhan Djesum bitjuwayiṅ ṅakamanan bala nhan walmanan bunḅuṅurum. Ga ṅarranam nhan banha gänaṅuḷin buku-miṅgandawun mä dhupal ṅarru mori'miṅu nhangu gar-runmi. <sup>36</sup> Ga banha nhan Djäyman ga waripum banha guyurr'miṅu warra bitjuwayiṅ ḍurruwanam yakurrṅurum bala dhanal gayṅan ranganan nhangu. <sup>37</sup> Ga banha dhanal nhanany maṅ'thumanam bala dhanal bitjanan garruwan, “Marrkapmi, gulḷkun gayṅa dhaṅu yolṅum warra nhuru rangam.”



<sup>38</sup> Ga nhanmam bitjan dhanalingu dāmbu-ganitjuman, “Ŋuwakurru dhuwanma. Ŋarru ŋalma ŋarru dhaŋu ŋurruŋum gayŋa ŋarra liw'yuman ŋunha waripumurru ŋirrimamurru mala. Dhaŋu banha ŋirrima mala banha ŋarra galkiwatj djinga'-djingaryun. Linygu ŋaya gayŋa djälmiyi ŋaya ŋarru rakaram dhanalingu bitjuwayiŋ Ŋuwakurru Dhäwu, linygu dhuwaniya mu nyäku banha warkma.”

<sup>39</sup> Ga dhurrwaraŋuru bewaliyam, bala nhan gayŋan ŋarranan djuđu'yuwanan Galalimurrun makamurru, mä nhan ŋarran rakaranan dhäwun ŋuwakurrun God-Waŋarrwuruynha ŋunhalayan Djuwwuḷ biryamiŋan buḅbuḅa malaŋuḅa. Ga bitjanya linygu nhan gayŋan banha barrakinyma birrimbirr malany ŋaŋ'ŋaŋdhuwan yolŋuwurum warrawuru.☆

*Djesuyu dukthuman burrundhiya'miny yolŋuny  
(Mathuyu 8:1-4; Luk 5:12-16)*

<sup>40</sup> Ga bilanyamiyum waluyu yolŋu burrundhiya'mi ŋarran nhanguḷ Djesuwuḷ. Bala nhan bun'kumu-djiptuwanan ŋaŋ'thuwanan guŋga'yundawun bitjanan, “Marrkapmi, guŋga'yuwa nhänany! Ŋayam marŋgi banha nhunu ŋarru dhaŋu burrunhdhiyany rerriny nyäkuru winya'yuman, bayiŋ wal'ŋu nhunum djäl, mä ŋarru gayŋa yolŋum warra nyäku ŋangawulnha biya-pulma bitjuwayiŋ milnyaŋ'thun.”

<sup>41</sup> Bala nhan Djesum wuyuwanan nhangu bala ŋarambiya' djarryuwanan, bala ŋayathanan nhanany bala garruwanan, “Djäl ŋaya dhaŋu, ŋaya ŋarru dukthumana nhuna. Linygun nhunu dhaŋu ŋuwatjinan!” <sup>42</sup> Ga dhunḅaynha yana nhan banha ḅirramum ŋuwatjinan, winya'yuwanan banhaya rerrim nhanguru. <sup>43</sup> Ga garruwan nhan Djesu wanyuyu yändhu

☆ 1:39 Mathuyu 4:23; 9:35

bala yänguwanan nhanany ñirrimaḷin, <sup>44</sup> bitjanan, “Ñuwatjuma yana guyañiyam! Linygun nhunu dhañu ñuwatjinan ga ñangawulnha nhunu ñarru rakaramam yolñuwulim warrawul. Bayikuya linygu yana mala-ñurrikanhayñuwu Mawtjitjku romgum malthuwa banha ñätjiliñuwu. Bala ñatjil ñurruñum mañgarra ñunha ðalkarramiwul yolñuwul ga nhän ñarru nhuna dhuwan rumbal bitjuwayiñ nhäma banha nhunñu rerrim gultijnha yana winya'yuwan. Bala nhunu ñarru mundhurrnha guñan buku-wuñana, mä ñarru banha bukmaknha yolñum warra bitjuwayiñ marñgiyi banha nhunu dhuwan ñuwakurrun.”<sup>☆</sup>

<sup>45</sup> Ga banha nhan banhaya yolñu bitjuwayiñ dhawatthuhanam bala nhan ñarran liw'yumanan warri rakaranam dhäwum bawalaminan ñirrimañam. Ga gulñun gayñan banha yolñum warra bitjuwayiñ ranganam nhangu Djesuwum. Ga ñangawulnha banha nhanbayim ñarran ñunha yolñu gulñumilim ñirrimaḷi linygu banha yolñuyum warrayu nhanany bitjuwayiñ djorkuwanan, banham nhan gayñan banhalayan bäyman bitjuwayiñ wirwiryuwanam ñayilpi'ñan wangalañam. Ñarru gayñan banha yolñum warra ñaykan rangana yana, nhänharawu gayñan djälmiyin nhangu.

## 2

*Djesuyu ðukthuman gañuñnha yolñuny*  
(*Mathuyu 9:1-8; Luk 5:17-26*)

<sup>1</sup> Ga bilañ nhämunha' bitjuwayiñ walu djuḷkthuwan, bala nhan Djesum ðirruwanya bala Gapuniyamḷi. Ga yolñum warra ñarran banha rakaranhaminan Djesunham

---

<sup>☆</sup> 1:44 Rom Mala ðalkarramiwu 14:1-32

banha nhan gayŋan linygun banhalayan bitjuwayiŋ ŋirri-  
maŋam nyenan. <sup>2</sup> Ga yolŋum warra ŋarran luŋ'thuwanam  
bawalamijurun. Ga gulŋiyan ŋarran ga dhaŋaŋ, be mu  
gayŋan mala'yuwan, dhurrwaramurruŋ ŋaŋbaw'yuwan.  
Bala nhan Djesuyum gayŋan marŋgikuwanan dhäwun  
rakaran God-Waŋarrwuruynha ŋayaŋuwuy.

<sup>3</sup> Ga banha nhan gayŋan baɗak bitjuwayiŋ garruwan,  
dhanalim ɗämbunharrayum yolŋuyu gayŋan gutjpar-  
ruwan gaŋuŋnhan yolŋuny balaya Djesuwul. <sup>4</sup> Ga linygun  
banha gulŋkun marimin bitjuwayiŋ yolŋum warra gayŋan  
mala-nhinathuŋganmin banhalayam, ga ŋangawulnha  
banha bitjuwayiŋ dhanalingum batjiwarr ŋalawitjan  
dhanal ŋarru yolŋuny banhaya gutjarrun Djesuwul.  
Bala dhanal ŋalthuwanan ŋunha ŋapaŋin bala'palaŋi bala  
ŋarŋgan dhanal warkthuwan ŋunhalam garramat'ma  
dhunɗay yana ŋalaŋa gayŋan Djesu dhäyan. Ga banha  
ŋunha bala'palam bitjuwayiŋ lapthuwan bala dhanal  
yarrupthumanan banha yolŋunham gayanh'thaminhan.\*

<sup>5</sup> Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nhäŋal bala nhan  
yana marŋgiyinan banha dhanal gayŋan guliŋtj yana  
nhanŋul mä-wulitjmiyin. Bala nhan banha gaŋuŋgulim  
yolŋuwul bitjanan garruwan, “Linygun ŋaya dhaŋu  
nhuŋgu barrakinyma rom baya-rakaranan.”

<sup>6</sup> Ga banhalaya gayŋan ŋalaŋapalmi Rom-  
marŋgikunhami yolŋu warra ɗäpthuwan. Ga banha  
dhanal ŋäkulam Djesunham bilanyawuyma garrunda  
bala dhanal ŋayaŋum barrakinydjinan, ŋangawulnha  
dhanal galŋa-ŋuwatjin bayiŋuyam. <sup>7</sup> Bala dhanal  
bitjanan garrunmin, “Nhä nhan dhaŋu goŋanharran  
bilanyawum garrundawu. Dhaŋu bayiŋ gayŋa nhanbay  
yana God-Waŋarryu yolŋuwum warrawu baya-rakaram

---

\* 2:4 Gayanh'tham banha ɗjämwuy wanyuwuy manyɗjarrka'juru.

barrakinybuyma rombuy. Nhalpiyan nhan gayña dhañu guyañinyaramim, yana warri nhan dhañu rrambañin dhupalin God-Wañarrnha? Dhañum nhan dhä-waripuñuyinan bitjanam!”

<sup>8</sup> ñarru nhanmam banha Djesum dhanalingu marñgiyin, bala nhan bitjanan garruwan, “Ñangawul warra bitjaya guyañiya! <sup>9-10</sup> Nhalpiyan dhika ñaya ñarru garrunma? Bayiñ ñaya ñarru bitjanma, ‘Ma’, ñinygun ñaya nhuñgu barrakinyma baya-rakaranan’, nhumam dhañu ñangawul marñgi banha ñarru bitjanyam mañh’thun, wilak ñangawulnha. Ga banha ñaya ñarru garrun bitjanma, ‘Ma’ warrañthuwan nhuñguway dhuwan gayanh’tham bala mangarran ñirrima’lin’, ga ñärrun nhuma ñarru banha nhämam banha ñayam dhañu Guliñjum wal’ñu Yolñu dhañun. Ga ñaya mu gayña dhañu ganydjarrma ñayathan baya-rakaranhawum yolñuwum warrawu barrakinygum.”

<sup>11</sup> Ga dhurrrwarañuru bewa’liyam bala nhan Djesuyum garruwanan banhaya gañuñnham yolñuny bitjanan, “Yo, ñäkan! Dhañum nhunu ñinygun bitjuwayiñ dukthuwanan, gatjuy, ñakaman ga warrañthuwan nhuñguway gayanh’tham bala mangarran wañgalal’in.”

<sup>12</sup> Ga banha nhan bayiñyua yolñuyu ñäkulam, bala yana nhan ñakamanan. Ga gayanh’tha nhan nhanguway warrañthuwan bala yana ñarranan dhawañthuwanan. Ga dhanalim banha yolñuyum warrayu nhäñalam mañutji-dhawañthuwanan, ganyim’tthuwanan manapan bitjanan, “Dhañum ñanapu gäthuran djinañun djunama bilanyawuyuma nhäñal. Guliñj yana nhan dhañu God-Wañarrma ganydjarr murrakay.”

*Djesuyu ga* ñayman yolñuny yäkuny Lebaynha

malthundawun nhangu

(*Mathuyu 9:9-13; Luk 5:27-32*)

<sup>13</sup> Ga bewalıyam nhan Djesu biyapulya bitjuwayiŋ ɲar-ran raŋilin Galalilin gulun'li. Ga gulku banha yolɲum warra gumurr-gätthuwanam nhangu bala nhan gayɲan rakaranan dhanalingul God-Waɲarrwun ɲayaɲu.

<sup>14</sup> Ga banhalaya gayɲan yolɲu nyenan yäku Lebay, Yalpiyatjku gäthu'miɲu. Ga warkthuwanam nhan gayɲan banha molu-rrupiya luɲ'thuman yäku *tax* banha Rawum-buywu gapmangu. Ga banha nhan ɲarran Djesu bala gätthuwanam, bala nhan nhäɲalan Lebaynhan. Bala nhan bitjanan garruwan, “Wäy wälaɲ, gu malthuwan nyäku!”

Ga banha nhan Djesuny bilanyawuyma ɲäkul, bala nhan Lebayma ɲakamanam bala dhunɲdaynha yana malthuwanan nhangu.

<sup>15</sup> Ga bewalıyam bala nhan Djesum ga guyurr'miɲum warra nhangu gayɲan nyenan banhalayan Lebaywulim ɲirrimaɲa, rrambaɲin dhanalin lundu'miɲun warra nhangu Lebaywu banha rrupiya-wapthumandamin warra. Ga waripum gayɲan banhalaya yolɲu warra nyenan banha bayiɲ gayɲa Djuw malayu dhanaliny rakaram banha dhanal raypirri-waɲatjmin. Ga ɲunhalaya linygu ɲurrukɲa gayɲan ɲäpthuwan yolɲu warra banha dhanal bayiɲ gayɲa djälmiyi bitjuwayiɲ buthuru-bitjundawu nhangu Djesuwu.

<sup>16</sup> Ga bilanyamiyu banhalaya gayɲan nyenan rom-marɲgikunhami warra Baratjiwuru ɲurrukɲuru. Bala dhanal nhäɲalan nhanany Djesunham nhan gayɲan ɲatha bitjuwayiɲ guwaman bayikulya banha *tax* djämamiwul warrawul ga dhuwurr-barrakinymiwul yolɲuwul warrawul. Bala dhanal ɲäɲ'thuwanan banha guyurr'miɲunham warrany bitjanan, “Nhäwu gayɲa ɲunha nhumalingum marɲgikunhami nyena *tax* djämamiwulim war-

rawul ga dhuwurr-barrakinymiwulim yoljuwul war-rawul?"

<sup>17</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny nakul, bala nhan bitjanan dhanalingu garruwan, "Rerrimi yana yolju warra jarra jarra marrngitjkulim, ngangawul d<sub>aw</sub>alamim. Hayam dhanu jarran ralim barrakinymiwu yoljuwu warrawu, ngangawul bayikuyam yoljuwu banha dhanal bayinj gayna be rom-dhunupa rakanhamim."

*Djesuwunum banha yutam marngikunhara gayna ga-nang'thuna bewalim Baratjiworum marngiyumandanuru (Mathuyu 9:14-17; Luk 5:33-39)*

<sup>18</sup> Wanganyimiyum, yolju warra Baratjiwuru jur-rukjuru gaynan hoy-nathanharramin nyenan yana bayinj romgun malthuwan. Yo, ga nhajal dhanal Djongu banha Dambu-Lupthumandamiwu malthundaminy warrany dhanal gaynan bitjanya linygu hoy-nathanharrami nyenan. Ga ngangawul dhanal banha Djesuwum guyurr'minjuny warrany nhajal bilanyalim bitjuwayinj. Bala banha yolnum warra waythuwanan nhangu Djesuwum bala dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, "Wäy, janapum bayinj gayna dhanu hoy-nathanharrami nyena, romgu bitjuwayinj malthun. Ga nunha gayna Djongum malthundami warra bitjanya linygu. Ga nhäwu bayinj gayna banha nhungum guyurr'minju warra ngangawulma bitjanya nyena?"

<sup>19</sup> Bala nhan Djesuyum mayali'min dhäwu rakanan bitjanan, "Linygu mu nhuma dhanu marngi: Banha bayinj yolju wulay bitjuwayinj warratthunmi, ga yolnum warra bayinj banha ngangawul dhurrwara-yupthu nathanurum, banham dhanal bayinj jarra natham guwaman mu maranhukunharami. Ga banhaya dirramu banha nhan jarra warratthun bataminy nhanguway, banha nhan

ɲarru gayɲa banhalayam nyena, banham ɲarru gayɲa yolɲuyum warrayu ɲatham guwaman mu. <sup>20</sup> Ga banha nhan ɲarru banhayany ɖirramuny bitjuwayiɲ djakawaruna, bala ɲarru banha ɭundu'miɲum warra nhangu ɲayaɲu-barrakinydjin ga ɲärrun dhanal ɲarru gayɲa ɲoy-ɲathanharramim nyena.”

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum waripun dhäwu dhanaliɲgu rakaran mayali'mi, “ɲangawul ɲarru dhaɲu yolɲuyu dhamin-yarpum yuṭa bitjuwayiɲ manydjarrka' ɲunha ɲätjiliɲuɭ manapan. ɭinygu yalala nhan ɲarru banha girrim' rurrwuyun, bala ɲarru banha yuṭam manydjarrka' dhurɲ'thuna yutjuwalɲin, bala ɲarru banha girrim' bitjuwayiɲ barruna. <sup>22</sup> Ga bilanya ɭinygu: ɲangawul ɲarru dhaɲu yuṭa borum wiyika' rarrun ɲunha ɲätjiliɲuɭ yilipiɭ, ɭinygu nhan ɲarru banha barruna bala ɲarru wiyikam' gätthuna. Yuṭam borum wiyika' ɲarru rarrun yuṭaɭ yana yilipiɭ.” [Bitjan nhan gayɲan banha dhanaliɲgu Djesuyum rakaran, banha nhanguɲum yuṭam marɲgiyumanda ɲarru ɲangawulnha maɲutji-manapan balam banha nhä bayiɲ dhanal gayɲa Baratjiyu warrayu marɲgiyuman]

*Djesuwuɭ* guyurr'miɲuyu warrayu ɲarran ɲatha wapthuman berratha Nyenanharamiyu Waluyu

(*Mathuyu 12:1-8; Luk 6:1-5*)

<sup>23</sup> Wanɲanyamiyu Nyenanharamiyu Waluyu Djesu ga guyurr'miɲu warra nhangu ɲarran ɲaykan batjiwarr-ɲupan, ɲarru gätnimurru berrathamimurru. Bala nhanguru ɲarran guyurr'miɲuyum warrayu ganitjumanan muɭkurrnha ɲathan bala ɲarran guwamanan, ɭinygu dhanal djaɲɲarrayin. <sup>24</sup> Ga dhanalim banha Baratjiyum yolɲuyu warrayu nhäɲal dhanaliny,

☆ 2:23 *Dämbu-wiɭ'yundami Rom 23:25*

bala bitjanan rakaran Djesuwulim, “Nhäwu gayña dhañu nhuñgurum guyurr'miñyuyu warrayu romma ñalmalingu ganitjuman? Dhañu dhanal ñarra ñatha ñunha wapthuman djinaj warri Nyenanharamiyun Waluyu. Ñangawul dhanal ñarru gayña bitjan!”

<sup>25-26</sup> Bala nhan dhanalingu dāmbu-wanitjumanan, “Wäy, waraparra, guyañi mu nhuma gayña banhayam dhäwu banha bilinyamiyu waluyu banha Liya-ñärra'mi yäku Yabithaya gayñan nyenan? Ga dhanalim banha Daybitma ga malthundamim warra nhangu djaññarrayinan bala dhanal yana ñaykanan bala gulñiyanan balayan Djuwwulin biryamilin warraw'li bala dhanal ñarran wapthumanan banha ñatham. Ga rom gayñan barrañ-ga'yuwan banha ñarru dalkarramiyun yana guwaman banhayam ñatha, ñangawulnha bitjuwayiñ bukmakthum. Ga nhanmam banha Daybitthum ga malayum nhanguru guwaman yana ga ñangawul dhanaliny banha yolñuyum warrayu bitjuwayiñ rom-nyamir'yuwan.”<sup>☆</sup>

<sup>27</sup> Ga biyapul nhan Djesu bitjan garruwan, “Wäy waraparra, yaka warra meñguñ, banha God-Wañarrayum Nyenanharamim Walu djäma guñga'yundawu yolñuwu. Ñangawul nhan banha yolñuny djäma nhan ñarru gayña bayikuyan linygu yana Nyenanharamiwun Waluwu romgu malthun. <sup>28</sup> Linygu ñayam dhañu Gulitjñum Wal'ñu Yolñu, nyäkuwaynha dhañu dhunupam bitjuwayiñ ñaya ñarru garrun yolñuny nhä nhan ñarru djäma, wo ñangawul nhan ñarru djäma bilanyayu Nyenanharamiyu Waluyu.”

### 3

*Djesuyu* dukthuman goñ-dhoñnha yolñuny Nyenan-

<sup>☆</sup> 2:25-26 1 Djamiyul 21:1-6; Rom Mala Dalkarramiwu 24:9



haramiyu Waluyu

(*Mathuyu 12:9-14; Luk 6:6-11*)

<sup>1</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu d̄irruwanan balan Djuwwulin biryamilin buṅbuli. Ga ṅunhalayam nhan malṅ'thuman yolṅuny ṅarru ṅarambiya-dhoṅnhan. <sup>2</sup> Ga banhalaya gayṅan Baratji ṅalapaṅmi djinga'djingaryuwan ga dharr-witjan dhanal gayṅan nhāṅal Djesuny ṅala nhan ṅarru dukthuman yolṅuny Nyenanharamiyu Waluy mā dhanal ṅarru nhangu bayikuwuyinha Djesuwum bitjuwayiṅ mari-waythun.

<sup>3</sup> Bala nhan Djesum gyykuyuwanan bayikuya ṅarambiya-dhoṅkum yolṅuwu bitjanan, “Gu ṅakama räli, djinal djingaryuwa gumurrṅa, mā ṅarru bukmakthu yana nhāmam.”

<sup>4</sup> Bala nhan Djesum garruwanan bayikuya Baratjiwum yolṅuwu warrawu bitjanan, “Nhalpiyan gayṅa ṅalmal-ṅgum romma garrun djinakum banha Nyenanharamiwum Waluwu? Nhā mu dhaṅu dhunṅday ṅalma ṅarru ṅuwakurru djāma yolṅuwu warrawu bilanyayu waluyu, wo ṅalma ṅarru gayṅa barrakinynha djāma? Nhalpiyan ṅayam ṅarru yolṅunham wälṅayuman, wo nhalpiyana guwatharaman murrkay'yumana, ṅatja?” Ga dhanalim banha Baratjim warra nhangu ṅangawulnha bitjuwayiṅ d̄āmbu-ganitjuman.

<sup>5</sup> Bala nhan Djesuyum gayṅan yolṅunham warrany nhāṅalan, ga mariminan nhan banha dhanaliṅgu maṅakarritjtjinam ga warwuyuwanan manapan ṅinygu dhanal banha ṅayaṅu-wanyumin. Banham dhanal gayṅan romgun yana bitjuwayiṅ dhanaliṅguwaywuru mariminam malthuwan. Bala nhan Djesum garruwan bayikuya ṅarambiya-dhoṅkum bitjanan, “Ma' ṅarambiya djarruwan!” Bala nhan banha yolṅum ṅarambiya djarruwanam bala nhan banha ṅuwatjinan

dhunḁayyinan yana. <sup>6</sup> Bala banha Baratjim yolḁu warra ḁaykanaan latjuwarr'yuwanan, ga ḁunhalan bala dhanal luḁ'thumanminam waripun yolḁu warra, Geḁ-Yaritkun ḁalapalḁmi gämurru'-warrundayḁun mala. Ga banhalayan dhanal gayḁan banha garrunminam guwatharanharawum nhangu Djesuwum.

*Djesuyu* ḁukthuman guḁkuny yolḁuny warrany ḁunhal galkin yana guḁunḁa Galalin

<sup>7-8</sup> Wanganydhum waluyu nhan Djesu ga guyur-r'miḁu warra nhangu ḁarran ḁunha murrukayḁin guḁun'li Galaliḁin. Ga guḁkun banha yolḁum warra nhangu malthuwan ḁinygu dhanal ḁäkul banha nhä nhan gayḁan Djesuyu bitjuwayiḁ djäma. Ga yolḁum warra banha ḁaykan bewali Galaliḁuru makaḁuru ga Djudiyaḁuru makaḁuru ga Yidumiyaḁuru makaḁuru. Ga waripum banha yolḁu warra ḁirrimbuwan beḁurun ḁirrimaḁuru Djurutjalamḁurun ga Djaydanḁurun ga Däyaḁurun. Ga guḁku waripu yolḁu warra ḁaykan bewali Djodanḁurun mayan'ḁuru ḁarru gali dhimurruḁurun. Ga buk-mak dhanal gayḁan banha ḁuktukmiyin dhanal ḁarru dhanaliway yana nhäma nhanany Djesuny.

<sup>9-10</sup> Ga guḁkunhan nhan gayḁan banha Djesuyum ḁukthuman bilanyamiyuyam waluyu, ga guḁku yolḁu warra gayḁan ḁuktukmiyin dhanal ḁarru nhanany ḁayathan, mä dhanal ḁarru ḁuwatji. Bala ḁarran banha yolḁum warra giḁthuwanan, ḁur'turyunminan ḁarran ḁunha galkin yanan nhangurumurrun, bala nhan garruwanan nhanguwaywuru guyurr'miḁuwum warrawu bitjanan, “Marthaḁay warra nyäkuḁ warratḁhuwa, ḁinygu ḁangawulyinan dhaḁu dhalakarrma nyäkum. Banha ḁarru dhaḁu yolḁuyum warrayu nhänany djorkumam, ḁayam ḁarru marthaḁayḁin

ñalthun.”<sup>☆</sup> <sup>11</sup> Ga waripum banha yolñu warra banhambal ñirrimbuwan barrakinymmin birrimbirrmi mala. Ga banha dhanal bayiñuya yolñuyu warrayu nhäñal bitjuwayiñ Djesunham, bala gayñan banha birrimbirryum mala djalkthuwanan banha yolñunham warrany munatha'lin bala gayñan yatjuwanan bitjanan, “Nhunum dhañu God-Wañarrwu Gäthu'miñu.”

<sup>12</sup> ñarru nhanmam banha dhanaliny dhurrwaramukthuman bitjan, “Ñangawul nhuma ñarru dhañu yolñuwulim warrawul rakaram, yol ñaya dhañu!”

*Djesuyu djarr'yuwan 12-nha yolñuny guyurr'miñuny warrany nhangu*

*(Mathuyu 10:1-4; Luk 6:12-16)*

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum ñarranan bukuñin ñalthuwan bala guykuyuwanan yolñuwun ñirramuwun warrawu banha dhanalingu ñayañu bitjuwayiñ dhä-manapan nhanguñ Djesuwul, malthundawun nhangu. <sup>14</sup> Ga djarr'yuwanam nhan banha 12-nha ñirramunham warrany mä dhanal ñarru gayña nhangu malthuna yana bitjana linygu, dhañum djuy'yundan warra nhangu. Ga ñarran dhanal ñarru gayña bawalamiñin ñirrimañi dhäwun ñarra rakaram God-Wañarrwuruynha yolñuwulim warrawul. <sup>15</sup> Ga guñan nhan dhanaliny ganydjarr, mä dhanal ñarru gayña barrakinynha birrimbirr mala dhawañthuman yolñuwurun warrawul.

<sup>16-19</sup> Ga dhañu banha yolñum warra gam':

Djäyman (banha Djesuyu nhanany yäku nhinathuñgan Beta)

ga Djayim

ga Djon, dhañum wulay Djipitiwun gäthu'miñu wulay. (Ga Djesuyum dhupaliny waripun yäku

<sup>☆</sup> 3:9-10 Mäk 4:1; Luk 5:1-3

guṇan, ‘Bawanatjitjnha’ mayali’ ‘Murryu’mur-  
ryundamin’.)<sup>\*</sup>  
ga Yanduru  
ga Bilip  
ga Bāthalamiyaw  
ga Mathuyu  
ga Dumitj  
ga Djayim (Yalpiyatjku gāthu’minu)  
ga Dhadayatj  
ga Djäyman, (banha nhan gayṇan malthuwan  
Djalatkun malawu)<sup>†</sup>  
ga Djudatj Gariyatnha (nhännha banha dhaṇun  
yolṇu mulkuruyin Djesuwum.)

*Rom-Marygikunhamiyu warrayu rom-nyamir’yuwan Djesuny*

(*Mathuyu 12:22-32; Luk 11:14-23; 12:10*)

<sup>20</sup> Yo, bala nhan Djesum ga guyurr’minum warra nhangu yarruyarrupthuwanan bukuṇurum. Martjmartjtjuwanam dhanal bala buṇbuḷin gulṇi’-gulṇiyan. Ga bitjanya ḷinygu banha yolṇum warra ḷuṇ’thuwan gulḷkun marimin, ga ṇangawulyinan banha walum dhanaliṅgu ṇathawum guwamandawu nhanguway Djesuwum ga guyurr’minuwum warrawu nhanguru. <sup>21</sup> Ga be yol yolṇu ṇarran ga rakaran nhanguḷ gurruṭumiwuḷ warrawuḷ, “Gu ṇunha ṇarra Djesum

<sup>\*</sup> 3:16-19 a: Ga guḷkuyu gaḍamandhu yolṇuyu warrayu gayṇa bitjan guyaṇin banha dhupal Djayingu ga Djongu rirakay dhupaliṅgu ṇonuṇ nhawun wolma bayiṇ murryun, nhä wilak dhupal bayiṇ gayṇa garrun maḍakarritjthu yändhu, murryun bayiṇ ṇarra rirakay.

<sup>†</sup> 3:16-19 b: Dhaṇum Djalatma yolṇu warra gayṇan gāṇaṇ’thumanmin bewali Rawmanguru gapmanguru romṇuru mala.

bawa'yuna, djämayun, malaŋyuy!” bitjan. Bala banha gurruṭumim warra nhangu ŋirrimbuwanan mä dhanal ŋarru nhanany gaḍaymana ŋirrimaḷin. Dhanal ŋarru gayŋa dhanaliwaynha nhangu bitjuwayiŋ djäka.

<sup>22</sup> Manymak, ga rom-marŋgikunhami yolŋu warra waythuwan bewaḷi Djurutjalamaŋuru ga bitjanya ḷinygu dhanal Djesuny nhäŋal, bala bitjanan dhanal garruwan, “Way, waraparra, ŋangawul nhuma ŋarru gayŋa djinakum malthun, ḷinygu ganydjarrma nhan bayiŋ gayŋa dhaŋu warraṭṭhunma Djaytinguŋ banha nhan bungawan bitjuwayiŋ barrakinygun birrimbirrwu malaŋuwu, ga waripum nhan banha yäku Beltjibulnha. Ga bilanyawuyan nhan bayiŋ gayŋa dhaŋu barrakinynham birrimbirrnha malaŋuny walmaranhamiŋgan.”☆

<sup>23</sup> Ga nhanmam banha Djesum marŋgiyin banha nhalpiyan dhanal gayŋan garruwan, bala nhan guykuyyuanan dhanaliŋgu, “Gu, räli warra maŋgarra ga buthuru-witjuwa warra nyäku,” bitjan. Bala nhan dhanaliŋgu dhäwun rakaran mä buḷarryumanan. Ga bitjan nhan garruwanam gam', “Nhalpiyana nhan ŋarru banha Djaytindhūm guwatharam Djaytinnham yana? Dhuwanma mayali'nharran rom. <sup>24</sup> Ga ŋäka warra! Banha ŋarru gayŋa yolŋu warra guwatharanharami waŋganybuyma ŋirrimawuy, dhanalim ŋarru ganydjarrnharrayin bala ŋarru malam dhawar'yuna. <sup>25</sup> Ga banha ŋarru gayŋa waŋgany bäpurru yolŋu warra bitjan ḷinygu guwatharanharami, bala ŋarru banha yolŋum warra gurruṭumim bärrkuwaḷyin malam, bala ŋarru dhawar'yuna. <sup>26</sup> Ga bilanyaya ḷinygu, banha ŋarru gayŋa Djaytindhūm guwatharam malanham

---

☆ 3:22 Mathuyu 9:34; 10:25

nhanguway, bala ṅarru banha bukmaknha yana dhanal ganydjarrnharriyim bala ṅarru ṅangawulyin, dhawar'yuna ṅarru!

<sup>27</sup> Ga ṅäkan warra dhaṅum mayali'min dhäwu ṅaya ṅarru rakaram: Waṅgany yolḅu dukṭukmiyin nhan ṅarru girri' manañi bewali wanyuwuru yolḅuwuru. Ga ṅurruṅum ṅatjil nhan mata'yuman banhayam wanyunham yolḅuny, ga ṅärrun nhan girrim' malany nhangu wapthuman. [Yo, dhaṅu nhan banha mayalim' gam' djinalaṅam dhäwuṅa: Djaytinma, nhän banhaya wanyu yolḅu, ga ṅayam banha waripun yolḅu banha nhan mata'yumanan nhanany, banhayam ṅayan Djesun. Ga djinaṅum bala ṅaya ṅarra wapthumana nyäkuwayma yolḅuny warrany bewaliṅ nhangurum goṅṅuru.]

<sup>28</sup> Dhaṅum waripun gultjinha yana yän ṅaya ṅarru rakaram: Bayiṅ nhunu ṅarru barrakinydjuan garrun nhangu God-Waṅarrwu, wilak nhan ṅarru God-Waṅarryum nhunḅu baya-rakaram. <sup>29</sup> Ga bayiṅ ṅarru nhunu barrakinydjuan garrun nhangun Dhuyu-Birrimbirrwun, nhanmam ṅarru banha God-Waṅarryum ṅangawulnha nhunḅum baya-rakaram, ga yanatj linygu-u-u ga waṅgala ṅarru barkthu dhaṅu dhä-yawar'yu!"<sup>☆</sup>

<sup>30</sup> Ga bitjanam nhan banha Djesu garruwan linygu dhanal nhangu banha bitjan garruwan, "Dhaṅum yolḅu barrakinymi birrimbirrmi."

*Yolḅu warra gayṅan malthuwan God-Waṅarrwun ṅayaṅuwu, ga banhayan warra gultjma wal'ḅu Djesuwum gurruṭumi*

*(Mathuyu 12:46-50; Luk 8:19-21)*

<sup>31</sup> Ga bewaliyam Djesuwu ṅändi'miṅum ga gutha'miṅum warra nhangu ranganan. Bala dhanal

<sup>☆</sup> 3:29 Luk 12:10

gayŋan djinga'-djingaryuwanan warranŋulnha banhalaya buŋbuŋa banha ŋalaŋa nhan gayŋan marŋgikuwan yolŋuny warrany. Ga yānguwan dhanal yolŋuny gaḍaymandawu nhangu Djesuwu. <sup>32</sup> Ga bilanyamiyum nhanmam gayŋan banha Djesuyum marŋgikuwanan bitjuwayiŋ yolŋunhan warrany. Bala banha yolŋum ŋarranan, bala bitjanan garruwan, “Dhaŋu ŋāndi'miŋu nhunŋu ga gutha'miŋu warra rangam gayŋa nhunŋu,” bitjan.

<sup>33</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Yol warra dhika nyäkum gurruṭumi?”

<sup>34</sup> Bala nhan ŋarran nhāŋalan liw'yumanan banhaya yolŋunhan warrany banha ŋarran ḍāpthuwan. Bala nhan bitjanan garruwan, “Dhaŋuy warra dhaŋu nyäkum ŋāndi'miŋu ga gutha'miŋu warra. <sup>35</sup> Banha nhan ŋunhuŋ yol yolŋu ŋayaŋu-malthundami God-Waŋarrwurum ŋayaŋuwu, banhayan nhan nyäkum wal'ŋu galkiwuyma gurruṭumi.”

## 4

*Djesuyu rakaran mayali'mi dhāwu maŋuṭjiwuy ŋathawuy ga munatha'wuy*

*(Mathuyu 13:1-9; Luk 8:4-8)*

<sup>1</sup> Waŋganymim nhan Djesu balaya ḍirruwan Galaliŋin. Ga gulŋkun dhika marimin yolŋum warra luŋ'thuwan nhangul balayam. Bala nhanmam banha marthaŋayliŋ ŋalthuwan, ga gaŋga yana yarrkyarrkthuman marthaŋayma, bala nyenanan ga bewaliyan nhan gayŋan banha dhāwum dhanaliŋu bitjuwayiŋ rakaran, marŋgikuwanam dhanaliny. <sup>2</sup> Ga gulku nhan gayŋan

---

☆ 4:1 Luk 5:1-3

banha dhäwum mayali'minganam rakaran, mä dhanalim banha yolŋuyum warrayu dharanġan yana.

<sup>3</sup> “Yo, ŋäkan warra: Waŋgany yolŋu djälmiyin nhan ŋarru maŋutji ŋatha djalkthun ŋunha munathal' mä ŋarru ŋathan ŋuthanma. <sup>4</sup> Bala nhan ŋarran djalkthuwanan. Ga waripum banha maŋutji gälkin mä bayiŋ bärrku<sub>lin</sub>, batjiwarr<sub>lin</sub> bitjuwayiŋ. Ga dhanalim banha bäwarran<sub>thum</sub> nhäŋal bala barrtjuwanan ŋarran guwamanan dhawar'yumanan. <sup>5</sup> Ga ba<sub>q</sub>aknha nhanmam ŋarran bala bayiŋuya yolŋuyum maŋutjim djalkthuwan, waripum ŋarran gälkin bitjanan bala, ga waripum gälkin <sub>nutjurrumil</sub>in ŋirrimali. <sup>6</sup> Ga ŋatham banha maŋutjim ŋuwatjinan ŋuthan wa<sub>q</sub>utjan, ga banha nhan walum bitjuwayiŋ gormur'yin mariminam bala banha <sub>q</sub>ukitjma ba<sub>q</sub>danydjinan, guwaruwanan, bala waŋayinan, <sub>lin</sub>ingu <sub>nutjurrun</sub> yana banha, ga ŋangawulnha munatham'.

<sup>7</sup> Ga mawaŋganyinha nhan ŋarran bala banha maŋutjim djalkthuwan, ga waripum banha maŋutji gälkin <sub>q</sub>imirr'<sub>timirrmil</sub>in. Bala bayiŋuyam banha <sub>q</sub>imirr'<sub>timirryum</sub> djorkuwanan, ganydjarrnha dhawar'yuman ŋuthandawun. <sup>8</sup> Ga waripum banha ŋatha gälkin ŋuwakurrul<sub>in</sub> munathal'. Bala banha ŋatham ŋuthanan bu<sub>t</sub>-bitjanan. Ga banha nhan ŋatham bitjuwayiŋ ŋuwatjin, waŋganybuy <sub>lo</sub>luwuy gi<sub>lyu</sub>wanan gayŋan gul<sub>kun</sub> yana marimin dhika. Ga waripuŋa-a-a ga gul<sub>ku</sub> yana, ga waripuŋa ga bilanya <sub>lin</sub>ingu, ga bitjanan bala.

<sup>9</sup> Bayiŋ nhuma buthurumim, ŋäkam warra ŋuwatjuman, mä nhuma ŋarru dharanġan yana dhanum dhäwu.”

*Djesuyu gayŋan rakaran dhäwu marŋgikuwan yolŋuny warrayu*

*(Mathuyu 13:10-17; Luk 8:9-10)*



<sup>10</sup> Bala dhanal ñaykanan guñnharrumanan banha gułkunham yolñuny warrany. Bala nhan gayñan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu, ga waripum yolñu warra guñnharran nyenan. Bala dhanal dhä-wirrkayuwanan nhanany bitjanan, “Gu rakarañan ñanapilingu banhayam malany dhäwu banha nhunu gayñan rakaran, linygu ñangawul ñanapu dharangan. Nhäwuy linygu banha dhäwum malany?”

<sup>11</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Nhumalingum djinakum warrawu banha nhuma bayiñ gayña ñarranharamingan banha God-Wañarrwu romnha, ñayam ñarru warrañulyumana nhumalinguļ mayalim'. Ga waripuñuwum yolñuwu banha dhanal ñangawul bitjuwayiñ djinalaña gay' malaña, dhanalim ñarru gayña banha dhäwun yana ñäma. <sup>12</sup> Dhañu ñaya ñarru rakaraman gam', mä ñarru banha yänma nhangu God-Wañarrwum ñunha wukirriwuyma maļñ'thuna guliñtjin yana:

‘Yolñuyum bayiñ gayña banha nhäma nhänany djämalim, ñarru dhanal bayiñ ñangawulnha dharanganma, nhä banhaya mayali'.

Ga ñämatj dhanal bayiñ yulñum buthuruyum, ñarru ñangawulnha dhanal bayiñ ñuwaljumanma bitjuwayiñ dharangan.

Ga banha dhanal warri mäłkuwarram dharanğarra, dhanalim warri banha biluwarran ñirruwarran God-Wañarrwuļin. Ñarru ñangawul dhanal banha djäl dhanal ñarru djinakum bitjuwayiñ dhäwu'wu marñgiyi. Ga nhanmam ñarru banha God-Wañarryum ñangawulnha dhanalingum baya-rakaramam barrakinybuyma rombuy.’ ”☆

---

☆ 4:12 Yitjaya 6:9-10

*Djesuyu rakaran mayali' bayikuwuy mañutjiwuy  
ñathawuy ga munatha'wuy*

*(Mathuyu 13:18-23; Luk 8:11-15)*

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum dhanalingu bitjanan garruwan, “Wäy, buku-djulñimi, ñangawul nhuma gayña dhañu dhäwum dharanjan, ñatja? Ga bayin nhuma ñarru ñangawulma bitjuwayin dharanjan dhañum gumurr-yalngim dhäwu, ga nhalpiyana nhuma ñarru banha dharanjan ñunham bala waripum malany dhäwu?”

<sup>14</sup> Djinalañam dhäwuña, yolñu ñarran mañutjiwu lämu-nhinathungandawu. Ga dhañum nhan bilanyan, bitjuwayin yolñu bayin ñarra bala rakaraman God-Wañarrwuñun yän yolñuwulñin warrawul. <sup>15</sup> Yo, ga ñatham nhan banha djalkthuwanam, ga lurrkun'ma banha gälkin ñunha batjiwarrñan. Ga batjiwarrma banha wanyun marimin ga ñangawulnha nhan banha bitjuwayin ñatham ñuthan. Manymak, ga bayinuyam ñathayu gayña mañutji-rakaram God-Wañarrwuñun yän. Ga lurrkun'thu yolñuyuu warrayu bayin ñäma yänma nhangu ñayañuyum wanyuyun, bilanyan bitjuwayin banhaya batjiwarr wanyu. Ga bäwarran'thum gayña mañutji-rakaram Djaytinnhan banha nhan bayin djakawarruna banhaya yännhan yolñuwurun ñayañuñuru.

<sup>16</sup> Ga banha nhan ñatha gälkin ñutjurrumilim, bayinuyam gayña mañutji-rakaram banhayan yolñuny banha nhan bayin ñäma yänma ñayañuyuu ñuwakurruyu bala warrañthuna yana. <sup>17</sup> Bala bayin waripuyum yolñuyuu nhäman banha nhan bayin banhayam yolñu mä-wulitjmiyin bayikuyan yängun, bala nhan bayin mari-waythuna nhangu. Bala nhan ñarru banhayam yolñum guluna yänñurum ñanhanuru bala ñiltji-guñanmin God-Wañarrwum ga yängum nhanguru, linygu ñatham banha

maṇutjim ṅangawul bitjuwayiṅ wärrurr'ma ṅiṅ'thuwan gulṅiyan.

<sup>18</sup> Ga banha nhan ṅatha gälkin ḍimirr'timirmilim, ga gulkurun banha ṅatham bitjuwayiṅ ṅuthan, ḷinygu gayṅan banha barrakinydhun mulmuyum djorkuwan. Ga bayiṅuyam gayṅa maṇutji-rakaram banhayanhan yolṅuny banha dhanal bayiṅ ṅäma God-Waṅarrwum yän, <sup>19</sup> bala bayiṅ banha waripuyun malaṅuyu djorku-mam. Waripun, waripun bayiṅ dhethuṅgan wälṅali, nhäwu dhanal djäl. Ga rrupiyan gayṅa marimim guyaṅi ga be nhäwun warwuyun, gulkuwun, girri'wun. Bala bayiṅ banha djinaṅuyan mala galmuman God-Waṅarrwurum yängu, ga ṅangawulnha nhan ṅarru banha nyena ṅuwatjumanma nhanguwayma yana God-Waṅarrwum.

<sup>20</sup> Ga djinalam dhäwuṅa, ṅatha banha gälkin ṅuwakuruḷim munatha'li, banhayam maṇutji ṅuthanan yaṅara'miyinan ṅuwatjinan, bala ṅathamiyinan. Ga djinaṅum gayṅa maṇutji-rakaram banhayan yolṅuny banha nhan bayiṅ ṅäma God-Waṅarrwum yän bala djämamiṅgana yana. Yo, bilanyan dhanal banha yulṅum nhawun banha waṅganybuy loḷuwuy giḷyuwanan gayṅan gulkuṅ yana marimin dhika. Ga waripuṅa-a-a ga gulku yana, ga waripuṅa ga bilanya ḷinygu.”

*ṅangawul djuḷuḷ'yuma djarraṭawunnha*  
(Luk 8:16-18)

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Banha bayiṅ yolṅuyu lanhdhirra dhungur'yun, ṅangawul nhan bayiṅ banha banikin'thum bitjuwayiṅ dhurrthurryun, ṅatja?... wo ṅoyḷim betḷim dhethuṅgan. Banham nhan ṅarru ṅalthuman ṅunha garramatḷi, mä ṅarru bukmakthu

yana nhämam gaykarranġi.✠ <sup>22</sup> Ga bilanyayan banha yulġum God-Waŋarrwurum yängu. Nhä malany gayġa ŋoya djuġuġyunda, banhayam nhanbayin ŋarru God-Waŋarryun yana dhawaġthumu, bala bukmakma yolġu warra barkthu bitjuwayiġ marġiyin.✠ <sup>23</sup> Ma', bayiġ nhunu buthurumim ŋuwatġuman nhänany ŋäkam mä nhunu ŋarru dharanġan yana.

<sup>24</sup> Ga guyaġiya maŋgarra yänma nhänany. Bayiġ nhunu ŋarru gayġa marimim yana nyäku mäkir-witġun, nhanmam ŋarru God-Waŋarryum nhuġuġ guġana nhanguway dharanġandamim rom, banham nhunu ŋarru gayġa dharanġana nhäm malany banha ŋuwakurum marimim.✠

<sup>25</sup> Ga bayiġ nhunu yolġu djäl marġiyinyarawu God-Waŋarrwurum ŋayaŋuwu, nhunum ŋarru yana gaġdamandġin. Ga bayiġ nhunu ŋarru banha ŋangawulma bitjuwayiġ ŋayaġumiyi, nhanmam ŋarru banha gulumana nhuna dharanġandaŋurun, banhayam nhunu ŋarru dhuŋayin nhangun God-Waŋarrwun.”✠

*God-Waŋarryu nhanbay gayġa dhaŋu gurruġuminham nhanguway ŋuthanmaram*

<sup>26</sup> Ga biyapulma nhan Djesu garruwan bitġanan, “Marġiyi nhuma ŋarru nhalpiyan ŋarru gayġa God-Waŋarrwu bitjuwayiġ gurruġumi warra ŋuthan. Yo, dhaŋum dhäwu mayali'min: Yolġu djälmiyin nhan ŋarru lämu-nhinathuġan maŋutġi ŋatha, bala nhan ŋarran banha ŋatham djalkthuwanan munatha'ġin, bala guġnharrumanan banhaya maŋutġim banhambalayan, ga nhanbayim bitjuwayiġ ŋarranan ŋirrimaġin. <sup>27</sup> Manymak,

✠ 4:21 Mathuyu 5:15; Luk 11:33

✠ 4:22 Mathuyu 10:26; Luk 12:2

✠ 4:24 Mathuyu 7:2; Luk 6:38

✠ 4:25 Mathuyu 13:12; 25:29; Luk 19:26

munha ga munha bitjuwayiṅ djulḱthuhan ga ṅan-gawulnha nhan gayṅan bayiṅyua yolṅuyum guyaṅin banhaya maṅutjim ṅatham. <sup>28</sup> Bala ṅarran banha maṅutjim mala ṅuthanan guṅnharran yana. Yo, bala banha dukitjma dhamany'tjuwanan, bitjan ṅarran ṅurru-walman. Ga yaka wikarra, bala yaṅara'miyinan, ga ṅärrun mulḱkurrma ṅathamiyin. <sup>29</sup> Ga banha ṅatham bitjuwayiṅ mulḱkurrma wanyuyin, bala yolṅum marṅgiyinan banha ṅatham ḱinygun ṅuwatjinan, bala nhan ṅarru ṅarran gulḱthundawun bayikuya ṅathawun. Waraparra, God-Waṅarryu dhaṅu nhanbay bayiṅ ṅarra djämam bitjuwayiṅ ṅathanmaramam.”<sup>☆</sup>

*Djesuyu waripun bitjuwayiṅ dhäwu rakaran,  
yutjuwalwuynha maṅutjiwuy*

*(Mathuyu 13:31-32, 34; Luk 13:18-19)*

<sup>30</sup> Ga biyapulya nhan Djesuyu rakaran waripun mayali'mi dhäwu bitjan, “Dhaṅu ṅaya gayṅan waripu dhäwu nhumaliṅgu guyaṅin, banha ṅarru nhumaliny guṅga'yun nhuma ṅarru dharanṅan, nhalpiyan ṅarru gayṅa God-Waṅarrwu gurruṱumi warra ṅuthan. <sup>31</sup> God-Waṅarrwum dhaṅu gurruṱumi yolṅu warra bilanya bitjuwayiṅ yutjuwalnha marimin maṅutji. <sup>32</sup> Ga banha ṅarru banhaya maṅutjim bitjuwayiṅ gälki munatha'lim bala ṅarru banha maṅutjim ṅuthana ṅarra buṱ-bitjana ga yanatj ḱinygu ga marralyi ṅarru, bala ṅarru baṅam' mala wanyuyin. Ga warraw'nha banha yulṅum. Bala ṅarru bäwarranṅ'ma ṅarran bala yalun' ṅamaṅamayun banhalayam warraw'ṅa. Yo, bitjanyan ṅarru banha God-Waṅarrwum yolṅu warra gurruṱumim ṅuthan ṅarra, yindiyyin yana mala.”

---

<sup>☆</sup> 4:29 Djawul 3:13

<sup>33</sup> Yo, bitjanyan nhan gayñan banha Djesuyu marñgikuwanam yolñunham warrany. Ga guḷkumi nhan gayñan dhäwu malany mayali'miñgan rakaran.  
<sup>34</sup> Ga banha dhanal gayñan dhanaliwayma ñapa nyenan, Djesum ga guyurr'miñum warra yana nhangu, nhanmam bayiñ dhanaliñguḷ mayalim' bitjuwayiñ dhawaṭṭhumarran.

*Djesuyu wapurarrkuwan watany ga dowuny  
 (Mathuyu 8:23-27; Luk 8:22-25)*

<sup>35</sup> Ga banha ñarran walum giyawuḷyin nhanmam gayñan baḍak yana Djesum nyenan marthañayña. Bala nhan garruwanan nhanguwaywuḷ guyurr'miñuwuḷim warrawuḷ bitjanan, “Gu, ñalmam ñirrimbuman djinañun marthañayyun ñunha gali'ḷin.”

<sup>36</sup> Bala dhanalim banha guyurr'miñum warra ñal'ñalyuwanan bala ñirrimbuwanan. Ga guñnharrumanan dhanal banha guḷkunham yolñuny warrany bäymañuḷin. Ga waripu bitjuwayiñ yolñu marthañaymi warra malthuwanya dhanaliñgu. <sup>37-38</sup> Bala nhan banha Djesum gayñiyanan ñunhal dhurpuñam marthañayña, muḷkurr nhan ḍämbuwuyḷi ñalthuwan bala gayñiyanan. Ga gandarrñam bala watan ñoy-gurrñan'nha murrukaynha marimin waythuwan dhanaliñgu, guwatharanan dhanaliny ñarran, ga dowum gayñan wapthuwanan bala garmakma dhañandjinan marthañayñam, gaḷki warri banha marthañayma waḍapthuwarra. Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu mariminan yana biyañiyinam, bala dhanal gayñan ñakaranharamiñnganan Djesunham, “Wäy Marñgikunhami ñakama, wañayin ñalma ñarru, guḷwuyḷyuna ñalma ñarru,... ñangawul nhuna gayña dhañu warwuyunma, ñatja?”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum gayñijurum ñakamanam bala dhunḍaynha yana nhan garruwanam wanyuyun yändhum watawum, “Guluwan!” ga ḍowuwum nhan bitjan garruwan, “Linygun dharradaiyan!” bitjan. Bala dhunḍaynha yana banha watam guluwanan gälkinyañurum ga ḍowum ñarran nyimdhuwanan bala wapurarrnha gayñiyan. <sup>40</sup> Bala nhan Djesum garruwanan dhanalingu bitjanan, “Nhäwu nhuma biyañiyinam?... ñangawul nhuma gayña nyäkum mä-wulitjmiyi?”

<sup>41</sup> Bala dhanalim banha mariminan biyañiyin, mämañmañdhuwanan manapan bala ñarran bitjanan garunmin, “Nhäjäl nhuma? ñunha watayum ga garmakthum ñäkul nhanany garrunda! Dhañum gulitjnha ganydjarrmin yolñu!” bitjan.

## 5

Ḍirramu barrakinymi birrimbirrmi

(*Mathuyu 8:28-34; Luk 8:26-39*)

<sup>1</sup> Djesu ga nhangu guyurr'miñum warra budapthuwanan bayikuyam banha Galaliwuywum gulungu, ga dhawaṭthuwanam dhanal ñunha galin' galkin yanan ñirrimañam yäkuña Garatjañan.

<sup>2-6</sup> Ga banha nhan Djesu marthañayñurum yapthuwan ga yolñuyu nhanany nhäjäl ñarru barrakinymiyu birrimbirrmiyu, ñarru walmanam nhan banha bewaliya bäyma moluñuru, banha nhan gayñan nyenan banhalaya wikarrañumi. Ga gulkumi gayñan yolñuyu warrayu birrka'yuwan garrwi'yuwan djendhu malañuyu, ga waripum bayiñ ñuku wulanyinha ḍapthumarra, ñarru gulkurun, nhanmam gayñan bakthuman ga larrunmaran. Ga ñangawulnha nhan gayñan ñunhuñ yolkuḷim yolñuwul ganydjarryum nyenan. Bitjarra linygu munha-ñuparra ga walu-ñuparra nhan bayiñ gayñarra

buku-wirwiryumarram bayitjarram bukumurrum molumurrum girri'-nharran, djolarran', yatjuwarra gayjarra ga mitmitthunmiyarra ñutjurruyu djinbulkthu.

Manymak, ga banha nhan bayinjuya ñirramuyu nhäjal Djesunham ñunha yana bärrkuḷi bala yana gätthuwanan gumurr'yuwanan bala bun'kumu-djipthuwanan gumur-ñan nhanguḷ.

<sup>7-8</sup> Ga bitjan nhan Djesu garruwanam banha barrakinym birrimbirru gam', "Way! Gatjuy dhawaṭthuwan djinakuruyam yolñuwurum, ma'," bitjan.

Bala nhan banha barrakinyma birrimbirr garruwan yatjuwanan, "Djesu, Gäthu'miñu God-Wañarrwu, banha nhan djiwarr'wuy, nhalpiyana nhunu ñarru nhanany dhañu yulñum? God-Wañarrwuru yäkuyu ñaya nhunany gayña ñäñ'thun, ñangawul nhänany baḍuwaḍuyuwa."

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrkayuwanan nhanany bitjanan, "Yol ḷinygu nhunu dhañu ñaykañam?" bitjan.

Ga nhanmam rakanhamin bitjan, "Ñayam dhañu yäku ñapa-malami, bili guḷku marimi nyäkuḷ gayña dhañu barrakinyma birrimbirr malany nyena," bitjan.

<sup>10</sup> Bala gayñan banha barrakinyma birrimbirr mala bayikuḷ ñirramuwurum girin'thuwanan garruwan Djesunham bitjanan, "Ñangawul ñanapiliny ñaṅñadhuwa dhawurum wañgalañuru!"

<sup>11</sup> Manymak, ga banhalaya bili galki yana bukuña 2000 bikipiki malany gayñan nhuma'nhuman ñathawu rangan. <sup>12</sup> Bala bayinjuya barrakinyma birrimbirru malañuyu garruwanam mariminan Djesunham bitjanan, "Wäy, balan ñanapiliny yänguñam, mä ñanapu ñarru guḷñiyam ñunha bikipikiwuḷin malañuwuḷ," bitjan.

<sup>13</sup> Ga banha nhan Djesuyu ñäkulam dhanaliny ga bitjanan nhan garruwanam, "Ma'... ñaykañan warra!" Bala gayñan banha barrakinyma birrimbirr dhawaṭthuwanan



ḍirramuwulim bala gulḥiyān bikipikiwulin. Bala gayḥan banha bikipikim mala lurrundanan, ḍur'turyunminan ḥarran, bala gayḥan ḍāmbu-larruwanan bukuḥurum, garmaklin gululin yana, bala gayḥan gulwulyuwanan.

<sup>14</sup> Ga dhanalim banha bikipiki ḍjāgamim warra gätthuanam balan bitjanan ḥirrimalin malaḥuli, bala dhanal ḥarran rakaranan bukmak yana banha nhā gayḥan banhalaya maḥ'thuwan. Ga gulḥuyun yolḥuyum warrayu gayḥan gananam dhanalinguway ḥirrimam malany, ḍjälmiyinan dhanal banha nhānharawun banha nhā banhalaya maḥ'thuwan. <sup>15</sup> Ga banha dhanal ḥarran Djesuwulim, bala dhanal nhāḥalan banhayam ḍirramuny banha nhangul gayḥan ḥätjil nyenan gulḥu marimi birrimbirr malany. Ga nyenanam nhan gayḥan mulḥurr ḥuwakurrun ga girri'min dhaḥthunminyan. Ga banha dhanal yolḥuyum warrayu nhāḥal, bala dhanal yana biyaḥiyinan, linygu dhanal yana dharanḥanan banha ḥarru gayḥa bitjanyam yolḥuyu barrakinyham birrimbirrha walmanharaminḥan bilanyayam banha yolḥu biyapulnha wal'ḥu ganydjarrmin. <sup>16</sup> Ga dhanalim banha maḥutji-marḥgimiyum gayḥan dhāwun rakaran waripuwum yolḥuwu warrawu, nhanguruynha banha ḍirramuywuruynha ga bikipikiwuynha mala. <sup>17</sup> Bala dhanalim banha yolḥuyum warrayu gayḥan garruwan Djesunham ḥarranharawun yana.

<sup>18</sup> Ga ḍjinaḥmu linygu nhan gayḥan banha Djesu ḥalthuanam marthaḥaylim, bala nhanmam banhayam ḍirramu banha nhangul gayḥan ḥätjil nyenan barrakiny birrimbirr mala, garruwanan gayḥan mariminnan dhika girin'thuwanan bitjanan, “Dhaḥum ḥaya ḥarru nhunḥu malthuna yana!”

<sup>19</sup> ḥarru nhanmam Djesum yaka'yuwan nhangu, ga garruwan nhan nhangu bitjan, “Gatjuy nhunum

balaya dirruwa gurrutumiwul̄ nhuṅguwaywul̄, ga rakaraṅ dhanaliṅgu banha nhä nhuṅgu God-Waṅarryu ṅuwakurru warkthuwan, ga nhalpiyan nhan nhuṅgu maṅutji-wuyuwan.”

<sup>20</sup> Bala nhan banha dirramum ṅarranan dirruwanan balaya makali ṅirrimali Dikapulitj̄in, bala yana ṅarran rakaranan bukmakkul̄in, banha nhalpiyan nhan Djesuyu warkthuwan nhangu. Ga bukmakthum banha yolṅuyu warrayu ṅäkulam dhäwum nhanguṅ ganyim'thuwanan bitjanan, “Yo... yuy wamarrkani,” bitjanan.

*Djesuyu* dukthuman Djäratjku gäthu'miṅuny, ga baṭaminy banha nhan girri' nhangu ṅayathan

(*Mathuyu 9:18-26; Luk 8:40-56*)

<sup>21</sup> Ga dhurrwaraṅuru bewaḷiyam nhan Djesu ga guyur-r'miṅum warra nhangu waythuwanan marthaṅayum ṅunha galin' bayikuyam guḷungu, yäkuṅa ṅirrimaṅa Ga-puniyamnha. Ga banha dhanal gayṅan marthaṅayṅurum yapthuwan, ga malamin banha yolṅum warra luṅ'thuwan nhangul̄. <sup>22</sup> Ga banhalaya malaṅa gayṅan yolṅu yäku Djäratj dhäyan banha nhan ṅurrudawalaṅu Djuwwu biryamiwu bunbuwu. Ga banha nhan Djesunham nhäṅal, bala yana nhan ṅarranam bala bun'kumudjiptuwanan munatha'lin gumurrṅan nhangul̄. <sup>23</sup> Bala nhan gayṅan garruwanan mäḷiṅganminan Djesuwul̄in bitjanan gam', “Marrkapmi! Yothu nyäku ṅunha baṭami 12-mi dhunṅarrami rirrikthun gayṅa, galki nhan ṅarru ṅunha waṅayin! Buku-djulṅi ṅatjil maṅgarra gu, ga goṅ-ṅalthuwa nhangul̄ mä nhän ṅarru ṅuwatjin, ga ṅan-

gawulnha warjayim.”\*

<sup>24</sup> Ga n̄arrun nhan Djesum malthuwan nhangu Djäratjkum.

Ga gul̄kun banha marimin yol̄jum warra gaȳnan malthuwanam dhupalingu n̄arru d̄ur'-t̄uryunminan dhanal n̄arran.

<sup>25</sup> Ga banhalaya malaña gaȳnan n̄arran baṭami, n̄arru nhan banha n̄araka-djetjimi. Ga mä wikarrañumin nhan banha 12-nha dhun̄garram rirrikthuwan. <sup>26</sup> Gul̄kumi nhan gaȳnan n̄arran marr̄ngitjkul̄ warrawul̄ gūnga'yun-dawu n̄arru gul̄kurun. Ga warrpam'thuwanan nhan banha rrupiyam nhanguway djalkthuwan dhanalingul̄, n̄arru n̄angawulnha nhan banha gultjma n̄uwatjin, ga rerrim n̄arran banha mariminatj murrukayyin. <sup>27-29</sup> Ga banha nhan bayin̄yuya baṭamiyu n̄äkulam Djesunham, bala nhan bitjanan guyañinam, “Bayin̄ n̄aya n̄arru girrim' nhangu n̄ayathan n̄ayam n̄arru yana n̄uwatjin.” Bala yana nhan n̄arranan d̄iltjimurrun dhaṭakarr-yarpuwanan yol̄juwuwurun warrawul̄ malamurrun. Ga banha nhan goñ-djarryuwanam baṭnha n̄ayathan girrim' nhangu.

Bala dhun̄daynha nhangu banha gämurru'-barrakinyma guluwanan, bala nhan dhäkay-n̄äkulan banha rerriyum nhanany guñharrumanan.

<sup>30</sup> Ga bilanyamiyu l̄inygu yana nhan Djesuyum dhäkay-n̄äkulan nhanguwaywuru nhan rumbalyum, banha gany-djarryum nhanany guñharrumanan. Ga guluwan

---

\* 5:23 1. N̄unha Gurikmurrum gaȳna bitjan djingaryun, “Gu goñ-n̄althuwan nhanguṭ”. Banhayam mayali' bilanyan, “Gu d̄ukthuman nhanany.” 2. N̄unha Gurikñam Dhuyun̄am Djorra'n̄a dhanal bitjan gay' gunhan, dhanal n̄arru gäl̄kul̄am ga baya n̄arru namba 42-n̄an rakaramam dhun̄garram nhangu bayikuya baṭamiwum.

nhan, bala gumurr-biluwanan bala dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Yolthu nyäku girrim' ñayathan?”

<sup>31</sup> Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu garruwan bitjan, “Nhäña ñatjil dhañu yolñuny warrany mala, ñapa-ñalthumanmi ñarra ður'-turyunmi nhunğurumuru. Nhäwu nhunu bitjanyam garruwan, gułkun dhañu marimin yolñum warra,” bitjan.

<sup>32</sup> Bala nhan Djesum ðawa'yuwanam bala ñarran nhäñalan yolñunhan warrany mä nhan ñarru małñ'thuman yolthu nhangu banha girri' ñayathan. <sup>33</sup> Ga dhunðaynha yana banha bañamim marñgiyinan bala marrmarruyuwanan ñarran biyañuyum nhanguwaywuru nhan, bala yana djalkiri-dhathar'yuwanan bala yana bun'kumu djipthuwanan gumurrłin nhanguł Djesuwulın bala rakananhaminan, “Marrkapmi, ñaya banha nhunany ñayathan.”

<sup>34</sup> Bala nhan Djesum garruwanan nhangu bitjanan, “Wäy... gäthu, bili nhunu nyäku mä-wulitjmiyin, ga ñinygun nhunu dhañu ðukthuwanan rerrñurum. Gatjuy mañgarram ñoy-ñuwatjiyan ñinygun nhunu dhañu walmanan dhañga-ðirrñurum,” bitjan.

<sup>35</sup> Ga nhanmam gayñan banha Djesum baðak yana garruwan, bala dhanalim banha yolñum warra waythuwanan dhäwumim bewałim Djäratjkurum ñirrimañuru, bala dhanal rakanan bitjanan, “Wäy... ñirrima dhañu ñonuñ. ñangawulnha biyapulma dhuwan Marñgikunhaminham ñay-ñayyuma,” bitjan.

<sup>36</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny djułkthuman ñäkul, bala nhan bitjanan Djäratjkum garruwan, “Yaka warwuyuwa ga biyañiyiya, yana mä-wulitjmiyiya nhänany,” bitjan. <sup>37</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Guluwan nhumam waripum warra ga dhañum ñarru ñalinyunğum malthun dhanaliwaynha

yana Betan ga dhupalin wäwa'manydjjin Djayimnha ga Djonnha ga linygun.”<sup>38</sup> Ga banha dhanal Djäratjku<sub>l</sub>im ñirrima<sub>ña</sub> waythuwan bala dhanal nhänalan yol<sub>ñ</sub>unham warrany dhanal ñarran gal<sub>ña</sub>-rrarrayuwanan, djäman ñarran dhika nhän waripun waripun bayikuyan bäpurruwun romgu. Ga waripum yol<sub>ñ</sub>u warra gay<sub>ñ</sub>an ñätjinyaraminan, waripu nyin gurrum! ñätjin ga waripum dhä-rirrakaymin manikaynha yu<sub>ñ</sub>gurrnha rakaran.<sup>39</sup> Bala nhan Djesum gul<sub>ñ</sub>iyanan balayan ñirrima<sub>l</sub>in, bala nhan garruwanan dhanalingu bitjanan, “Nhä nhuma ñarra dha<sub>ñ</sub>u gal<sub>ña</sub> rrarrayunma djäma, nhä guya<sub>ñ</sub>in yana warri dha<sub>ñ</sub>u bäpurrun? Ga nhäwu nhuma gay<sub>ña</sub> dha<sub>ñ</sub>u ñätjinyamim? Dha<sub>ñ</sub>um wirrku<sub>l</sub> yothu ñangawul nhan wa<sub>ñ</sub>ayin, dhuwanma nhan gay<sub>ña</sub> yakurr yana gay<sub>ñ</sub>iya.”

<sup>40</sup> Ga dhanalim banha yol<sub>ñ</sub>u'-yol<sub>ñ</sub>yuyum warku'yuwanan, gitkitthunminan manapan nhangu.

Bala nhan gay<sub>ñ</sub>an Djesuyum gukuwanan dhanaliny bitjanan, “Gatjuy nhumam bukmaknha yana walmiyan.” Bala dhanal bukmaknha gay<sub>ñ</sub>an dhawayawa<sub>ñ</sub>thuwanam bunbu<sub>ñ</sub>urum. Manymak, ga ga<sub>ñ</sub>daymanam nhan ñän<sub>ñ</sub>i'mi<sub>ñ</sub>unhan yana ga nhananhan bäpa'mi<sub>ñ</sub>unhan Djäratjnhan ga lurrkun'nhan guyurr'mi<sub>ñ</sub>uny warrany nhanguway, bala dhanal gul<sub>ñ</sub>i'-gul<sub>ñ</sub>iyanan balayan mungurr<sub>l</sub>i banha ñala<sub>ña</sub> gay<sub>ñ</sub>an yothu wirrku<sub>l</sub> gay<sub>ñ</sub>yan.<sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum go<sub>ñ</sub>nha nhanany ñayathan banhayam wirrku<sub>l</sub>nham, bala garruwanan dhanalinguwaywurumurrun yänmurru Arram-murrun, “*Dalitha gom!*” (Mayali! “Wirrku<sub>l</sub> ñakaman!”)

<sup>42-43</sup> Ga dhun<sub>ñ</sub>daynha yana nhan banha wirrku<sub>l</sub>ma ñakamanan, bala yana ñarra'-ñarranan. Bala nhan Djesum garruwanan, “Gatjuy ñunhu<sub>ñ</sub> nhä warra nhanany gu<sub>ña</sub> nhän guwaman,” bitjan.

Ga bukmakthum banha nhängalam n̄ayaŋu-n̄irruwanan, bala nhan Djesuyum garruwanam dhanaliny mariminan yana bitjanan, “Ŋangawul yana rakaraŋ n̄unhuŋ yolkuŋ yolŋuwu d̄jinakuwuyma,” bitjan.

## 6

*Yolŋum warra n̄urru-bil'bilyuwanan Djesuwum  
(Mathuyu 13:53-58; Luk 4:16-30)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum n̄arranan guŋnharrumanan banhayam n̄irrima Gapuniyamma, bala d̄irruwanan balan nhanguwaywul̄in waŋgalal̄i Nätjurit̄j̄lin, ga bukmak yana banha guyurr'miŋum warra nhangu malthuwanya. <sup>2</sup> Ga waripuŋuyun Djuwwul̄ Nyenanharamiyu Waluyu, nhan gayŋan Djesuyum marŋgikuwanam gul̄kunhan yolŋunham warrany n̄unhalan banha biryamiŋan buŋbuŋam. Ga banha dhanal gayŋan n̄äkulam nhanany banha nhä nhan gayŋan dhanaliny marŋgiyuman bala dhanal bitjanan garrunminam, “Wäy, dhaŋum yolŋu ga d̄amannha. Ŋalaŋa nhan gayŋan dhaŋu marŋgiyinan d̄jinakum mala? Ga n̄alaŋuru nhan gayŋan dhaŋu ganydjarrma warra t̄thuwan n̄ayaŋu-n̄irrundamiwum romgu warkthundawu? <sup>3</sup> Dhaŋum dhaŋu banha buŋbu-dhu! yundami gay' yolŋu! Dhaŋum n̄alma d̄jinakuwuy mu l̄inygu waŋganybuy yana waŋgalawuyma, ga marŋgi mu n̄alma dhaŋu nhangu n̄ändi'miŋuwum Meriwum. Ga marŋgi n̄alma dhaŋu nhanguru wäwa'miŋuwum warrawu yäkuwu Djayingum ga Djawutjipkum ga Djudatjkum ga Djäymangum, ga marŋgi n̄alma nhangu yapa'miŋuwu warrawu.” Bala gayŋan banha yolŋum warra nhangu n̄angawulnha bitjuwayiŋ gumurr-ŋuwatjinam, n̄urru-bil'biluwanan dhanal gayŋan nhangu.

<sup>4</sup> Ɔarru nhanmam Djesum garruwan bitjan, “Banha bayiŋ God-Waŋarrwum djawarrkmi yolŋu Ɔarra waripulim Ɔirrimaŋi ga dhanalim banha bayiŋ Ɔirrima nininyŋuyum yolŋuyu warrayu yän warraŋthun ga mä-ŋalthun nhangu. Ga banha nhan Ɔarru Ɔarra nhanguwaywulim Ɔirrimaŋi, nhanguwaywulim wal'ŋu yolŋuwul warrawul gurruŋumiwulim warrawul, ga dhanalim bayiŋ banha yolŋuyum warrayu Ɔangawulnha yän-warraŋthum, ga mä-ŋalthum nhangu.”<sup>☆</sup>

<sup>5-6a</sup> Ga ganyim'thuwanan nhan banha Djesuyum nhäŋal, bili yolŋum warra banha Ɔayaŋum-wanyuyinan ga Ɔangawulnha dhanal gayŋan banha biyapulma bitjuwayiŋ mä-wulitjtjin. Ga Ɔangawulnha nhan gayŋan banha ganydjarrmim rom bäki mariminam, lurrkun'nha yana, yana nhan Ɔarran waŋga'-waŋganygulim yolŋuwulim rerrimiwulim warrawul goŋ-ŋalthuwan bala dukthumanan.

*Djesuyu yänguwan 12-nha guyurr'miŋuny warrany God-Waŋarrwuru djämawu*

*(Mathuyu 10:5-15; Luk 9:1-6)*

<sup>6b</sup> Bala nhan Ɔarran Djesuyum marŋgikuwanam yolŋu'-yulŋunham warrany däm̄bu-ŋiw'yumanan banhalayam yuŋgurrŋa waŋgalaja. <sup>7</sup> Ga luŋ'thuman nhan banha 12-nha guyurr'miŋuny warrany nhanguway nhan, bala nhan Ɔarran gänaŋ'thumanan dhanaliny burrpar ga burrpar ga burrpar, ga bitjanan nhan banha garruwanam dhanaliŋgu, “Ma' maŋgarran warra Ɔirrimaŋin malaŋuli ga marŋgikuŋan yolŋunhan warrany God-Waŋarrwuruynha. Ɔaya nhumaliny gayŋa dhaŋu ganydjarrma guŋana nhuma Ɔarru dhawaŋthumana barrakinyma birrimbirr mala. <sup>8-9</sup> Ga

<sup>☆</sup> 6:4 Djon 4:44

ngangawul warraṭṭhuwa gul̄kum girri' linygu nhän mu  
 ṅarru nhungu God-Waṅarryu djämam ṅätjilmingänma.  
 Darpan yana warraṭṭhuwam gaṅdji'yunminyarawun  
 ga djalkiriwuy dhuwan ṅukuṅa nhungul̄ ga dhuwaniya  
 linygu girrim' dhuwan galṅayu nhunu gayṅa gutjparrun.  
 Ga ṅangawul gutjparruwa ṅunhuṅ nhä ṅatha ga rrupiya  
 ga ṅunhuṅ nhä yilipi. <sup>10</sup> Ga bayiṅ nhuma ṅarru  
 waythunma bawalamiṅam ṅirrimaṅa ga guykuyyunma  
 dhanal ṅarru nhumalingu gumurr-gayan'thanmim  
 bitjuwayiṅ, bitjanma nhan ṅarru garrun, 'Gu, ṅunhal  
 nhuma ṅarru nyäkuṅ buṅbuṅa gayṅiya,' nhumam  
 yana maṅgarran ga gayṅiyan banhalayam buṅbuṅa  
 ga yanatj linygu-u-u, ga djäma nhumalingu ṅarru  
 dhawar'yun, ga ṅärrun dhanaliny guṅnharrumam.  
<sup>11</sup> Ga banha nhuma ṅarru waythun bawalamiṅa  
 ṅirrimaṅa ga ṅangawulnha nhumalingu ṅarru banha  
 ṅirrima bayikuwuyma yolṅu warra gumurr-ṅuwatji, ga  
 ṅangawul dhanal bitjuwayiṅ dukṭukmiyin ṅänharawu  
 nhungu, nhumam ṅarru guṅnharrumana yana  
 banhayam ṅirrima bala munatham' djalkiriṅurum  
 ḍawaṭawayuwan bayikuwuyma ṅirrimawuy, ga bitjan  
 garruwam dhanalingu, 'Dhaṅu nhuma ṅangawul  
 bitjuwayiṅ djälmiyin nyäku mäkir-witjundawu, ga  
 bayiṅ ṅarru banha ṅunhuṅ nhä mari nhumalingu  
 maṅ'thun, banham nhumalinguwaynha mari,' bitjan  
 yana, ṅangawulnha ḍawa'yuwam, yana ṅapayu-  
 guṅnharrumana dhanaliny."\*

<sup>12</sup> Yo, bala dhanal banha guyurr'miṅum warra  
 ṅaykanan bärrkuwal̄yinan burrpa'-burrparnha waripuṅin  
 ga waripuṅin ṅirrimaṅi, ga banhalayam dhanal ṅarran  
 rakanam yolṅu'-yulṅuwum bitjanan, "Guluwan

---

\* 6:11 Nhäṅa Luk 10: 4-ṅuru ga bala 11-ṅi ga Djuy'yundawuṅ  
 Dhäwu 13:51.



warra dhuwurr-barrakinynurum nhumalinguwaywuru nhuma bala malthuwam God-Wañarrwurun gultjkun batjiwarrwum.”<sup>13</sup> Ga gul̄kun marimin dhanal gayñan banha barrakinyma birrimbirr malany dhawatthuman yolñuwurum warrawul̄. Ga gul̄kuwul̄ banha rerrimiwurum yolñuwuru dhanal gayñan wiyikam' rarruwan mul̄kurr̄lim ñarru lurr̄kun' yana, ñangawul gul̄ku, mä dhanal gayñan ñuwatjtjinan.✠

*Djon Buku-l̄upthumandamim wañayinan  
(Mathuyu 14:1-12; Luk 9:7-9)*

<sup>14</sup> Ga bilanyamiyum waluyu gul̄kuyun gayñan banha yolñuyum warrayu Djesuwuruyma ñäkul. Ga nhän banha yindiyum bungawayu yäkuyu Geñ Yariththum ñäkul yana ganydjarrma nhanguruy. Ga bitjanan gayñan banha waripum yolñu warra garruwan, “Dhañum nhän ñatja Djon banha Buku-l̄upthumandami ñarru Djesuwurun rumbalyum, dhañu nhan yawungu biyapul bitjuwayiñ wälñayi rakunynurum, ga dñinañuyan nhan gayña dhañu Djesuyu bitjuwayiñ ñayañu-ñirrundamim rom djäma.”

<sup>15</sup> Ga waripum yolñu warra gayñan garruwan bitjanminan, “Dhañum wilak Yilaydjan ñatja banha God-Wañarrwun djawarrkmi ñätjiliñuwuynha?” Ga biyapul waripu bitjuwañ yolñu warra garruwan bitjan, “Ñangawul dhañum Yilaydja, dhañum ñunhuñ yol waripu God-Wañarrwu djawarrkmi ñätjiliñuwuy.”✠

<sup>16</sup> Ga banha nhan Yariththu ñäkulam banha nhä ñarran yolñu warra rakaranhamin bala nhan yana yän-guñanminan bitjanan, “Dhañum Djonnhä banha Buku-l̄upthumandamin yolñu. Ga l̄inygu mu ñaya banha ñätjil yana yänma guñanmi nyäkul̄ djämamiwul̄im warrawul̄

✠ 6:13 Djayim 5:14 ✠ 6:15 Mathuyu 16:14; Mäk 8:28; Luk 9:19

bitjan, ‘Gatjuy gupan warra nhanany gulkthuwa,’ Ga dhanum nhan linygun wäljan.”

<sup>17-18</sup> Yo, bitjan nhan banha malñ'thuwanam gam' nätjilim. Bayikuya yindiwu buᅅgawawu yäkuwu Geᅅ Yaritku gayᅅan yukuyuku'miᅅu nyenan yäku Bilip, ga baᅇami nhangu yäku Yiritiya. Bala nhan bayiᅅuya yindiyum buᅅgawayu Geᅅ Yariththum malikanan banha yukuyuku'miᅅuwum nhanguwaywuru baᅇaminy. Many-mak, gulᅇkumi nhan gayᅅan Djon ᅅarran ga garruwan nhan gayᅅan maᅅutji-yunupa Yaritku bitjan, “ᅅan-gawul nhunu djakawarruwa dhuwan yukuyuku'miᅅuwu nhuᅅguru baᅇaminy. Dhuwanma nhunu ᅅarru ganitjumanana ᅅalmaliᅅu romnha, Djuw bäpurruwun.” ᅅarru nhanmam banha Yariththum warraᅇthuwan yana banha baᅇaminy. Bala nhan banha yän-wuᅅanminan nhangu ᅅjämmamiwum warrawu dhanal ᅅarru Djonham dhethuᅅ-gana dharruᅅulin.☆

<sup>19</sup> Ga bitjanan linygun nhan gayᅅan banha Djondhum bitjuwayiᅅ ᅅayaᅅu-guwarumanan garruwan, bala ᅅarran banha baᅇamim ᅅoy-dhäyanan nhangu Djongum, ga ᅅuktukmiyinam nhan gayᅅan banha marimanan yana murrkay'kunharawun yana guwathanharawum nhangu, ᅅarru ᅅangawul nhan ᅅunhuᅅ batjiwarr malñ'thumarra. Bala nhan Yariththum gayᅅan ᅅayathanan Djonham dharruᅅuᅅan, <sup>20</sup> ga bitjan nhan banha yän-wuᅅanminam djäkamiwuᅇim gam', “Djinakum nhuma ᅅarru gayᅅa ᅅuwatjuman yana djäka.”

Ga marimin nhan gayᅅan banha yindiyum buᅅgawayu Yariththum bitjuwayiᅅ Djonham mäyu-ᅅaphuman mäbiyaᅅiyinan manapan. Ga marᅅgi nhan banha, banha nhanany God-Waᅅarryu bitjuwayiᅅ yänguwan ga nhäpa nhan banha ᅅayaᅅu-dhuᅅᅅay bilanya yolᅅu ᅅuwakurru.

---

☆ 6:17-18 Luk 3:19-20

Ga djäl nhan banha marimi nhangu nhan njaru gayña näma nhanany garrunda dhäwuli rakaranhali. Njaru gul̄kumi nhan gayñan banha Djondhu bitjuwayiñ nayanu-barrakinydjuman nhanany banha nhan bayiñ njuhun garruwarram dhäwum rakararra.

<sup>21</sup> Manymak, ga wañganymiyum waluyu dhanal njaran luñ'thuwanan nathawun guwamandawu, bayitjaniam dhanal guyañin banha Yaritkun wañgala-wuyañinyaran walu. Manymak, ga bilanyamiyun nhan banha bayiñuya bañamiyum yäkuuyu Yiritiyayum bitjuwayiñ guyañin bitjanan, “Yä-a-a, dhañun naya njaru bäyarran Djonnham bayikuwuyña.” Ga gul̄ku bitjuwayiñ gämurru' yolñu warra njaran banhambal nathawu guwamandawu bilanya bitjuwayiñ nurruwarrundayñu gapman warra ga maḍakarritjmiwu mariñuwu warrawu buñgawa'miñu ga n̄alapal̄min njuhukuwuyña makawuy n̄irimawuy mala n̄unha Galaliwuyña. <sup>22</sup> Yo, guwamanan dhanal njaran natham ga garmakma, ga banhalaya gayñan wirrkuḷ bañami marruwan, njaru nhan banha waku'miñum bayikuyan bañamiwum yäkuwu Yiritiyawun. Yo, marruwanam nhan gayñan banha wirrkuḷma n̄uwatjumanan dhika. Bala nhan banha yindim buñgawa Yaritma ga yolñum warra mariminan bitjuwayiñ mä-mañmañdhuwanam nhanguru marrundayum. Bala nhan Yaritma guykuyuwanan nhangu bitjanan, “Bayiñ nhunu njaru nhänany n̄äj'thun njuhun nhäwu nhunu djäl, n̄ayam njaru guñana yana nhunany. <sup>23</sup> Ga bayiñ nhunu djälma n̄aya njaru mala-wulkthumana bukmaknha yana, ga n̄ala wañgala maka malany nyäkuḷ bitjuwayiñ goñña, n̄aya njaru gul̄kthumana n̄hugun ga nyäkuwayña. Ga banha njaru dhuwan n̄angawulma bitjanya maḷñ'thun n̄aya gayña n̄äj'thun nhan njaru nhänany God-Wañarryum

dhä-gir'yuna yana.” bitjan.

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha wirrku<sub>l</sub>ma ba<sub>t</sub>ami njaran natjil dhawa<sub>t</sub>thuwan nunha nändi'mi<sub>n</sub>uwu rangan ga nän'thuwan nhan, “Wäy... nändi,... nhäwu naya njaru nunha yindinham bu<sub>n</sub>gawany nän'thun?” bitjan.

Ga nhanmam banha nändi'mi<sub>n</sub>uyum garruwan bitjanan, “Gatjuy... buku-djulji nän'thuwam Djongurun yana mu<sub>k</sub>kurrwum.”

<sup>25</sup> Bala yana nhan banha wirrku<sub>l</sub>ma dirruwanya gät-thuwan balaya Yaritku<sub>l</sub>, bala bitjanan garruwan, “Yindi bu<sub>n</sub>gawa, duk<sub>t</sub>ukma naya dha<sub>n</sub>u nhunu njaru gupan gulkthun Djonnhan banha Dämbu-lupthumandaminy yol<sub>n</sub>uny djina<sub>n</sub>un bala yana, ga gunhanma nhunu njaru banha mu<sub>k</sub>kurrma bi<sub>l</sub>itlin, bala gu<sub>n</sub>ana nyäku<sub>l</sub>in,” bitjanan.

<sup>26</sup> Ga banha nhan bitjuwayi<sub>n</sub> Yaritthum bilanyawuyma näku<sub>l</sub>, bala yana nhan nayanum-barrakinydjinan mäyumbal'yuwanan manapan. Njaru nangawulnha nhan gay<sub>n</sub>an banha duk<sub>t</sub>ukmiyin nhan njaru dhawum'nhinathunganam nhanany dhulina'maran bitjuwayi<sub>n</sub> nalapa<sub>l</sub>miwul<sub>l</sub>in. <sup>27</sup> Bala nhan Yaritma guykuyyuanan marijuwun bu<sub>n</sub>gawa'mi<sub>n</sub>uwu bala yän-wu<sub>n</sub>anminan, “Gatjuy ma<sub>n</sub>garra nunha dharrungu<sub>l</sub> nala gay<sub>n</sub>a Djon nyena bala gupan nhanany gulkthuwa.” <sup>28</sup> Bala dhanal banha warra<sub>t</sub>thuwanam nhanany gupam mu<sub>k</sub>kurrmanapanan bala gunhanan bi<sub>l</sub>itlin bala gutjparruwanan bayiku<sub>l</sub>iyen wirrku<sub>l</sub>wu<sub>l</sub>in. Ga nhanmam banha bayi<sub>n</sub>uya wirrku<sub>l</sub>yum nawatthuwan bala gu<sub>n</sub>anam nunha nändi'mi<sub>n</sub>uwu<sub>l</sub>in nhanguwaywu<sub>l</sub> nhan. <sup>29</sup> Ga banha dhanal Djongu<sub>l</sub> guyr<sub>r</sub>'mi<sub>n</sub>uyum warrayu näku<sub>l</sub> dhäwum nhanguruy wa<sub>n</sub>ayinyaram, bala dhanal yana njaranan

ga warrat̄thuwanan nhangu rumbalma bala moluḷin mār̄rkit̄jkuwan.

Ga bit̄janyan nhan gaȳnan banha Yarit̄thum guyaḷin yana warri nhan Djesum Djon̄nha banha Buku-ḷup̄thumandamin yol̄ḷu. Ga bilanya nhan banha dhāwum.

*Djesuyu maran̄hu-wuḷan guḷkuny mariminy yol̄ḷuny warrany djuḷk̄thuman gaȳna 5000-nham malany*

*(Mathuyu 14:13-21; Luk 9:10-17; Djon 6:1-14)*

<sup>30</sup> Manymak, ga banha dhanal banhaya guyurr'miḷum yol̄ḷu warra nhangu Djesuwu gumurr-d̄irruwanam bewal̄im djāmaḷurum, bala dhanal gaȳnan rakananan Djesuwul̄im nhā dhanal gaȳnan djāma ga nhā dhanal gaȳnan mar̄ngikuwan yol̄ḷuny warrany.

<sup>31</sup> Ga bilanyamiyūm gaȳnan banha guḷkun marimin yol̄ḷum warra rangan nhangum Djesuwum, ga ḷangawul̄nha dhanal̄ingu banha bit̄juwayiḷ walum ḷathawum guwamandawu, Djesuwum ga nhanguru guyurr'miḷuwum warrawu. Bala nhan garruwanan bayikuya guyurr'miḷuwum warrawu bit̄janan, “Go, ḷalma ḷat̄jil ḷaykam ḷay, ḷunhuḷ ḷalambal guḷnharraḷ ḷirrimal̄ mā ḷalma ḷarru ḷir'yunmi.”

<sup>32</sup> Bala dhanal wapwap̄thuwanan mar̄thaḷayḷin bala ḷaykanan gānaḷul̄in ḷirrimal̄i.

<sup>33</sup> Ga guḷkuyun gaȳnan banha yol̄ḷuyum warrayu nhāḷalam banha goyurrma mar̄thaḷaȳnham nhāli gaȳnan banha gāt̄thuwan. Bala banha yol̄ḷum warra ḷaw'yuwanan goyurr-ḷup̄anan banha mar̄thaḷaȳma ḷarru d̄ilt̄ji-djakawarruwanan, ga dhanalin warri banha ḷurruḷum waȳthuwan banhalayam ḷirrimaḷa. <sup>34</sup> Ga banha nhan Djesu yap̄thuwanam mar̄thaḷaȳurum bala gaȳnan banha yol̄ḷum warra gāl̄kuḷanan nhangu. Ga

banha nhan Djesuyu nhäjaläm dhanaliny malam, bitjanan, banha dhanal ñangawul bitjuwayiñ marñgi nhalpiyan dhanal ñarru gayña nyena, bilanyan dhanal banha bitjuwayiñ bimbi malany djäganharranjan. Bala nhan marimanan ñayañu-wuyuwanam dhanalingu, ga marñgikuwanam nhan gayñan dhanaliny banha God-Wañarrwum Rom<sup>☆</sup> 35-36 ñurruyirr'yuwanam dämbuyuwaluyu ga yanatj linygu-u-u, ga räy-wiluwan. Bala banha guyurr'miñum warra nhangu garruwanan, “Wäy, räy-wiluwanan dhañu ga ñangawulnha dhañu ñatham, gatju-wilak garruwa dhuwan yolñuny warrany dhanal ñarru ñatha dhanalinguway warrañthun dhañu ya' wañgalaña malañuña.”

<sup>37</sup> Ga nhanmam Djesum bitjan dämbu-ganitjuman, “Ñangawul dhuwanma ñuwakurru. Nhumapi yana dhanaliny maranhu-wuña.”

Ga dhanalim dhä-wirrka'yuwan nhanany mä-yumbal'yuwanan manapan bitjan, “Wäy, ñalaña yika ñanapum ñarru mañ'thuman bilanyayam rrupiyany malany djinakum yolñuwu malawu maranhu-wuñandawu? Dhañum ñarru yolñu gayña djäma wañganyinha dhungarra, ñatja, dhaluñ'thun ñathil rrupiyany, ga ñärrun nhan ñarru ñatham bitjuwayiñ wuñili'yun.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan, “Mañ'thuma warra, yolthu gayña ñunhuñ ñatha gutjparrun?”

Bala dhanal ranga-ranganan ga ñirruwan dhanal bala rakaranan bitjanan, “Goñ-wañgany dhañu dämbam ga burrpar ñarirrim’.”

---

☆ 6:34 Bothurru'mi Walu 27:17; 1 Yindi Bungawa Yitjuralwu 22:17; 2 Dhäwu Yitjuralwuy ga Djotawuy 18:16; Yitjikiyul 34:5; Djakaraya 10:2; Mathuyu 9:36

<sup>39</sup> Bala nhan Djesuyum garruwanan yän-wuḡan ḡunha guyurr'miḡunham nhanguway nhan bitjanan, “Ma' garruwan dhanu yolḡunham warrany dhanal ḡarru nyenam mulmuḡan ḡarru malaḡa ga malaḡa ga malaḡa.” <sup>40</sup> Bala gayḡan yolḡum mala-wulkthuwanan waripu yolḡu warra 100 malaḡa ga waripu ga 50 ga bitjanan bala, ga be mu gayḡan nyenan.

<sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum banha goḡ-waḡḡanyama dämba ga ḡarirrim' wulanynha warraḡthuwanan. Ga ḡämbu-garrwartjin nhan djiwarr'li buku-wuḡan God-Waḡarrnha, bala gani'-ganitjumanan bala guḡanan ḡunha guyurr'miḡuwulḡin warrawulḡ nhanguwaywulḡ mä banha dhanalim ḡarran guḡa'-guḡan ḡunha yolḡuwun warrawu malaḡin malaḡulḡ. <sup>42</sup> Ga guwamanam dhanal ḡarran banha ḡatham ga bukmak yana bitjuwayiḡ ganayinam. <sup>43</sup> Ga guwaman dhanal ḡarran ga dhawar, bala gayḡan banha guyurr'miḡuyum warrayu wapthumanan bäytjinyaram ḡatha, ga dhanḡḡuwanam dhanal duwalp yilipim malany.

<sup>44</sup> Ga ḡunhuḡ nhämunha banha 5000, ḡirramum yana mala, ga bayaya banha baḡamim warra ga yumurrkum bilanyaya ḡinygu mu mala.†

*Djesu gayḡan ḡarran ḡapamurru garmakmurru  
(Mathuyu 14:22-33; Djon 6:16-21)*

<sup>45</sup> Ga dhunḡdaynha yana nhan banha Djesuyum garruwan nhanguway guyurr'miḡunham warrany bitjanan, “Wäy waraparra, nhumam mangarran marthaḡayyun ḡunha gali'ḡin ḡunha Bithdjaydaḡin.” Bala dhanal ḡaykanan buḡapthuwanan bayikuya guḡungum, ga nhanbayim Djesum ḡurr'yuwanan banhalayan

---

† 6:44 5000 banha ḡirramum warra, ga bulu baḡamin mala dhanaliḡu ga yumurrkun' mala dhanaliḡu.

bäyman, ga yolḡuny warrany ḡatjil gayḡan yänguwan ḡirrunmaran ḡirrimali. <sup>46</sup> Ga banha dhanal yolḡum warra latjuwarr'yuwan, bala nhanbayim Djesum bukuḡin ḡalthuwan bukumingandawun.

<sup>47-50</sup> Ga banha waḡalam munhakuyin bala nhan Djesum yarrupthuwanan bukuḡurum. Ga dhanalim banha guyurr'miḡum warra nhangu marthaḡaymim warra bilanyamiyum ḡunhalan dhulmuḡan garmakḡa. Ga marimanan dhanaliny gayḡan banha watayum gumurr-nhinathuḡan ga marimanan dhanal gayḡan banha liw'yuwanam. Ga munhamurrun nhan Djesuyum goyurr-ḡupan dhanaliny, ḡarru ḡarranam nhan gayḡan banha ḡukuyun ḡapamurrun garmakmurru. Ga dḡinaḡmu linyu nhan ḡarran banha dḡulkthumanam dhanaliny marthaḡayminham warrany bala dhanal nhanany nhāḡalan. Ga biyaḡiyinam dhanal banha nhangu marimanan yulḡum ḡapa-ḡayathanan dhä-wirrkayunminan bitjanminan, “Wäy-y-y nhä gayḡa dhaḡu ḡarra way, mali' yolḡu ḡatja?”

ḡarru nhanmam Djesum garruwan, “ḡaya... ḡaya dhaḡu waraparra. ḡangawul warra biyaḡiyiya!”

<sup>51</sup> Bala nhan Djesum ḡalthuwanan balayan marthaḡayḡin bala watam banha wapurarryinan. Ga dhanalim banha guyurr'miḡum warra nhangu marimanan mä-maḡmaḡdhuwanam bayikuyam romgu. <sup>52</sup> Ga linyu mu dhanal banha nhāḡalam nhanany Djesunham banha nhan ganydjarryu nhanguwaywuḡ maranhu-wuḡan malaminy yolḡuny warrany dḡulkthuman gayḡa 5000 mala. Ga ḡangawul yana dhanal banha dharanḡanam nhangu ganydjarrma, linyu dhanaliny banha ḡayaḡum wanyuyinan.



Gul̄kun gayñan banha rerrimim yolñu warra ñaykan Djesuwulim

(Mathuyu 14:34-36)

<sup>53</sup> Ga banha dhanal waythuwanam ñunha galim' bitjuwayiñ bayikuyam gul̄ungu, bala dhanal balañum ðupthuwanan banhalaya linygu gumurrñan ñirrimañan Ginatjaritnha. <sup>54</sup> Ga banha dhanal gayñan larruwanam marthañayñurum, bala gul̄kuyun banha yolñuyum warrayu linygun nhäñalan dhanaliny bala guykuyunminan bitjanan, “Gu, gu, waraparra dhañun Djesum linygun waythuwanan.” <sup>55-56</sup> Bala gayñan yolñum warra gätthuwanan, rakaranhaminan ñarran ðämbu-liw'yumanan, ga dhañun räli yolñuyum warrayu ñarran gutjpa-gutjparruwanan rerrimihan yolñuny warrany.

Ga ñalambal nhan Djesu bitjuwayiñ ñarran banhalaya ñirrimañ, dhanalim yolñuyum warrayu ñäkul ga bitjan mu ñarran gutjpa-gutjparruwanam rerrimihan yolñuny warrany bala ñarran ñurru-ðakthunminan, rarr'yuwanan ñarran yorrkuwanan banhalayan banha marañan ñirrimañ. Ga bitjanan dhanal banha gyañinam gam', “Bayiñ dhanal ñarru banha girrim' yana nhangu Djesuwu ñayathan dhanalim ñarru ñuwatjin yana.” Ga banha dhanal bitjuwayiñ ñayathanam nhangu girrim' dhanalim ñuwatjinan yana.

## 7

*Yolñuwurum romdhu bayiñ warri dhañu bar'paryumana ñarra God-Wañarrwum rom*

(Mathuyu 15:1-9)

<sup>1</sup> Wañganydhum waluyu Baratji ñurruk Rom-ñayathandayñu warra, ga mä lurrkun' Djuwwu Rom-marñgikunharami warra ñirrima Djurutjalambuyyu guwatjman dhanal Djesuny. <sup>2-5</sup> Ga banhayam

banha yolju warra bayij gayña marimin yana dhanalinguwaynha yana romgum bitjuwayij malthun. Bilanyan mala rom gam': bayij ñarru yolju djälmiyi ñathawu guwamandawu, ñurruñum dhanal ñarru goñ-rurrwuyunmi romgu yana malthun ga ñärrun ñatham guwaman. Ga banha dhanal ñarru ñatha warratthun ñunhuñ ñalaña yolju guḷku'miña ñirrimaña, ñurruñum dhanal ñatjil ñarru waḍapthun romgu malthun. Ga ñärrun banikin'ma malany rurrwuyun bilanya bitjuwayij djuypañ' mala, ñathawuy biyarrthanda rupa mala, ga garmakpuy wurkthunda ga gäp ga biḷit ga guḷku waripu waripu. Bukmakkum ñarru rurrwuyun, romgu bayikuya malthun.

Ga bayij ñarru banha waripu Djuw yolju ñangawul gayña malthun banha nhalpiyan gayña rom barrañ-ga'yun, dhanalim ñarru banha Baratjim yolju warra maḍakarritjtjin dhanalingu.

Ga bilanyaḷi dhanal banha Djesuwum guyurr'miñuny warrany nhäñal, bala dhanal banha Baratjim ñurruk maḍakarritjinan dhanalingu, ḷinygu dhanal gayñan ñatha guwaman, goñdhu-rurrwuyundanharramiyun, ñangawulnha bitjuwayij romgu malthuwan. Bala dhanal gayñan rom-nyamir'yuwanan nhanany Djesunham bitjanan, “Nhäwu bayij gayña banha nhuñgurum guyurr'miñuyu warrayu bitjanyam ñatha guwaman goñdhu-rurrwuyundanharramiyum? Banham dhanal bayij gayña bitjanyam romnha bitjuwayij ganitjuman ñunha ñaḷapaḷmiwuñun!”

<sup>6-7</sup> Bala nhan Djesum ḍämbu-ganitjuman bitjanan, “Nhumam dhañum yolju warra gali-märrma' warra. Dhunḍaymu nhan banha yolñuyu yäkuyu Yitjayayum baman'ma wukirri God-Waṅarrnham yän bitjanam gam', 'Dhañum yolju warra bayij gayña wokthun nyäku

yändhu yan wanganydhu, ga ñangawul bitjuwayiñ  
ñunhuñum ñayanuyum.

Ñangawulnha dhanal bayiñ gayña dhañu gultitjumanma  
nyäku buku-ñalthun,

ga marñgikumam dhanal bayiñ gayña yolñuwun  
yana romma malany, yana warri banhayam God-  
Wañarrwun rom malany.

Ga baṭ-bitjanma dhanal bayiñ gayña dhañu  
ñayathan yolñuwuñun yana romma  
malany.'☆

Bilanyayan dhañu nhumam. <sup>8-9</sup> Guñnharrumanan  
nhuma God-Wañarrwuñum rom nhinathuñganda  
malany, bala nhuma bayiñ gayña dhañu malthunma  
yolñuwun yana romgum. Gaḍamanmin dhañu  
nhumam marimin dhañuyma warra bilanyawum  
barrakinydjumandawum djämawu!

<sup>10</sup> Dhañum banha rom nhanguñ God-Wañarrwuñ,  
banha nhan guñan Mawtjitjkuḷ bilanya gam',  
'Mä-ñalthuwa nhuñguway ñändi'miñuwum ga  
mori'miñuwum.' Ga biyapulma nhan bitjan gam', 'Bayiñ  
ñarru yolñu dhä-warranydjal'yi garrun ñändi'miñuwu ga  
mori'miñuwu, ñunha gayña romma barranğa'yun banha  
bilanyanham yolñuny ñalmam ñarru guwatharaman  
wañayumana yana.'☆ <sup>11-12</sup> Yo, bitjanya nhan banha God-  
Wañarryum rom nhinathuñgan, ñarru nhumam bayiñ  
gayña dhañu waripuyumana marñgiyuman bilanyan  
gam', 'Ñunha nhuñgu ñändi'miñu ga mori'miñu gayña  
djälmiyi ñunhuñ nhäwu bitjuwayiñ, ñarru nhunum  
banha ñinygun banhayam dhawu'-nhinathuñgan God-  
Wañarrnhan, ñarru baḍak yana nhunum gayña banha

---

☆ 7:6-7 Yitjaya 29:13      ☆ 7:10 Dhawaṭthun Yetjipñuru  
20:12; 21:17; Rom Mala Ḍalkarramiwu 20:9;  
Ḍämbu-wiḷ'yundami Rom 5:16

mäyu-dapthuman, ga ngangawulnha nhunu n̄arru banha dhupalinham bitjuwayiṅ guṅan.’<sup>13</sup> Ga bilanyawuyan n̄aya banha bitjanyam rakaran n̄humaliṅgu n̄ätjilim, n̄humam banha bar'paryumanan n̄hangum God-Waṅarrwum rom, bala bilumanan n̄huma, ga waripun rom n̄hinathuṅgan. Ga guḷku mu n̄huma gayṅan dhaṅu romma malany bilu'-biluman.”

*Barrakinyma rom bayiṅ walma yolḡuwuru n̄ayaṅuṅuru  
(Mathuyu 15:10-20)*

<sup>14</sup> Dhurrwaraṅuru bewaliyam n̄han Djesu guykuyyuanan yolḡuwun warrawu bala bitjanan garruwan, “Dharr-bitjan warra n̄äkam, mä n̄huma n̄arru dharanṅan yana. <sup>15</sup> N̄hä bayiṅ banha guḷṅiya n̄unha guḷunḷi, ngangawul bayiṅ banha bayiṅuyam yolḡuny n̄ayaṅu-barrakinydḡuman. Ga n̄hä bayiṅ dhawaṅṅthuna n̄almaliṅguru n̄ayaṅuṅurun, bayiṅuyan bayiṅ banha barrakinydḡumanma. <sup>16</sup> [Bayiṅ n̄huma mäkirimim warra, n̄äkam warra n̄uwalḡyuman!]\*”

<sup>17</sup> Bala n̄han Djesum ga guyurr'miṅum warra n̄hangu n̄aykanan guṅnharrumanan yolḡunham warrany bala guḷṅiyanan bunbuḷin. Bala dhanal dhä-wirrkayuwuanan Djesunham bitjanan, “Marrkapmi, n̄atjil rakaraṅ n̄anapiliṅgu banha mayali' bayikuy dhäwu'wuy.”

<sup>18-19</sup> Ga n̄hanmam Djesum d̄ämbu-ganitḡuman dhanaliṅgu bitjanan, “N̄halpiyan n̄huma gayṅa dhaṅu ngangawul yana dharanṅanma, n̄atja? Bilanya n̄han banha mayalim' gam': n̄hä bayiṅ yolḡuyu guwaman banhayam n̄uwakurru, ḷinygu n̄arru banha walma mu. N̄arru n̄hä banha bayiṅ walman n̄ayaṅurun, banhayan n̄han

---

\* 7:16 N̄unha n̄urruṅuṅam d̄orra'ṅa Gurikmurrum yänmurru, dhaṅu namba 16-ma ngangawul gayṅa d̄ingaryun.

bitjuwayiṅ barrakinyma.” (Ga bitjanam nhan banha garuwan, linygu bukmakma dhanu ṅatha malany ḍarrtjalk yana guwamandawum.)

<sup>20</sup> Ga nhä banha bayiṅ yolṅuwul dhawaṯṯhun ṅayaṅuṅuru, bayikuyam nhan bayiṅ gayṅa God-Waṅarrma marimin yana milnyaṅ'thun, gulumana bayiṅ ṅalmaliny nhangurun God-Waṅarrwurun. <sup>21</sup> Djinaṅ malaṅyuyu barrakinydhu ṅalmaliny bayiṅ banha gulumanma nhangul gam': guyaṅi ṅarru gayṅa barrakinynha yana nhä mala, ga marramba'-djakawarrundami rom, ga manangan rom ga guwatharam yolṅuny mokuy-yupthuman ga <sup>22</sup> räy-wanyuyi, goṯa-wakalmiṅgandami rom, ga dhuwurr-barrakinydji, ga djängum, ga mayali'-wilkthundami rom, ga djäl-gänaṅumi, ga maṅutji-ḍiy' rom, goṯa-garrundami rom, ga marṅgi-rakaranhami rom, ga räy-ṅarr'ṅarr rom, ga ṅayaṅu-wanyu rom.

<sup>23</sup> Yo, bilanyayan banha barrakinyma mala bayiṅ gayṅa walma dhawurum ṅayaṅuṅurum, ga barrakinydjumana ṅalmaliṅgu ṅayaṅunhan. Ga bitjanya linygu bayiṅ banha God-Waṅarrnham bitjuwayiṅ gulumana ṅalmaliṅgurun, banhayam nhangulim God-Waṅarrwulim milnyaṅ'min.”

*Djesuyu ḡuṅga'yuwana baṯaminy ṅarru nhan banha yaka Djuw*

*(Mathuyu 15:21-28)*

<sup>24</sup> Bewaliyam dhanal Djesuyum ga nhanguru guyur-r'miṅyuum warrayu ḡuṅnharrumanan banhayam ṅirrima. Ga ṅarranam dhanal ṅirrima-gulḡumilin ṅirrimali yäkuḷi Däyaḷin. Ga waythuan dhanal banhalaya ṅirrimaṅa bala dhanal ḡuṅṅiyanan buṅbulin, linygu ṅangawul nhan ḡayṅan banha Djesum ḡukṯukmiyin dhanal ṅarru

yolḡum warra nhangu marḡgiyi banha nhan gayḡan banhalayam bitjuwayiḡ nyenan. ḡarru gulkurun nhan banha djuḡul'yuwanam.

<sup>25-26</sup> Ga banhalaya gayḡan baḡami nyenan ḡarru nhan banha ḡangawul Djuw bāpurrum. Ga yolḡum nhan banha waḡgala-wuyaḡinyaram ga Bānitjawuy, makaḡam Djiriya. Ga banha nhan Djesunham ḡākul waythundam bala nhan ḡarranan bala garruwanan nhangu bitjanan, “Buku-djuḡḡi, ḡatjil ḡunha barrakinynha birrimbirrḡa ḡupthuwa waku'miḡuwuru nyākuru baḡamiwuru.”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesum mayali'murrun garruwan, “Dhaḡum ḡarru ḡurruḡum ḡatha guwaman yumurrku'yu, ga muḡḡuynha ḡarru banha wārruḡdhum guwaman. [Bilanya banha mayalim' gam': ḡurruḡum nhan ḡarru Djesuyu ḡuḡḡa'yun nhanguway nhan yolḡuny warrany Djuw malany ga ḡārrun nhan ḡarru ḡuḡḡa'yun waripunham bāpurruny yolḡuny warrany.]

<sup>28</sup> Bala nhan banha baḡamim ḡāmbu-ganitjuman bitjanan, “Gulitj yana marrkapmi. ḡarru bayiḡ banha wārruḡdhum guwaman yana ḡālkinyaram ḡatha bewalim banha yumurrku'wurum biḡitḡuru.” [Ga djinalaḡam banha bilanya mayali' gam': banha nhan gayḡa Djesuyu nhanguwayma yolḡuny warrany ḡuḡḡa'yun, ga bitjanya ḡinygu nhan ḡarru banha waripunham yolḡuny warrany ḡuḡḡa'yunya]

<sup>29</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyma ḡākul bala nhan bitjanan garruwan, “Way, dhaḡum nhunu māwulitjḡa yana garruwan. Gatjuy maḡgarran ḡirrimaḡin, ḡinygun banha barrakinyma birrimbirr ḡātḡhuanan waku'miḡuwurum nhuḡguru.”

<sup>30</sup> Bala nhan banha baḡamim ḡirruwanan ḡirrimaḡin. Ga banha nhan ḡirrimaḡam wayḡhuan, nhāḡalam nhan

banha waku'miṅunham nhan gayṅan gayṅiyanan yakurr-  
ṅuwatjinan, ḷinygun nhanguru banha barrakinyma bir-  
rimbirr walmanan.

*Djesuyu* ḍukthuman dhoṅuluny'

<sup>31</sup> Ga dhurrwaraṅuru bewaḷiyam Djesuyum guṅn-  
harrumanan banhayam ṅirrima Däyam, bala ṅarranan  
balan Djaydanḷin, ṅarru batjiwarrma nhan warraṭṭhuwan  
ṅunha räy-warruwan, gumurr-djaw'yuwan ṅoymurru  
ṅarkula'murrun. Ga mä-waṅganyinha ṅaykan balan  
Galaliḷin guḷunḷi ga waythuwan dhanal banhalayan ṅir-  
rimaṅa makaṅa yäkuṅa 'Dikapulitjinha'. <sup>32</sup> Ga banhalaya  
gayṅan yolṅu nyenan dhoṅulu' banha ḷundu'miṅuyu  
warrayu nhanany gutjparruwan balaya Djesuwul. Ga  
ṅäṅ'thuwan dhanal bitjan, "Buku-djulṅi ṅatjil goṅ-  
ṅalthuwa djinakuḷ yolṅuwul mä nhan ṅarru ṅuwatji."

<sup>33</sup> Bala nhan Djesuyum gaḍdaymanan banhaya dhoṅu-  
lu'nham gänaṅulḷin, bala nhan ṅarambiyan guḷṅiyān  
nhanguḷ buthurulḷin, burrparḷi yana. Ga ṅarambiyaḷ nhan  
nhanguwaywul dhupthuwan, bala ṅayathanan banha  
yolṅunhan ṅäṅarrnha. <sup>34</sup> Ga ḍämbu-garramattjin nhan  
djiwarr'li bala yindi-ṅir'yuwanan bala garruwanan yän-  
murrun nhanguwaywurumurru Arrammurrun bitjanan,  
"Yipatha!" Bilanya gam' mayali', "ḷapthuwan!"

<sup>35</sup> Ga bitjanam nhan banha garruwan bala banha  
yolṅuwum buthurum ḷapthuwanan, ga ṅäṅarrma nhangu  
banha dhayaḷyinan ṅuwatjinan yana, bala nhan gayṅan  
garruwanam ṅuwatjumanan.

<sup>36</sup> Bala dhupal ḍirruwanan balaya yolṅuwul  
warrawul. Ga bitjan nhan Djesuyu dhanaliny dhurrwara-  
mukthumanam, "ṅangawul nhuma ṅarru rakaram  
yolṅuwulim banha ṅaya dhaṅu yolṅuny bitjuwayiṅ  
ḍukthuman." <sup>37</sup> Ga yolṅuyum warrayu banha

ñäkulan dhäwum, ga marimanan dhanal banha mämañmañdhuwanam. Ga bitjanan dhanal gayñan banha rakanhaminam, “Nhän dhañum ñayañuganyim'thundamin rom, ñatja! Djinañum yolñuyu gayña ñuwakurrun marimin djäma. Buthuru-dhumukthum gayña ñäman ga yännharram gayña garruna.”

## 8

*Djesuyu maranhu-wuñan 4000-nha yolñuny warrany  
(Mathuyu 15:32-39)*

<sup>1-3</sup> Wanganyimiyum waluyu gułku marimi yolñu warra ñämbu-łun'thuwan balaya Djesuwul ñänharawu dhäwuwu. Ga linygu dhanal gayña nhangu banha malthunma lurrkun'nha walum, ga ñangawulnha banha bitjuwayiñ biyapulma ñatha gayñan ñoyan. Bala nhan Djesum guykuyuwanan nhanguway guyurr'miñuwum warrawu bala garruwan bitjanan, “Ñayañu-wuyuwanan ñaya dhañu djinakum yolñuwu warrawu. Gułkun dhañu yolñum warra gayña yawungu bärkunurum ñaykam ga linygun dhanal lurrkun'nha walum bitjuwayiñ malamanapanma ñalmalingul ga yanatj linygu-u-u ga ñatha ñalmalingu yawungu dhawar'yun. Ga ñangawulnha ñalma ñarru dhanaliny dhañu yängum djanñarrminham, dhanal bayiñ bayan ñunhuñ gandarrñam ñalalakthun.”

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu ñämbu-ganitjuman, “Wäy, buku-djulñi dhañum dhañu ñayilpin' ñirrima,... nhalpiyana ñalma ñarru dhanaliny maranhu-wuñanma, nhaliyun?”

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesuyum dhä-wirrka'yuwan dhanaliny, “Nhämunha' gayña nhumam ñatha ñayathan?”

Ga dhanalim ñämbu-ganitjuman, “Marrkapmi, djabin yana dhañu ñämbam.”



<sup>6</sup> Bala nhan Djesuyum garruwanan dhanaliny, “Ma' dāp̄thuwan maŋgarra garminyɗjarrk̄ŋan.” Bala nhan banha lurrkun'ma dāmba warrat̄thuwanan bala buku-wuŋan God-Waŋarrnhan. Ga ganitjuman nhan bitjan yummurku'kuwan bala n̄arran guŋanan guyurr'miŋuwuḷin nhangwaywuḷ. Ga dhanalim n̄arran guŋan n̄unha yol̄junhan warrany. <sup>7</sup> Ga lurrkun' dhanal gayŋan guya mala ŋayathan. Ga buku-wuŋan nhan God-Waŋarrnha bayikuya guyawu, bala guŋanan guyurr'miŋuwuḷin warrawuḷ bala dhanalim n̄arran yol̄junhan warrany guŋan. <sup>8-9</sup> Ga bukmakma banha yol̄jum warra ga 4000 malam. Ga guwamanam dhanal n̄arran banha ŋatham ga maranhuyin dhanal bukmak yana. Ga dhawar'yuwanam dhanal guwamandaŋurum bala banha guyurr'miŋuyum warrayu wapthumanan n̄arran bāytjinyaram ŋatha, ga dhaŋaŋuwanam dhanal djabin yilipim malany. Ga dhurrwaraŋuru bewaḷiyam nhan gayŋan Djesuyum yānguwanan dhanaliny ŋirrimaḷin. <sup>10</sup> Ga banha dhanal yol̄jum warra bitjuwayiŋ ŋaykanam ŋirrimaḷim, bala nhan Djesum ga guyurr'miŋum warra nhangu ŋalthuwanan gayŋan marthaŋayḷin bala dhanal n̄arranan, ŋirrimaḷin yākuḷi Dalmanuthaḷin.

*Baratjiyum yol̄juyu warrayu gayŋan birrka'yuwan ŋayaŋu-ḷiyuwan Djesuny*  
(*Mathuyu 16:1-4*)

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga bukmak banha nhāmunha gayŋan malthuwan nhangu waythuwanan banhalayan waŋgalaŋa Dalmanuthan. Ga lurrkun' yol̄ju warra bewaḷi banha Baratjiwuru malaŋuru n̄arran nhanguḷ balaya Djesuwuḷ, bala dhanal gayŋan yān-ḷupthunminan mā dhanal n̄arru bawa'kuŋan nhanany. Ga bitjan dhanal nhanany garruwanam birrka'yuwanam, “Ma' wilak

mañutji-wuñan ñanapilingul ñayañu-ñirrundamim rom mä ñanapu ñarru nhäman ga mä-wulitjmiyin banha nhunu gulitj gayña ganydjarr ñayathan God-Wañarrwuñ!".<sup>☆</sup>

<sup>12</sup> Bala nhan Djesum yindi-ñir'yuwanan ga garruwan nhan bitjanan, "Banha ñaya bayiñ bilanyawuyma ñäma, banham nhuma bayiñ nhänany ñayañu-ñiyuna! Nhäwu nhuma gayña dhañu ñayañu-ganyim'thundamiwum romgu ñaṅ'thun? Ñangawul warra bitjaya ñaṅ'thuwa. Gulitj gayña dhañu ñayañu-ganyim'thundamim rom gayñiya, ñarru ñaya ñarru ñangawulnha bitjuwayiñ djämam, yana bayiñ nhumalingum nhänharawu."<sup>☆</sup>

<sup>13</sup> Ga bewaḷiyam nhan Djesum ñarranan guñharrumanan yolñunham warrany bala dhanal guyurr'miñum warra nhangu ñaykanan buḍapthuwanan marthañayyun bayikuyam gulungu, ñunha gali'lin.

*Djägakunhamiya warra Baratjiwurum warrawuru  
(Mathuyu 16:5-12)*

<sup>14</sup> Manymak, bala dhanal ñarranan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu. Ga gandarrñam banha gulunña bala dhanal guyañinan banha dhanal menḡuwan ñathawu warraṭthundawu. Ga waṅganyinha dhanal gayñan banha dämbam bitjuwayiñ gutjparruwan. <sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny bitjuwayiñ ñäkul, dhanal gayñan garrunmin ñathawuy bala nhan bitjanan, "Dharraḍayiya, ga djägakunhamiya warra, ñay, mä ñarru nhumaliny ñangawul mu mayali'-wilkthun ñunhuñum Geñ Yariththum ga Baratjiyum yolñuyu warrayu. Bilanya dhanalingu banha yänma malany bitjuwayiñ ñathawuy ḍulul'yumanda."<sup>☆</sup>

<sup>☆</sup> 8:11 Mathuyu 12:38; Luk 11:16

<sup>☆</sup> 8:12 Mathuyu 12:39; Luk 11:29

<sup>☆</sup> 8:15 Luk 12:1

<sup>16</sup> Ga banha dhanal guyurr'miņuyum warrayu nhangul ñakul bala dhanal mã-yumbal'yuwanan. Bala dhanal gayņan garrunminan, “Nhalpiyan nhan dhaņu mar-rkap'ma garruwan,... linygu wilak ñalma ñangawul ñatha gutjparruwan?”

<sup>17</sup> Ga nhanmam Djesum marņgiyin dhanalingu nhalpiyan dhanal gayņan guyaņin, bala nhan bitjanan, “Nhã nhuma gayņa dhaņu ñathawuyma yana garrunmi... ñangawul nhuma banha nyäku mayalim' warraṭṭhuwan? Nhã nhumalingu dhaņu muḷkurrma dhumuktjinan?”

<sup>18</sup> Linygu mu nhuma gayņan nhãñalam, ñarru nhuma ñangawul yana dharañganam. Dhaņum nhuma bitjuwayiņ dhuņamin nhãñharawun. Ga linygu nhuma gayņan ñakulam, ga ñangawul yana nhuma dharañgan, ga banhayam nhuma dhuņamin bitjuwayiņ ñãñharawun.✠

<sup>19</sup> Nhãñ nhuma dhaņu ḍãmbu-dhumuktjinan, ñatja? banha ñaya dãmba malany gani'-ganitjuman ga maranhu-wuņan 5000-nha yolņuny warrany? Ga nhãmunha'li yilipiḷim nhuma banha bãytjinyaram ñatha malany wapthuman?”

Ga dhanalim ḍãmbu-ganitjuman bitjan, “12-mu banha yilipim, marrkap!”

<sup>20</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu dhã-wirrkay'yuwan, “Nhã nhuma gayņa dhaņu guyaņi mu banha ñaya gani'-ganitjuman djabin ñatha malany maranhu-wuņandawu 4000-gu yolņuwu warrawu? Ga nhãmunha'li yilipiḷim nhuma banha bãytjinyaram ñatha malany wapthuman?”

Ga dhanalim ḍãmbu-ganitjuman, “Yo, djabin banha yilipi marrkap!”

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Gulitj dhuwan, linygun nhuma dhaņu nhãñalan nhumalinguru

✠ 8:18 Djarimaya 5:21; Yitjikiyul 12:2; Mäk 4:12

mañutjiyum, ñarru nhäwun nhuma gayña ñangawulma dharanjan banha ñalanuru nyäku bayinj gayña ganydjarr ñarra?”

*Djesuyu* dukthuman mañutji-bambaynha yolñuny ñunhal Bithdjayda

<sup>22</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu ga guyurr'miñum warra nhangu waythuwanan banhalayan Bithdjaydan wañgalaja. Ga banhalayam dhanal yolñuyu gutjparruwan bambaynha yolñuny nhanguñ Djesuwul, ga ñäj'thuwan dhanal Djesuny nhan ñarru ñayathan banhaya bambaynha yolñuny mä nhan ñarru ñuwatjin.

<sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum ga ñaymanan banha bambaynham yolñuny gänañulin bewaliyam ñirrimañuru. Bala nhan dhupthuwanan nhanany mañutjim bala ñayathanan, bala nhan dhä-wirrkayuwanan, “Ñalan, nhäñalan... nhunu?”

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha yolñum ñämbu-garrwartjin ga ñawa'yuwun nhan djarrpuñayli ga dhunupali galili, bala ñämbu-ganitjumanan, “Dhañu ñaya gayña yolñunham warrany nhäman, ñarru mä bayinj gañga, bilanyan bitjuwayinj ñarpa malany nyin mali'-mali'yun!”

<sup>25</sup> Ga biyapulya nhan Djesu ñarambiya-ñalthuwan bayikul yolñuwul mañutjili. Ga marimanan nhan gayñan banha bambayma yolñu mañutji-dukñukmiyinam nhänharawun yana. Bala nhan gayñan bayinuya yolñuyum ñuwaljumanan nhäñal. Ga ñinygun nhangu banha mañutjim bitjuwayinj lapthuwanan. <sup>26</sup> Bala nhan Djesuyum yänguwanan banhaya yolñunham bitjanan, “Mañgarran ñirrimalin, ga ñangawulnha ñirruwa Bithdjaydalim.”

*Betayu rakaran banha Djesum dhañu Christ banha Mañutji-yunupayumandan yolñu*

*(Mathuyu 16:13-20; Luk 9:18-21)*

<sup>27</sup> Ga bewalıyam nhan Djesum ga guyurr'min̄um warra nhangu buku-liw'yumanan gayñan ñarran ñunhalayam Djitjariya Bilipayma wañgalaja. Ga banhalaya gandarrñam bala nhan Djesuyum ñañ'thuwanan nhanguway guyurr'min̄unham warrany bitjanan, “Wäy, waraparra, nhalpiyan bayiñ gayña banha yolñuyum warrayu rakaram,... yol dhañu ñayam?”

<sup>28</sup> Ga dhanalim buku-ganitjuman, “Yolñuyum warrayu nhuna bayiñ gayña rakaram be warri nhunu Djonña banha Buku-lupthumandamin yolñu. Ga waripuyum warrayu nhuna bayiñ gayña rakaram be warri nhunu Yilaydjan banha ñalapalnha yolñu God-Wañarrwun djawarrkmi baman'ñuwuyña. Ga waripuyum nhuna bayiñ gayña rakaram dhañu nhunu waripu bitjuwayiñ God-Wañarrwuñ djawarrkmi baman'ñuwuy.”☆

<sup>29</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrkayuwān, “Wäy-y, nhumapim gayña nhalpiyan nhänany guyañi,... yol dhañu ñayam?”

Bala nhan Betam dämbu-ganitjuman nhangu bitjanan, “Marrkapmi, nhunum dhañu Christ banha Mañutjiddhunupayumanda yolñu God-Wañarrwuñun gänañ'thumanda ñätjiliñuwuyña.”☆

<sup>30</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny dhurrwaramukthumanan bitjanan, “Ñangawulnha warra bukmakkum rakanaj, ñay!”

*Djesuyu ñätjilminganan rakanan buñakinyawun  
(Mathuyu 16:21-28; Luk 9:22-27)*

<sup>31</sup> Ga bewalıyam nhan Djesuyum rakananan nhanguway guyurr'min̄uwum warrawu bitjanan, “Ñayapin yana dhañu Guliññum Wal'ñu Yolñu, ganam' bitjuwayiñ. Yo, yalalanumim ñaya barkthu

☆ 8:28 Mäk 6:14-15; Luk 9:7-8      ☆ 8:29 Djon 6:68-69

marimin yana dhanḡaḡirryum ḡinygu ḡurru-warrundayḡuyum malayu ga ḡurruḡu-ḡalkarramiyum ga rom-marḡgikunharamiyum yolḡuyu warrayu nhānany barkthu ḡikandhu-ḡupthun, bala dhanal barkthu nhānany guwatharaḡun waḡayumun yana. Ga burrpar munha barkthu dḡuḡkthu\* bala ḡaya barkthu wāḡayin rakunḡurum.”

<sup>32</sup> Ga banha nhan Djesu bitjuwayiḡ rakanhaminam, bala nhan Betayum nhanany barkan warruwan bala dhaykuwanan nhanany bitjanan, “Marrkapmi, ḡangawul nhunu bitjayam garruwa! ḡayam ḡarru dhanaliny gu-luman nhunḡuru guwatharanharaḡurum.”

<sup>33</sup> Ga bitjanyam nhan banha Betam garruwan ḡangawul God-Waḡarrwurum bitjuwayiḡ ḡayaḡuyu. Bala nhan Djesum ḡanydḡala'yuwanan bala ḡarran nhāḡalan guyurr'miḡunham warrany nhanguway, bala nhan maḡakarritḡthun yāndhum garruwan Betanham bitjanan, “Mukthuwa! Dhuwanma ḡayḡa Djaytinnha garrun banha nhan buḡawan waḡawun malaḡuwu. Gatḡuy gātthuhan. Dhaḡu nhunu ḡayḡa yolḡuwuru ḡayaḡuyu garrun, ḡangawul God-Waḡarrwuru ḡayaḡuyu.”

<sup>34</sup> Bala nhan Djesuyum waripunham yolḡuny warrany ga guyurr'miḡunham warrany nhanguway yurru'm'thumanan, bala nhan dhanaliny ḡayḡan marḡgikuwanan bitjanan, “Bayiḡ nhan ḡarru yolḡu ḡayḡa dḡalmiyi nyākum malthundawu, nhan ḡarru ḡayḡa bitjanma ḡinygu malthun nyākum, banhayam nhan

---

\* 8:31 Djesum banha waḡayin Biraydi waluyu (banham waḡany walu). Ga molaḡam nhan ḡayḡan ḡayḡiyan Dḡatatin (banham burrparnha walu); Ga wāḡayinam nhan Dḡandin (banham ḡurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan burrpar yana munham bitjuwayiḡ rakun-yma ḡoyan Biraydi munhaku ga Dḡatati munhaku.

ɲarru meŋguman bitjuwayiɲ nhanguwayma ɲayaɲu ga malthun ɲarru God-Waɲarrwurun ɲayaɲuwu, bayaya ɲarru banha yolɲu djälmiyi guwatharanharawum nhangu waɲayumandawun yana. Ga nhanmam ɲarru gayɲa bitjana linygun malthuna yana, bitjan bayiɲ yolɲuyu law'yuman nhanguway darpamälakthumanda lambarryu, bala bayiɲ gumurr'yuna ɲarra waɲayinyarawun yana.☆ 35 Ga bayiɲ ɲarru yolɲu gayɲa nyena nhanguwaywurun yana wälɲawu, yurrun'thuman ɲarru ɲarra be nhä malany rom, yana bitjuwayiɲ murrukaykunharami, bayikuyam yolɲuwu ɲarru banha nhäm mala ga wälɲam nhangu winya'yuna yana. ɲarru banham yolɲu, banha nhan ɲarru waɲayi linygu nhan bayiɲ gayɲa nyäkum malthun, ga rakaram bayiɲ gayɲa God-Waɲarrwun yana rom, yalalaɲumim nhan barkthu gayɲi banha nyinayim wälɲam dhawar'yundanharran.☆ 36 Ma' ɲäkan warra! Bayiɲ nhunu yolɲu ɲukunyɲjam wal'ɲu, ɲunhuɲ nhä gulku'mim, ga bayiɲ nhan ɲarru banha God-Waɲarryum nhunany bitjuwayiɲ dupthunma, ga nhän nhunu ɲarru banha warraɲthunma? ɲangawulnha! 37 Ga bayiɲ nhunu gayɲa mäyu-dapthuman nhä malany djinakuwuy munatha'wuy, banham nhunu ɲarru ɲangawulnha buku-djulɲkthumanma guɲan ɲunhuɲ nhä wälɲawum nhunguwaywuru dirrunmaranharawu!

38 Yo, ɲäkan warra! Dhaɲum gayɲa djinaɲum djunama yolɲuyum warrayu djinalaɲam munatha'ɲam djäma gulɲun marimin barrakinyma rom malany. Ga ɲangawulnha dhanal gayɲa ɲayaɲumiyu malthundawu bitjuwayiɲ God-Waɲarrwum. Ga bayiɲ nhunu ɲarru gayɲa räy-nhinathuɲganmi nyäkum malthundawu,

---

☆ 8:34 Mathuyu 10:38; Luk 9:23; 14:27

Djon 12:25

☆ 8:35 Mathuyu 10:39; Luk 17:33;

ga marŋgikunhawum nyäkuru, ŋayam ŋarru bitjuya linygu nhuŋgum räy-nhinathuŋganmi, ga ŋangawulya nhunanham rakaraŋ ŋunhalam God-Waŋarrwułim gumurrŋa. Linygu ŋayam barkthu banha Gultjŋum Wal'ŋu Yolŋu, dırrun bewalı djiwarr'ŋurum ŋapamalamın ŋanapun djiwarr'wuynha dhäwumin yolŋu warra. Ga yarrupthum ŋanapu barkthu banha djiwarr'ŋurum djeŋarra'yakaynha bäyman galumanyaŋnha, ga bilanyamiyun barkthu banha yolŋuyum warrayu dharanŋum nhänany.

## 9

<sup>1</sup> Yo, ŋangawul warra meŋguŋam nyäku yänma, ŋay! Djinalaŋa malaŋa dhaŋu nhuma ŋarra djingaryun, banha nhuma ŋangawul yana bitjuwayiŋ waŋayin, yalalaŋumiyum nhuma barkthu banha lurrkun'thun yana yolŋuyum warrayu nhänun nhan ŋarru God-Waŋarryum nhanguway romnham ŋarranharamiŋun, ganydjarryum marimin wal'ŋu murrukayyun.”

*Djesum djambin waripuyuyinan ga girrim' nhangu gayŋan miłŋ'miłŋdhuwanan banhalayam bukuŋam*

*(Mathuyu 17:1-13; Luk 9:28-36)*

<sup>2</sup> Ga 6 bitjuwayiŋ walu djułkthuwan bala nhan Djesuyum gađaymanan Betanhan ga Djayimnhan ga Djonnhan, mä dhanal ŋarru bukułin ŋaykam yolŋunharralıin. Ga banha dhanal ŋunha dämbum ŋayathan bala dhanal nhänalam Djesunham nhan waripuyuyinan buyum maŋutjŋam dhanaliŋgul. <sup>3</sup> Ga girrim' nhangu gayŋan banha biyapulnha wal'ŋu dhika miłŋ'miłŋdhuwan, gaywaraŋun yana lanyiŋnha bäyman, banha gayŋa djułkthumana bilaŋ nhä watharr marimi girri'. <sup>4</sup> Ga ganyim'thuwanan dhanal banha nhänalam nhanany Djesunham nhan gayŋan garruwanam



bayikūliyan n̄ätjilinuwyuwūlin n̄alapałwul wulaykul, Yilaydjawūlin ga Mawtjitjkūlin.

<sup>5-6</sup> Ga mariminan dhanal banha guyurr'min̄um warra biyañiyinam ga nhanmam banha Betam mä-yumbal'yuwanan bala nhan banha guyañinyanharran garruwanam bitjanan gam, “Wäy Garray, n̄uwakurrun dhañu marimin bay! Nhä banha n̄uwakurru n̄anapu n̄arru n̄humalingu warraw'ma malany warkthun?... wañganyma nhungu ga wañganyma Yilaydjawu ga wañganyma Mawtjitjkun?”

<sup>7</sup> Ga bewaļiyam bala wañupinin mañ'thuwan bala yana n̄akirrinan dhanaliny. Bala dhanal n̄akulan rirrakaynha nhan gayñan garruwan bewaļiya wañupini'n̄urum bitjanan gam', “ñäkan warra! Dhuwaniyan banha nyäkuwayma wal'ñu gäthu'min̄u marrkapma. Nhangwaynha warra buthuru-bitjuwan!”<sup>☆</sup>

<sup>8</sup> Ga banha dhanal bitjuwayin̄ n̄akulam rirrakayma, ga d̄awa'yuwanam ga nhäñalam dhanal Djesunhan yana nhanapinyaynhan.

<sup>9</sup> Ga bewaļiyam bala nhan Djesum ga guyurr'min̄um warra nhangu martjmartjuwanan yarrupthuwanan bukuñurum. Bala nhan Djesuyum garruwanan dhanaliny bitjanan, “Nhä nhuma dhañu bitjuwayin̄ nhäñal, n̄angawulnha nhuma n̄arru rakaramam yolñuwūlim warrawul. ñaya mu dhañu Gultjñum Wal'ñu Yolñu. ñurruñum n̄aya n̄arru wañayi ga biyapulya n̄aya barkthu banha wälñayi. Ga n̄ärrun nhuma barkthu banha gayñi yolñuwūlim warrawul rakarañ.”

<sup>10</sup> Ga bał-bitjanan dhanal gayñan banha yänma nhanany Djesunham ñayathan ga n̄angawulnha dhanal banha yolñuwūlim rakaran. Bala dhanalim banha

<sup>☆</sup> 9:7 2 Beta 1:17-18; Mathuyu 3:17; Mäk 1:11; Luk 3:22

lurrkun'ma nhangu guyurr'miṅu warra gayṅan dhä-wirrika'yunminan bitjanminan, “Nhäwu nhan banha bitjanyam garruwan? Be nhan barkthu biyapul wälṅayi rakunyṅurum? Nhalpiyun banha barkthu bitjuyam maṅṅ'thu?”

<sup>11</sup> Bala dhanal nhanany dhä-wirrika'yuwanan bitjanan, “Nhäwu bayiṅ gayṅa banha Rom-marṅgikunhamiyum warrayu rakaram banha nhan ṅarru Yilaydja ṅurruṅum waythu, ga ṅärrun barkthu nhanmam Christma banha Maṅutji-yunupayumandam yolṅu waythu? Ga nhunupim gayṅa nhalpiyana guyaṅi way, Marrkapmi?”<sup>☆</sup>

<sup>12</sup> Bala nhan Djesum ḍämbu-ganitjuman bitjanan, “Gulitj dhuwanma. Nhän ṅatjil ṅarru banha banhaya baman'ṅuwuy ṅalapaṅ yäku Yilaydja ṅurruṅum waythun, ṅätjilmiṅganma batjiwarrma yäktun nhangum banha Maṅutji-yunupayumandawum Yolṅuwu banha nhan God-Waṅarryu ṅätjilmiṅgan dhä-ṅätjil yana. Ga nhäwun nhumam bayiṅ gayṅa dhaṅu djinaṅum warrayu ṅangawulma bitjuwayiṅ dharanṅan banhayam malany dhäwu ṅunha wukirriwuyma God-Waṅarrwuṅim djorra'ṅa, bayikuwuyma banha Gulitjjuwuruyma Wal'ṅu Yolṅuwuruy? ṅarru ṅinygu mu dhanal banha bitjuwayiṅ dhäwum nhanguruy wukirri, ga yolṅuyum warrayu nhanany banha ḍämbuyu-ḍupthuwanan bala dhanal ṅarru guwatharaman nhanany waṅayumana yana. <sup>13</sup> Gatjuy ṅuwatjuman warra mäkirri-witjuwam. Banhayam banha ṅätjiliṅum yolṅu Yilaydjam ṅinygu nhan waythun. ṅarru yolṅum warra dhanaliṅuwaynha ṅayaṅuwu malthuwan bala barrakinydjumanan nhananham nhäṅal. Ga bilinyayan banha dhanal gayṅan ṅätjiliṅuwuyum djawarrkmiyu warrayu yänma wukirri

<sup>☆</sup> 9:11 Malakay 4:5; Mathuyu 11:14

ñätjilim.”

*Djesuyu dukthuman yothuny banha barrakinydhu bir-rimbirryu gayñan ñayathan  
(Mathuyu 17:14-21; Luk 9:37-43)*

<sup>14</sup> Ga banha dhanal Djesu ga lurrkun' banha guyurr'miñu warra nhangu waythuwanam waripuwum warrawu guyurr'miñuwu, bala dhanal nhäjalan gul'kunhan yolñuny warrany. Bala banha yolñum warra lun'thuwanan bala gayñan nhäjalan Djesuwun banha guyurr'miñuny warrany dhanal gayñan dhaykunharamin ñunha rom-marñgikunharami yolñu warra. <sup>15</sup> Ga banha dhanal bitjuwayiñ yolñuyum warrayu nhäjalam nhanany Djesunham bala dhanal ganyim'thuwanan linygu dhanal banha bitjan guyañin yana warri nhan gayñan baḍak yana nyenan ñunhalaya bukuña. Bala dhanal gumurr-gätthuwanan nhangu.

<sup>16</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Nhäwuy nhuma gayña dhañu dhaykunharamim?”

<sup>17</sup> Ga nhanmam wañganyma yolñu bitjanan garruwan gam', “Marrkapmi ñäka nhänany! Dhañu ñaya yothuny ñirramuny nyäkuway gutjparruwan mä nhunu ñarru dukthuman nhanany. Ñangawul nhan dhañu yänharra ga dhañu nhanany bayiñ gayña barrakinydhu birrimbirryu mala ñayathan. <sup>18</sup> Ga banha nhangul bayiñ barrakinyma birrmbirr gulñiya bala nhan bayiñ nhanany butparkthumana nyin munatha'lin. Bala nhangul bayiñ dhurrwarañurum ñarruñ ñälma gatjkatjuna bala nhan bayiñ gayña rirra-rathanmin. Ga rumbalma nhangu bayiñ wanyuyin bilanyan bitjuwayiñ ñarpan. Ga ñañ'thuwan ñaya dhañu guyurr'miñuny warrany

nhunḡu ḡunḡa'yundawu, dhawaṭṭhumandawu djinaku birrimbirru, ḡarru gulkurun.”

<sup>19</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyma ḡäkul bala yana nhan maḡakarritṭjinan dhanalingu ga bitjanan nhan ḡarruwanam, “Nhä nhuma dhaḡu yolḡum warra dharanḡandanharram, ḡinygu mu ḡaya ḡayḡan nhumaliny dhaḡu marḡḡiyumanam bitjan mu ḡinygu yana, ga nhä nhuma ḡayḡa dhaḡu dhiryun marḡḡiyim? ḡangawul nhuma ḡayḡa nyäku dhaḡu guliṭjma mä-wuliṭjmiyi, ḡatja? Nhämunha'min ḡaya ḡarru nhumalingu ḡälkuḡamam? Gu, ḡutṭparruwan warra dhuwan yothunham rälin!” <sup>20</sup> Bala dhanal ḡaw'yumanan banhaya yothunham bala ḡutṭparruwanan nhanany Djesuwuḡin. Ga banha nhan bayiḡuya barrakinḡydu birrimbirru nhänḡal Djesunham bala nhan yana ḡupṭhuwanan banha yothunham munatha'ḡin baya ḡayḡan ḡjalkṭhunmin, ga dhurrwaramurru ḡarran ḡälma ḡatṭkatjuwanan.

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrkayuwanan banha mori'miḡunham bitjanan, “Nhäṭha nhan ḡayḡan dhaḡu bitjanam?”

Bala nhan banha mori'miḡuyum bitjanan rakaranan, “Bilinyamiyu banha nhan yutjuwal yana. <sup>22</sup> Wikarraḡumi nhan ḡayḡan dhaḡu barrakinḡma birrimbirr ḡälmiyin nhangu ḡuwatharanharawum. Ga bitjan ḡinygu nhan bayiḡ ḡayḡa nhanany ḡjalkṭhun, waripum bayiḡ ḡupṭhun ḡorrtṭälḡin ga waripum bayiḡ ḡarmakḡin ḡuḡwulyuman. Ga buku-dḡulḡi ḡatṭil ḡalinyuny ḡunḡa'yuwa, ḡu? Bayiḡ dhaḡu ḡumurr-yalḡim, ma' maḡṭji-wuyuan ḡalinyunḡu, ḡukṭhuman dhaḡum yothunham.”

<sup>23</sup> Bala nhan Djesum bitjanan ḡarruwan, “Nhäwu nhunu bitjanam ḡarruwan, ‘Bayiḡ dhuwan ḡumurr-yalḡim’? ḡayam ḡarru dhuwan ḡjäma yana, bayiḡ nhunum ḡatṭil ḡarru mä-wuliṭji nyäkum!”

<sup>24</sup> Bala yana nhan banha mori'miñum mäliñganminan bitjanan, “Marrkapmi, liñygun dhañu ñayam mäwulitjmiyinan. Gu, guñga'yuwan nhanany, mä nyäku ñarru mä-wulitjinyaram marimin yana wanyuyi!”

<sup>25</sup> Ga bilanyamiyum waluyu nhan Djesuyum nhäjalan gulñkunhan yolñunham warrany dhanal ñarran giñthuwan räli malami. Bala nhan yän-wuñanminan bayikuya barrakinygum birrimbirrwu bitjanan, “Nhunu dhañu birrimbirr, walmiyan djinakuruya yothuwurum, mä nhan ñarru ñäman ga garruna! Ga ñangawulnha biyapulma gulñiya nhangu!”

<sup>26</sup> Ga banha nhan bayiñyua barrakinydhum birrimbirryu ñäkulam Djesunham garrunda, bala nhan yatjuwanam mariminan. Bala nhan banha yothum bitjuwayiñ gälkinan, ñalalakthuwanan, nhawun nyin rakunynha gayñiyan. Bala gayñan banha yolñum warra rakanhaminan banhalayam, “Wäy liñygun nhan dhañu wañayinan!”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum ñarambiyan nhanany ñayathan bala ñakanharamiñganan.

<sup>28</sup> Bala dhanal Djesuyum ga guyurr'miñuyum warrayu nhanguru guñnharrumanan banhayam ñirrima bala gulñiyan buñbulin. Bala dhanal banhalayam dhä-wirrkayuwanan Djesunham bitjanan, “Wäy, nhäwu banha ñanapum ñangawul walmanharamiñgan banhayam barrakinyñha birrimbirrnha?”

<sup>29</sup> Bala nhan Djesum garruwan bitjanan, “Ñuwatjuma ñäkam! Bilanyayam banha birrimbirr mala barrakinymin marimin. Ga bayiñ nhuma ñarru gayña ñangawulma bitjuwayiñ bukumiñgan guñga'yundawum, nhumam ñarru ñangawulnha bilanyanham birrimbirrnha mala dhawañthuman yolñuwurum.”

*Djesuyu biyapulya rakaran nhanguway waŋayinyarawu  
(Mathuyu 17:22-23; Luk 9:43-45)*

<sup>30</sup> Ga bewa<sup>li</sup>yam bala nhan Djesuyum ga guyur-  
r'mi<sup>ŋ</sup>yum warrayu nhanguru gu<sup>ŋ</sup>nharrumanan ban-  
hayam ŋirrima bala dhanal ŋarran Galali<sup>li</sup>n maka<sup>li</sup> wa<sup>ŋ</sup>-  
galali. Ga ŋangawul nhan gay<sup>ŋ</sup>an banha djälmiyin  
dhanal ŋarru yol<sup>ŋ</sup>um warra bitjuwayi<sup>ŋ</sup> nhangu mar<sup>ŋ</sup>giyi  
banha nhan gay<sup>ŋ</sup>an banhalayam nyenan. <sup>31</sup> Yo, djälmiy-  
inam nhan gay<sup>ŋ</sup>an, nhan ŋarru gay<sup>ŋ</sup>a guyurr'mi<sup>ŋ</sup>un-  
han warrany yana nhanguway mar<sup>ŋ</sup>giyuman. Ga bit-  
jan nhan garruwanam gam', "Yaka wikarra, bala dhanal  
barkthu nhänany ŋarambiya-gu<sup>ŋ</sup>un waripuwu<sup>li</sup>n mulku-  
ruwu<sup>li</sup>n yol<sup>ŋ</sup>uwu<sup>li</sup>. Bala dhanal barkthu nhänanham  
banha Gulit<sup>ŋ</sup>junham Wal'ŋu Yol<sup>ŋ</sup>uny guwathara<sup>ŋ</sup>un  
murrkay'yumun. Ga wa<sup>ŋ</sup>ayi ŋaya barkthu yul<sup>ŋ</sup>um,  
ŋarru ŋaya barkthu biyapulya bitjuwayi<sup>ŋ</sup> wäl<sup>ŋ</sup>ayi dhur-  
rwara<sup>ŋ</sup>uru burrparyum munhayu."\*

<sup>32</sup> Yo, bitjanyan nhan gay<sup>ŋ</sup>an banha Djesuyum  
rakaran, ŋarru nhangu banha guyurr'mi<sup>ŋ</sup>um warra  
mä-yumbal'yuwanan. Ga ŋangawulnha dhanal banha  
biyapulma bitjuwayi<sup>ŋ</sup> nhanany dhä-wirrka'yuwan.

*Djesuwu guyurr'mi<sup>ŋ</sup>u warra gay<sup>ŋ</sup>an dhä-  
wanyuyinyaramin yol ŋarru gämurru'yi  
(Mathuyu 18:1-5; Luk 9:46-48)*

<sup>33</sup> Ga bewa<sup>li</sup>yam bala dhanal Djesum ga guyurr'mi<sup>ŋ</sup>um  
warra nhangu ŋaykanan, ga waythuwan dhanal  
waŋgalaja yäku<sup>ŋ</sup>a Gapuniyamnha. Ga banha dhanal

---

\* 9:31 Djesum banha wa<sup>ŋ</sup>ayin Biraydi waluyu (banham wa<sup>ŋ</sup>any walu).  
Ga molu<sup>ŋ</sup>am nhan gay<sup>ŋ</sup>an gay<sup>ŋ</sup>iyän Djatatin (banham burrparnha walu); Ga  
wäl<sup>ŋ</sup>ayinam nhan Djandin (banham lurrkun'nha walu). Banhayam  
mayali' nhan burrpar yana munham bitjuwayi<sup>ŋ</sup> rakun-  
yma ŋoyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku.

gulñijyanam bunbulim bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Wäy, nhäwuy mu nhuma ñarran banha batjiwarr-ñupanam dhurrwara-duphthunmin?”

<sup>34</sup> Ga dhanalim banha ñangawulnha nhangu dämbu-ganitjuman banha nhäwuy dhanal ñarran garrunmin batjiwarr-ñupan, yol gayña ñurruñuyi bewa<sup>li</sup>ya ñur-rukñuru.✠

<sup>35</sup> Bala nhan Djesum nyenanana bala nhan gayñan dhanaliny marñgikuwanan bitjanan, “Bayiñ nhunu gayña ñunhuñ yol yolñu djälmiyi nhunu ñarru ñurruñuyim, nhunum bayiñ bitjun bitjuwayiñ dhañu gay' yolñu djä-mamin yana bawalamiwun yolñuwu.”✠

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum yothunhan law'yuman bala dhang'i'yuwanan nhanany, bala gunhanan napungga<sup>li</sup>n gumurr<sup>li</sup>n dhanalingu<sup>l</sup>, bala nhan bitjanan garruwan, <sup>37</sup> “Bayiñ nhunu ñarru ñunhuñ yol yolñu gumurr-ñuwatji räywuywum yolñuwu nhawun djinakum gay' yothuwu, linygu nhan banha nyäku bitjuwayiñ yolñu, banhayam nhunu nyäkun gumurr-ñuwatjin. Ga bayiñ nhunu nyäkum gumurr-ñuwatjin, banham nhunu gumurr-ñuwatjin nyäkuru mori'miñuwun, bayikuyan banha nhan nhänany djarr'yuwan ñarranharawu räli dhambal munathal' wañgala<sup>l</sup>.”✠

*Yol ñalmalinguram gali'ña?*

*(Luk 9:49-50)*

<sup>38</sup> Ga dhurrwarañuru bayiwalijyam bala nhan Djesuwum guyurr'miñu yäku Djonma garruwan bitjanan, “Way marrkapmi, ñunha ñanapu yolñuny nhäñal nhan gayñan barrakiny birrimbirr walmanharamingän

✠ 9:34 Luk 22:24 ✠ 9:35 Mathuyu 20:26-27; 23:11; Mäk 10:43-44; Luk

22:26 ✠ 9:37 Mathuyu 10:40; Luk 10:16; Djon 13:20

nhunguru yäkuyu. Njaru nanapum nhanany guluman linygu nhan banha nangawul nalmalingul bitjuwayiḡ malaḡuru.”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum bitjanan dhanalingu dambu-ganitjuman, “Nangawul nhuma warri banha gulumarra nhanany. Linygu banha nhan njaru gayḡa yolḡuyu djäma ganydjarrmim rom nyäkurum yäkuyu, ga yalalam nhan njaru banha nangawulnha nyäkum barrakinyd-juman garrun. <sup>40</sup> Ga bayiḡ nhan yolḡu nangawulma bitjuwayiḡ baku-ḡayathandami, banhayam nhan nalmalinguran gali'ḡa. <sup>41</sup> Njuwatjuma gyaḡiyam! Bayiḡ nhan bilaḡ yol yolḡu marḡgi banha nhunu bayiḡ gayḡa malthun Maḡutji-yunupayumandawum yolḡuwu, bala dhanalim njaru nhuna guḡḡa'yuna. Nhanmam njaru banha God-Waḡarryum banhayam yolḡuny nangawulnha bitjuwayiḡ meḡḡum, bayaya banha nhan nunhuḡ garmak yana nhangu bitjuwayiḡ guḡan.”

*Nangawul wakalḡiya dhuwurr-barrakinydhum romdhu  
(Mathuyu 18:6-9; Luk 17:1-2)*

<sup>42</sup> Ga biyapul nhan Djesu garruwan bitjan, “Bayiḡ njaru nunhuḡ yolthu yolḡuyu maḡutji-warrun nyäku yothuny barrakinyli romli, bala nhan njaru banha bitjuwayiḡ guluna nyäkurum mä-wulitjinyaguru, njuwakurum banha bayikuyam yolḡuwu maḡutji-warrundamiwum nhanany njaru mayaḡnha mata'yuman raki'yun, murrukaymiyun nutjurryuyu, bala dupthuna dhulmulin damurruḡlin garmakli, mä nhan njaru gulwulyuna.

<sup>43</sup> Ga bayiḡ nhunguru goḡdhu bitjuwayiḡ nunhuḡ nhä barrakiny warkthuwan, nhunum gulkthuwan banhayam

---

☆ 9:40 Mathuyu 12:30; Luk 11:23    ☆ 9:41 Mathuyu 10:42



goŋ. ƭinygu ŋuwakurruŋ nhuŋgu nhunu ŋarru barkthu djiwarr'lim gulŋiyi goŋ waŋganymin. Ga bayiŋ nhunu baɗak yana goŋ-burpparmim, nhunanham barkthu ɗupthu ŋunha ŋorrtjaƭin ŋunha dhä-gir'yundamiƭin waŋgalaƭi.✠ 44 [Ga banhayam dhaŋu barrakinynha marimin waŋgala. Ga ŋorrtjam bayiŋ ŋangawulnha ŋulipalyi ŋunhayam waŋgalaŋa. Ga mewirrim' bayiŋ gayŋa wälŋan yana gaƭun, barrakinydjumana bayiŋ ŋarra ŋunhuŋ nhäm malany.]† 45 Ga bayiŋ nhuŋguru ŋukuyu gutjparruwan nhuna barrakinyƭi, gulkthuman dhuwan ŋukunham. ƭinygu ŋuwakurruŋ nhuŋgu nhunu ŋarru barkthu djiwarr'lim djuɗupthu ŋuku waŋganymin. Ga bayiŋ nhunu baɗak yana ŋuku burpparmim nhunanham barkthu ɗupthu ŋunha ŋorrtjaƭin banha dhä-gir'yundamiƭin waŋgalaƭi. 46 [Ga banhayam dhaŋu barrakinynha marimin waŋgala. Ga ŋorrtjam bayiŋ banha ŋangawulnha ŋulipalyi ŋunhayam waŋgalaŋa. Ga mewirrim' bayiŋ gayŋa wälŋan yana gaƭun, barrakinydjumana bayiŋ gayŋa yana ŋunhuŋ nhäm malany.]‡ 47 Ga bayiŋ nhuŋguru maŋutjiyu nhuna gutjparruwan barrakinyƭi romƭi, nhunum yana ɗulŋurr'yuwan maŋutjim nhuŋguway bala ɗupthuwan, ƭinygu ŋuwakurruŋ nhuŋgu nhunu barkthu djiwarr'lim gulŋiyi maŋutji waŋganymin, ga bayiŋ nhunu maŋutji burpparmim yana, nhunanham barkthu ɗupthu ŋunha ŋorrtjaƭin ŋunha dhä-gir'yundamiƭin waŋgalaƭi.✠ 48 'Ga banhayam dhaŋu barrakinynha marimin waŋgala. Ga ŋorrtjam bayiŋ banha ŋangawulnha ŋulipalyi

✠ 9:43 Mathuyu 5:30 † 9:44 ŋunha ŋurruŋuŋam djourra'ŋa Gurikmurruŋ yänmurru, dhaŋu namba 44-m ŋangawul gayŋa djingaryun. ‡ 9:46 ŋunha ŋurruŋuŋam djourra'ŋa Gurikmurruŋ yänmurru, dhaŋu namba 46-ma ŋangawul gayŋa djingaryun. ✠ 9:47 Mathuyu 5:29

banhalayam wangalaŋa.

Ga mewirrim' bayiŋ gayŋa wälŋan yana galun,  
barrakinydjumana bayiŋ ŋarra ŋunhuŋ nhäm  
malany,' ga bilanya.✠

<sup>49</sup> Yo, ga God-Waŋarryum ŋarru banha birrka'yuna  
nhanguwayma malthundaminy warrany gumurr-  
wanyumurrun rommurru, bitjan bayiŋ gayŋa yolŋuyu  
dämba'dambakum nhanguway gaŋany dhunddayyuman  
ŋorrtjayu.

<sup>50</sup> Manymak, dje'lam dhaŋu ŋuwakurru, bayiŋuyan  
bayiŋ banha ŋathanham dhäkaymiŋgan. Ga banha ŋarru  
dhäkim dhawar'yun banham barrakinynha bitjuwayiŋ,  
bala bayiŋ djalkthuna. Yo, nhumam bitjan nhawun banha  
dje'lan, dhäkaymiŋganmiyan mä nhuma ŋarru gayŋa  
ŋuwatjumana nyenam yolŋuwuram warrawura malaŋa,  
mä-ŋuwatjinyaramin ŋarru gayŋa bukmaknha.✠

[Bilanya dhaŋu! Mä gaŋga warra dhaykunharamiyam,  
yol ŋarru buŋgawayi ga yol räywuy!"]

## 10

*Baratjiyu yolŋuyu warrayu gayŋan batjiwarr  
malŋ'thunan nhalpiyan dhanal ŋarru mayali'-  
wilkthuwan Djesuny banha mäyanhaminyawuy rom*

*(Mathuyu 19:1-12; Luk 16:18)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ŋarranan balan Djudiyaŋin makali  
wangalaŋi. Ga balan bitjanan waripuŋin ŋirrimali  
ŋunha bala mayaŋ'ŋa Djodannha galki gali' dhimurrun.  
Ga guŋkun gayŋan banha yolŋum warra luŋ'thuwan  
nhanguŋ. Ga biyapulya nhan gayŋan Djesuyum  
bitjuwayiŋ marŋgikuwan.

✠ 9:48 Yitjaya 66:24

✠ 9:50 Mathuyu 5:13; Luk 14:34-35

<sup>2</sup> Ga Baratji yolŋu warra balaya ŋaykan bala dhanal gayŋan dhä-wirrka'yuwanan nhanany, yäna gayŋan birka'yuwan, bitjan, “Nhalpiyan mu gayŋa ŋunha ŋalmal-ŋgum rom garrun,... nhan ŋarru d̄irramuyu guŋharrumana nhanguway baṭaminynham bala yänguman nhanany?”

<sup>3</sup> Ga nhanmam Djesum d̄ämbu-ganitjuman bitjan, “Guyaŋiya ŋatjil, nhalpiyan gayŋa banha Mawtjitjkum rom garrun bayikuyam banha ŋalmalŋgurum romgu?”

<sup>4</sup> Ga dhanalim d̄ämbu-ganitjuman, “Ŋunha ŋalmal-ŋguru mala-ŋurrkanhayŋuwum Mawtjitjkum gayŋa rom barran̄ga'yun ŋalmalŋgum bitjan: Ŋurruŋum nhan ŋarru djorra' ŋatjil wukirri guŋharrumanminyawu, ga ŋärrun nhan ŋarru gananma nhanany.”☆

<sup>5</sup> Bala nhan Djesum d̄ämbu-ganitjuman bitjanan, “Ŋäka warra! Gulitjmu nhan banha mala-ŋurrkanhayŋuyum Mawtjitjthum bitjanyam rom nhinathuŋgan, linygu nhuma dhaŋu ŋayaŋu-wanyumi. <sup>6</sup> Ga ŋangawul warra banhayam banha dhäwuny meŋguŋ ŋay, banha ŋurruyirr'yundam, banha nhan God-Waŋarryu bokman dhaŋu djiwarr' waŋgala ga dhaŋu munathany' waŋgalany! Ŋunha gayŋa wukirriwuy djingaryun bitjan gam',

‘God-Waŋarryu banha bokman yolŋunham, d̄irramuny ga baṭaminy.☆

<sup>7</sup> Ga bayikuyan gämurru'wu nhan ŋarru banha d̄irramuyum bitjuwayiŋ guŋharruman nhanguway ŋäŋdi'miŋunham ga mori'miŋunham,

☆ 10:4 D̄ämbu-wiḷ'yundami Rom 24:1-4; Mathuyu 5:31

☆ 10:6 Dhäwu Ŋurruyirr'yundaŋuru 1:27; 5:2

bala ḡarran ga warrat̄thuna nhanguway  
 baṭaminhan, mä dhupal ḡarru nyenan  
 ḡayaṅu-waṅanyinha,  
<sup>8</sup> ga burrparma banha bitjuwayiṅ waṅanydji-  
 nan.'☆

<sup>9</sup> Ga banha nhan God-Waṅarryu dhupaliny waṅany-  
 djumanam, ga ḡangawulnha ḡarru banha dhupaliny  
 bitjuwayiṅ ḡunhuṅ yolthum bärrokuwalyuman, ḡinygu  
 banhayam dhaṅu barrakinynha marimin rom!”

<sup>10</sup> Ga bewaḡiyam nhan Djesu ga guyurr'miṅu warra  
 nhangu gulḡiyanan buḡbuḡin guṅnharran. Ga ban-  
 halayan dhanal gayṅan ḡäṅ'thuwanam nhanany Djesun-  
 ham bitjanan, “Nhä mu nhunu gayṅan banha ḡanapiliny  
 marḡikuwanam yuṭayutaṅumim?”

<sup>11</sup> Bala nhan Djesum ḡämbu-ganitjuman bitjanan,  
 “Bayiṅ ḡarru ḡirramuyu guṅnharruman nhanguway  
 baṭaminy ga warrat̄thun nhan ḡarru ḡunha waripunhan,  
 banhayam nhan gayṅa marramban' warkthun. <sup>12</sup> Ga  
 bilanyaya ḡinygu baṭamiwum. Bayiṅ nhan ḡarru guṅn-  
 harruman nhanguway dhuway'miṅuny bala gätthun ga  
 waripunhan warrat̄thun, banhayam nhan marranban'  
 bitjuwayiṅ warkthuwan.”☆

*Djesu ḡämbumingan yumurrku'wu*  
*(Mathuyu 19:13-15; Luk 18:15-17)*

<sup>13</sup> Waṅany mim, yolḡuyu warrayu gutjparruwan  
 dhanalinguway yumurrkuny' Djesuwuḡ, mä nhan ḡarru  
 dhanalinguḡ goṅ-ḡalthun ga ḡämbumingan ḡäṅ'thun  
 God-Waṅarrnha mä nhangu ḡarru banha ḡayaṅu-  
 ḡuwatjinyamim rom maḡḡ'thuna dhanalinguran. Bala

---

☆ 10:8 Dhäwu ḡurruyirr'yundaṅuru 2:24 ☆ 10:12 Mathuyu 5:32; 1  
 Gorinḡi 7:10-11

dhanalim banha guyurr'minuyum warrayu dhaykuwanan dhanaliny ñaṅ'ñaṅdhuwanan.

<sup>14</sup> Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nhäjal bilanyaḷim bala nhan maḍakarritjtjinan nhanguwaywuru guyurr'minuwum warrawu bala nhan garruwan bitjanan, “Yaw, ñangawul dhuwan yumurrku'nham ñaṅ'ñaṅdhuwa, ḷinygu God-Waṅarrwum dhaṅu yolḅu warra bilanyayan bitjuwayiṅ dhaṅuynha warra, gay'.

<sup>15</sup> Yo, ḅuwatjuma warra bitja guyaṅiyam. Bayiṅ ḅarru banha ḅunhuṅ yol guliṅtjma wal'ḅu gayṅa djälmiyi God-Waṅarrwum, dhanalim ḅarru guliṅtumana yana ḅayaṅumiyim nhangu, bitjana bitjuwayiṅ dhaṅuy warra yumurrku' bayiṅ guliṅtjuman gayṅa ḅayaṅumiyi dhanaliṅguwaywu ḅändi'minuwu ga mori'minuwu. Ga banha ñangawulma, dhanalim ḅarru banha ñangawulnha yana God-Waṅarrwum bitjuwayiṅ yumurrku'.”<sup>☆</sup> <sup>16</sup> Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam bala nhan Djesuyum dhanaliny gayṅan yumurrku'nham ḷaw'ḷawyumanan, bala nhan gayṅan goṅ-ḅalthuwanan bala ḍämbumiṅanan God-Waṅarrwulḷin nhan ḅarru dhayungana nhanguway ḅayaṅu-ḅuwatjinyamim rom dhanaliṅgulḷin, bukmakkuḷin yana.

Nukunyɗja' yolḅu gayṅan rangan nyenanharawu God-Waṅarrwulḷ gali'ḅa

(*Mathuyu 19:16-30; Luk 18:18-30*)

<sup>17</sup> Ga banha nhan Djesu gayṅan gurku'yuwanam ḅarranharawum, bala nhangu ḍirramun waythuwan. Ga ḍämbu-nyilḅ'thuwan nhan Djesuwulḷ gumurrṅa bala nhan dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, “ḅuwakurru Marṅgikunhami, ḅaya nhuna dhä-wirrka'yun ḅatjil. Bilanya dhaṅu gam': Nhalpiyan dhika ḅaya ḅarru

<sup>☆</sup> 10:15 Mathuyu 18:3

yulñum, mä ñaya ñarru gultjma yana marñgiyi banha ñaya barkthu djiwarr'ñam nyenay God-Wañarrwułim wikarrañumim, wälña-dhawar'yundanharrañ?"

<sup>18</sup> Ga nhanmam Djesum dämbu-ganitjuman, "Nhäwu nhunu dhañu bitjanam garruwan, 'ñuwakurru Marñgikunharami?', bitjanam. ñangawul dhañu ñunhuñ yol yolñu gultjma wal'ñu ñuwakurru, God-Wañarr dhañu nhanbayin yana ñuwakurru. <sup>19</sup> Linygu mu nhuma dhañu God-Wañarrwurum yän-wuñanminyarawu marñgi banha gayña bitjan garrun,

‘ñangawul yolñuny guwatharañ wañayuma;

ñangawul marramba'yiya;

ñangawul manañiya;

ñangawul djänguñ rakarañ;

ñangawul mayali'-wilkthuwa yolñuny, bala mañ-garra manañiyan nhangu nhäm malany;

Mä-ñalthuwa nhunguway ñändi'miñuwum ga mori'miñuwum.’”✠

<sup>20</sup> Bala nhan banhayam yolñu bitjanan dämbu-ganitjuman, "Gultj yana marrkapmi Marñgikunhami. ñayam gayñan dhañu ñayathan ga malthuwan djinakuyam romgu bewali linygu yana banha ñayam yothu mu yana."

<sup>21</sup> Bala nhan gayñan Djesuyum nhäjalan banhaya yolñunham ñayanuyum-mä-ñuwatjinyarayun bala nhan bitjanan garruwan, "Gatjuy ñirruwan ñirrimalin ga djalinmha nhunguway nhäm malany warrpam'thuwan yana. Ga bayiñ nhunu ñarru rrupiyam warratñhun bala malawulkthuman banhayam, bala guña ñunha ñurruwuyk-minhan yolñuny warrany. Bala nhunu ñarru nyäkun malthun. Ga yalalam nhan ñarru God-Wañarryum

✠ 10:19 Dhawaññhun Yetjipñuru 20:12-16;  
Dämbu-wil'yundami Rom 5:16-20

dämbu-dirrumana guṇan nḥuṅgum nhä mala ṇunhalan djiwarr'ṇan.”

<sup>22</sup> Ga banha nhan bayiṇuya yolḥuyu bilanyawuyma ṇäkul Djesunham, bala nhangu ṇayaṇum-barrakinydjinan. Bala nhan ṇirrimaḷim ṇirrimbuwan galṇa-barrakinydjinan, ḷinygu nhan banha gultij yana ṇukunyджа'.

<sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum nhäṇalan ṇarran, bala nhan garruwan nhanguru guyurr'miṇuwum warrawu bitjanan, “Gumurr-wanyun dhaṇu marimin bitjuwayiṇ ṇukunyджа'wum yolḥuwu gulḥiyinyarawu balam djiwarr'ḷim!”

<sup>24</sup> Ga banha dhanal guyurr'miṇuyum warrayu ṇäkulam nhanany bilanywuyma garrunda bala dhanal mä-yumbal'yuwanan. Ga nhanmam Djesum biyapul bitjuwayiṇ garruwan bitjan, “Ḥäkam warra ṇuwatjuma! Wanyu dhaṇu marimi gulḥiyinyarawu God-Waṇarrwuḷim gurruṭumḷim Romḷi. <sup>25</sup> Guyaṇiya banha warrakan'nha yäkuny gamuḷnha. Murrukay nhan banha marimi, ga gumurr-wanyun nhangu banha gulḥiyinyarawu ṇunha yutjuwaḷmurrum ṇarṇgamurru, banha girri'wuy djawar'yunda ṇel. Yo, bilanyayan banha yulḥum ṇukunyджа'wum yolḥuwu, marimin yana gumurr-wanyu gulḥiyinyarawu God-Waṇarrwuḷim gurruṭumḷim Romḷi.”

<sup>26</sup> Ga nhalpiyan nhan gayṇan banha Djesu bitjuwayiṇ garruwan, banham dhanal mariminan mä-yumbal'yuwan. Bala dhanal gayṇan dhä-wirrkayunminan bitjanan, “Ga, bayiṇ nhan gayṇa dhuwan gultijma bitjuwayiṇ rakaram, ga yolnha ṇarru barkthu gayṇi banha nyenay ṇunhalam djiwarr'ṇam nhanguram God-Waṇarrwuram?”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny ñarran nhäñalan, ga bitjanan nhan garruwanam, “Yolñum ñarru banha ñangawul guñharram gulñiya God-Wañarrwulim Romli nhanguwaywurum ñayañuyu. Ñarru ñangawul warra meñgunam, nhanmam ñarru banha God-Wañarryum djäma yana nhä malany bukmak.”

<sup>28</sup> Ga nhanmam Betam dämbu-ganitjuman bitjanan, “Marrkapmi. Ñanapum dhañu linygu guñharruman nhä malany ñanapilinguwayma bala ñanapu malthuwan nhuñgun. Ga nhä yika ñanapilingum dämbu-dirrunmaranhara?”

<sup>29-30</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Ñaya nhumalingu rakaraman! Bayiñ ñarru yolñu djälmiyi malthundawu nyäkum, bala ñarran guñharrumana ñarru nhanguway ñändi'miñuny ga mori'miñuny ga yumurrkuny' nhanguway nhan ga yukuyuku'miñuny warrany nhanguway ga ñirrima nhanguway ga djäma nhanguway ga nhä malany girri' nhanguway, bala nhan ñarru ñarran gayña dämbu-liw'yumana yolñuwun warrawu dhäwun ñarra ñuwakurrun rakaram nyäkuruynha. Ga yalalañumiyum nhangum ñarru banha dämbu-dirrunmarañ bulun wal'ñu gulkun marimin bukuñin-ñalthumu barkthu. Nhä malany nhan guñharruman, nhangum barkthu gulkun dämbu-dirrunmarañ. Ga ñayañu-liyundamim rom barkthu nhan gayñi warrañthu yana, linygu nhan bayiñ gayña banha nyäku bitjuwayiñ malthun. Ga yalalañumin baya barkthu dhañu munatha' wañgala dhawar'yu, bala nhan barkthu banha gayñi nyinayim wikarrañumin, wälñadhawar'yundanharran ñunhalan galkin yanan God-Wañarrwuran. <sup>31</sup> Ga bayiñ ñarru gayña yolñu bitjanma linygu guyañinyarami yindikunharamim, banhayam nhan ñarru nyumukuñinydjim, räywuyinha. Ga banha



räywuyma yutjuwalma ḡarru barkthu ḡurruḡuyin, ḡämurru'ḡun nhan yolḡu.”✠

*Dhaḡum nhan Djesu* ḡämbu-lurrkun'min bitjuwayiḡ rakaranhamin waḡayinyarawu

(*Mathuyu 20:17-19; Luk 18:31-34*)

<sup>32</sup> Ga bilanyamiyum dhanal banha ḡaykanaan balan Djurutjalamlin ga nhanmam ḡayḡan banha Djesum ḡurruḡun bitjuwayiḡ ḡirrimbuwan ga dhanalim ḡuyur-r'miḡum warra ga waripum yolḡu warra ḡayḡan ḡapamunguyuwanan nhanany. Ga ḡuyaḡin dhanal ḡarran yän nhanany ḡarrunda bitjanda, “Yolḡuyum warrayu nhänany barkthu ḡuwatharaḡun ḡunhalam Djurutjalamma.” Ga mariminan dhanal banha bitjuwayiḡ bawa'yuwanam, biyaḡiyinan manapan.

Ga nhanmam dhanaliny Djesuyum ḡäkul bala nhan lun'thumanan nhanguwayma ḡuyurr'miḡuny warrany ga biyapul nhan bitjuwayiḡ rakaran dhanaliḡu banha nhalpiyu barkthu yolḡuyu warrayu nhanany ḡunhal Djurutjalam. <sup>33</sup> Ga bitjan nhan ḡarruwan, “ḡäka warra nhuma! Dhaḡum ḡalma ḡayḡa ḡaykaman yulḡum Djurutjalamlin. Ga dhaḡun ḡaya yulḡum Gulitḡum Wal'ḡu Yolḡu, dhaḡum dhanal barkthu nhänany ḡarambiyaḡun ḡurruḡu-ḡalkarramiwuḡin warrawuḡ ga rommarḡikunhamiwuḡin warrawuḡ. Bala dhanal ḡarru nyäku yoranharamin waḡayinyarawun. Bala dhanal barkthu nhänany ḡarambiyaḡun ḡunha waripuwuḡin yolḡuwuḡ warrawuḡ, banha dhanal dhuḡanmin God-Waḡarrwu. <sup>34</sup> Ga ḡunhalayan dhanal barkthu nhänany ḡoḡa-wuḡum. Dhupthun dhanal barkthu nhänany ga bartjumun nyin, ḡanaknha nhänany ḡuwatharaḡ. Ga dhurrwaraḡuru bewaliyam bala dhanal nhänany barkthu

✠ 10:31 Mathuyu 20:16; Luk 13:30

murrkay'yumun guwatharaᅇ. Ga gultij yana ᅇaya barkthu banha waᅇayim, ga munha burrpar barkthu djuᅇkthu bala ᅇaya barkthu biyapulya bitjuwayiᅇ wälᅇayi.”\*

*Djayimdhu ga Djondhu ᅇäj'thuwan ᅇurruᅇuyinyarawu  
(Mathuyu 20:20-28)*

<sup>35</sup> Ga dhurrwaraᅇuru bewaliyam bala dhupal banha Djibidiwum gäthu'miᅇu wulay Djayimma ga Djonma ᅇarranan guwatjmanan Djesunhan. Bala dhupal ᅇäj'thuwanan nhanany bitjanan, “Marrkapmi Marᅇgikunhami, dhaᅇu ᅇalinyu gayᅇa yän nhuᅇgu ᅇayathan.”

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum dhupaliny dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, “Nhäwu nhuma ᅇarru ᅇäj'thunma?”

<sup>37</sup> Ga dhupalim bitjanan garruwan, “Marrkapmi, yalalaᅇumiyum nhunum ᅇarru dhaᅇu ᅇurruwuᅇmin wal'ᅇu ᅇurru-warrundami ᅇanapiliᅇgu. Ga bilaᅇ nhunu ᅇarru bitjanya ᅇinygu ᅇalinyuᅇgum guyaᅇi? Mä ᅇarru ᅇalinyun nhuᅇguram galki. Waᅇganyma ᅇarru nyena nhuᅇguᅇ dhunupa'ᅇuᅇa gali'ᅇa ga waripum ᅇarru nyena win'kuᅇuᅇan gali'ᅇa.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam Djesum dᅇambu-ganitjuman, “ᅇan-gawul nhuma dhaᅇu marᅇgi nhäwu nhuma gayᅇa dhaᅇu ᅇäj'thun. ᅇayam barkthu dhaᅇu yalalaᅇumiyum dhaᅇgaᅇirryun marimin yana. ᅇalan? Nhalpiyu nhu-mam barkthu... bitjuya ᅇinygu dhaᅇgaᅇirryu bitjan ᅇaya, ga yanatj ᅇinygu ga waᅇayi barkthu?”☆

\* 10:34 Djesum banha waᅇayin Biraydi waluyu (banham waᅇany walu). Ga molaᅇam nhan gayᅇan gayᅇiyan Djatatin (banham burrparna walu); Ga wälᅇayinam nhan Djandin (banham ᅇurrukun'nha walu). Ban-hayam mayali' nhan burrpar yana munham bitjuwayiᅇ rakunyma ᅇoyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku.

☆ 10:38 Luk 12:50

<sup>39</sup> Ga dhupalim garruwan, “Ŋe... bitju mu linygu, Marrkapmi.”

Ga nhanmam Djesum dāmbu-ganitjuman bitjanan, “Yo, guliŋ yana nhuma ŋarru banha dhaŋgaḍirryum, bitju yana linygu bitjan ŋaya. <sup>40</sup> Wäy-y, banhayam ŋarru nhanbayin yana God-Waŋarryun mala-yarr'yu, yol bark-thu nyenay dhunupa'ŋuŋa ga yol wiŋ'kuŋa gali'ŋa. Ga linygu nhan banha ŋätjil yana mala-yarr'yunma. Banhayam dhaŋu ŋangawul nyäku mala-djarr'yundawu.”

<sup>41</sup> Ga banha dhanal waripuyum guyurr'miŋyuyu war-rayu ŋäkul dhupalinŋuŋ yänma bitjuwayiŋ ŋäj'thundam, bala dhanal maḍakarritjinan dhupalinŋu. <sup>42</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny yurru'm'thumanan bala bitjanan garruwan, “Marŋgi mu nhuma dhaŋu: banha dhaŋu djinaŋum bala ŋurru-warrundayŋu yolŋu warra bilanyayan, rom-wanyumin, buŋgawakunharamin dhanal bayiŋ gayŋa yolŋuwum warrawu bukmakkun. Bilanyan gayŋa dhaŋu maŋŋ'thunma buku-liw'yumana yana djinalam munatha'ŋam waŋgalaŋa. <sup>43</sup> Ŋarru nhumam ŋarru ŋangawul bitjanya. Ga bayiŋ nhunu ŋunhuŋ yol yolŋu dhawuru malaŋuru gayŋa djälmiyi ŋurruŋuyinyarawum, nhunum ŋätjil ŋarru djämamiyi waripuwu yolŋuwu warrawu. <sup>44</sup> Ga bayiŋ nhan yolŋu djäl ŋurruŋuyinyarawum, nhanmam ŋarru djämami bukmakkun yana yolŋuwu. <sup>45</sup> Linygu ŋayam banha Guliŋŋum Wal'ŋu Yolŋu ŋangawul räli ŋarran dhanal ŋarru gayŋa yolŋu warra bitjuwayiŋ nyäku djäma. Ŋayam banha räli ŋarran, mä ŋaya ŋarru gayŋa djäma yolŋuwu warrawu. Ŋayam banha ŋarran ŋaya ŋarru waŋayin mundhurr-wuŋanmin, mä ŋarru bayiŋuyam bäyarran, ḍirrumana ŋarru yolŋunhan bewalın barrakinyŋurun romŋuru.”

☆ 10:43 Luk 22:25-26 ☆ 10:44 Mathuyu 23:11; Mäk 9:35; Luk 22:26

*Djesuyu dukthuman bambaynha yolḡnyu*  
*(Mathuyu 20:29-34; Luk 18:35-43)*

<sup>46</sup> Yo, Djesu ga guyurr'miḡu warra nhangu ga waripu yolḡu warra gulḡku marimi waythuwan ḡunhalan Djarikawnha ḡirrimaḡa. Ga banha dhanal guḡnharrumanam banhayam ḡirrima, bitjanam yolḡu gayḡan bambay nyenan gali'ḡa batjiwarrḡa yäku Bätimayatj, Dimayatjku gäthu'miḡu, ḡäḡ'thuwan nyin. <sup>47</sup> Ga banha nhan bayiḡuya ḡäkulam nhanany Djesuny banha Nätjiritjpuynha djuḡkthundam, bala nhan yatjuwanan murrakayyun rirrakayyum bitjanan, “Djesu, Daybitkuḡ mala-guwatharanhara, ḡinygun ḡanapu wikarraḡumin gayḡan gälḡkuḡanam nhunḡu. Gu, maḡutji-wuyuwana nyäku.”

<sup>48</sup> Ga banha dhanal yolḡuyum warrayu ḡäkulam nhanany yatjundam bala dhanal ḡarran dhaykuwanan nhanany, “Ye,... mukthuwa!”

Ga nhanmam mariminan yatjuwan bitjan, “Djesu! Daybitkuḡ mala-guwathanhara maḡutji-wuyuwa nyäku!”

<sup>49</sup> Bala nhan Djesum guluwanan bala bitjanan garuwan, “Gu, räli warra nhanany gutjparruwa!”

Ga dhanalim ḡarran nhangul, bayikuḡiya bala garuwanan, “Ye, ḡinygun mukthuwan. ḡunha nhunḡu nhan gayḡa guykuyyuna. Ma', gu ḡakaman!”

<sup>50</sup> Ga nhanmam banha Bätimayatjthum ḡäkul bala yana yupthumanan nhanguway gärruḡma bala djingaryuwanan bondin yana, bala djartjar-bitjanan Djesuwulḡin.”

<sup>51</sup> Bala nhan Djesuyum nhanany dhä-wirrkayuwana, “Nhäwu nhunu djälma?”

Ga nhanmam banha bambayma däm̄bu-ganitjuman bitjan, “Buku-djulḡi, djälmiyi ḡaya gayḡa dhanu nhänharawun.”

<sup>52</sup> Ga biyapul nhan Djesu garruwan nhangu, “Linygun nhunu dhaṅu bitjuwayiṅ mä-wulitjmiyinan, ṅayam ṅarru dukthumana nhuna. Yo, linygun nhunu dhaṅu dukthuwanan, gatjuy maṅgarran!”

Bala nhan Bätimayatjkum maṅutjim dhuṅdaynha yana ṅuwatjinan. Ga bewaḷiyam nhan gayṅan malthuwanan Djesuwun.

## 11

*Djesu waythuwan Djurutjalamnha*  
(*Mathuyu 21:1-11; Luk 19:28-40; Djon 12:12-19*)

<sup>1</sup> Yo, Djesum ga guyurr'miṅum warra nhangu ṅarran ṅaykanaan bala.\* Ga banha dhanal gayṅan ṅirrimbuwan Djurutjalamlim bala dhanal ṅarran bukuyu ṅayathanan burrparma ṅirrima yäku Bithanin ga Batpatjnha ṅunhalayan bukuṅa yäkuṅa Wolipṅan. <sup>2</sup> Bala nhan Djesuyum garruwan nhanguway burrparnham guyurr'miṅuny wulanynha bitjanan, “Gatjuy maṅgarran wulay. Ga bayiṅ nhuma ṅarru banhalayam ṅirrimaṅa waythun, maḷṅ'thuman nhuma ṅarru bawarranṅ'nha yäkuṅy duṅ'kiny djingaryun ṅarru gayṅa garrwi'yunda darpaḷ. Ga ṅangawul nhan banha buṅgannharra yulṅum. Ga yapthuman nhuma ṅarru raki', bala rälin nyäkuḷ gutjiparrun. <sup>3</sup> Ga bayiṅ ṅarru yolṅuyu dhä-wirrkalyun bitjan, ‘Nhäwu nhuma gayṅa dhuwan duṅ'kinham yapthuman?’ bitjanma, nhumam ṅarru bitjan garrun, ‘Garray ṅunha djinaku djälmiyin, ga yalṅuwa nhan ṅarru dṅirruman nhuṅu.’”

---

\* 11:1 Ga yäkum nhan banha bukuṅ 'Wolip', linygu gayṅan gulku marimi wolip mala borum ṅuthan banhalaya bukuṅa bala dhanal bayiṅ gayṅarra wiyikam' birrirri'yuwarran borumṅurum. Ga bewaḷiya bukuṅuru ga bala Djurutjalamlim galkin.

<sup>4</sup> Ga banha dhupal bitjuwayiṅ ṅarranam bala yana dhupal nhäṅalan banha duṅ'kinham, ṅarru yutjuwal, djingaryuwan nyin garrwi'yunda gumurrṅa yana buṅbuṅa. <sup>5</sup> Bala banha yolṅuyum warrayu dhä-wirrka'yuwanan dhupaliny bitjanan, “Way! Nhäwu nhuma gayṅa dhuwan duṅ'kinham yapthuman?”

<sup>6</sup> Ga dhupalim garruwan, “Garray dhaṅu djinaku djälmiyin, ga yaṅuwa ṅanapu ṅarru ṅunhuṅ ḍirruman.” Bala dhanal bitjuwayiṅ dhayunṅanan. <sup>7</sup> Bala dhupalim banha gutjparruwanan duṅ'kinham Djesuwulin. Ga ṅunhalam dhanalim ṅarran banha ṅäkirrinyawuyma girri' dhanaliṅguway ṅalthuman duṅ'kiwulin ṅarakaḷ, bala nhan Djesum ṅalthuwanan nhangul ṅarakaḷim bala ṅarranan Djurutjalamin.

<sup>8</sup> Ga gulḷkuyun ṅarran banha yolṅuyum warrayu ṅäkirrinyawuyma girri' dhanaliṅguway rarr'yuwan batjiwarrim. Ga waripuyum yolṅuyu warrayu ṅarran gani'ganitjuman baṅan ṅarru man'tjarrmi gulwirri, banha ṅarran djingaryuwan gali'murru batjiwarrmurru. Bala dhanal ṅarran batjiwarrin rarr'yuwan mä nhan ṅarru gayṅa banha duṅ'kim gayanh'thamurrun ṅarra.† Rom dhanaliṅgu gayṅan ṅoyan dhanal ṅarru bitjan goṅmikum yolṅuwu gumurr-ṅuwatji. Ga waripu yolṅu warra gayṅan ṅaykan gumurrmurru, ga waripu warra dhurputj gayṅan martjmartjtjuwan. <sup>9</sup> Ga bitjanan dhanal ṅarran banha yatjunminam,

“Yo yo-o-oy! *Hosanna!* God-Waṅarr marrkapmi, dhaṅu ṅanapu bayiṅ gayṅa wokthun yana nhuṅu!

---

† 11:8 Mäkuṅum banha ṅurruṅum wukirriwuy gayṅa bitjan djingaryun, 'baṅa'. ṅarru gayṅa Djon 12:13-dhum bitjana rakaram 'baṅa man'tjarrmi nhawun galuku man'tjarr'.

Dhaḅun nhan gayḅa ḅarram God-Waḅarrwurun  
yäkuyum.

Nhän banha God-Waḅarryu nhanany  
yänguwanam, ga dhaḅun nhan rälin  
ḅarranam.☆

<sup>10</sup> Yo, yo-o-oy! *Hosanna!* God-Waḅarr marrkapmi, dhaḅu  
ḅanapu bayiḅ gayḅa wokthun yana nhunḅu!

God-Waḅarr marrkapmi, nhunum ḅarru  
dhaḅunham yolḅuny buḅgawayumana  
bukmakkun yana Djuwwum yolḅuwu warrawu,  
bilanyan bitjuwayiḅ nhangu banha mala-  
ḅurrrkanhayḅuny Geḅ-Daybitnha.

Yo, yo-o-oy! *Hosanna!* God-Waḅarr marrkapmi, dhaḅu  
ḅanapu bayiḅ gayḅa wokthun yana nhunḅum!

God-Waḅarr, ḅunha djiwarr'ḅam nhunum dhaḅu  
murrakay!"

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga guyurr'miḅu warra  
bitjuwayiḅ waythuwanam ḅunhalam banha God-  
Waḅarrwulim Dharrpalḅam Buḅbuḅa bala nhan ḅarran  
nhḅalan liw'yumanan, bukmak yana banha mungurr  
malany banhalaya bitjuwayiḅ loḅuḅa, banha ḅarran  
djingaryuwan liw'yuman. Bala banha walum gilyuwanan,  
bala nhan Djesuyum guḅnharrumanan banhaya buḅbum  
bala dḅirruwanan ḅarran balan Bithaniḅin, ga dhanalin  
banha guyurr'miḅun warra nhangu galkiwuynha, 12-nha.

*Djesuyu garruwan* dḅarpany wanyuyu yändhu  
(*Mathuyu 21:18-19*)

<sup>12</sup> Ga waripuyun waluyu djaḅaw'yundayu nhan Djesu  
ga guyurr'miḅu warra nhangu ḅarran martjmartjtjuwan  
bewali Bithaniḅuru balan Djurutjalamiḅin. Ga gandar-  
ḅam bala nhan Djesum djaḅḅarryinan. <sup>13</sup> Bala nhan

☆ 11:9 Manikay Mala 118:26

nhänalan darpan, djingaryuwan gayñan gali'ña batjiwar-  
rña. Banhayam darpa bilanya bitjuwayiñ muthir. Ga  
ñarran nhan galitjin borumgu mañ'thumandawu ñarru  
ñangawulnha. Yo, djamarriny'ma gu<sup>l</sup>ku gayñan goyuan  
ñarru borumnha ñangawulma, linygu ñangawul banha  
bitjuwayiñ bayikuya walum borumdjinyarawum. <sup>14</sup> Bala  
nhan Djesum wanyuyun yändhu garruwan bayikuya  
darpawum bitjanan, “Ñangawulnha ñarru yolñuyum  
biyapulma nhunğunum borum guwaman!” bitjan.

Ga dhanalim banha guyurr'miñuyum warrayu  
nhanguru ñäkul nhanany bilanya<sup>l</sup>im garrunda<sup>l</sup>i.

*Djesuyu* darrtjalkkuwan God-Wañarrwu Dharrpal  
Buñbu

(*Mathuyu 21:12-17; Luk 19:45-48; Djon 2:13-22*)

<sup>15</sup> Bala nhan Djesum ga guyurr'miñum warra  
nhangu ñarran ñayakanan balan Djurutjalamin. Ga  
biyapulya nhan ñirrimbuwan balaya bitjuwayiñ God-  
Wañarrwu<sup>l</sup> Dharrpalli Buñbu<sup>l</sup>i. Ga banhalaya goduña  
ñirrimaña banha gayñan loluwunuwan Dharrpalnhan  
Mungurnnha, yolñuyu warrayu ñarran warrakan' mala  
wuñili'yuan mundhurrwu-guñandawu. Ga waripum  
dhanal gayñan buku-dju<sup>l</sup>kthumanmin banhalaya  
rrupiya. ‡ Ñangawul dhanal banha bayikuya buñbuwum  
bitjuwayiñ rum'rumdhuwan, barrakinyinha dhanal  
djäma. Ga waripuyum yolñuyu warrayu banha

‡ 11:15 Ga bitjan dhanalim gayñan buku-dju<sup>l</sup>kthuman rrupiyany:  
Dhañu nhumam ñay' Rawuman rrupiya warra<sup>t</sup>thuwa,  
ga rälim guña Djuwwu rrupiya bitjan, mä dhanal  
ñarru bayiñuya wuñili'yun ñunha buñgawany warrany  
banha God-Wañarrwuru Dharrpalwu Buñbuwu. Ñarru  
dhanal gayñan banha banhalayan God-Wañarrwu<sup>l</sup>in  
Dharrpalñan Buñbuña bitjanyam djäma.



dhanal gayŋan rrupiya malany buku-djułkthuman banham dhanal gayŋan waripum goŋ-djułul'yuwanan, manaŋinan manapan. Bala nhan gayŋan Djesuyum dhanaliny bukmakkuwanan yana dhawałthuman bewałiyam mungurrŋuru, djalkthuwanan nhan gayŋan dhanalingu daybułma, rrupiya manapanan ga nyenanharamin mala dhanalingu. <sup>16</sup> Ga gulumanan nhan gayŋan banha yolŋunham warrany girri'ŋurum gutjparrundaŋuru, banha dhanal gayŋan bayitjaniya bitjuwayiŋ mungurrmurru räy-ŋarr'ŋarr ŋaykan. <sup>17</sup> Bala nhan Djesuyum gayŋan dhanaliny marŋgikuwanan bukmaknhan yana bitjanan, “Baman' ŋätjil nhan God-Waŋarr garruwan nhanguł djawarrkmiwuł yolŋuwuł nhan ŋarru wukirri yän djorra'li bitjan, ‘God-Waŋarrwum Buŋbu ŋarru gayŋa dhäya bukmakku bapurruwu yolŋuwu buku-ŋalthundawu.’ Ga nhumam dhaŋu Buŋbuny rrorru, yanawarri dhaŋu manaŋganmiwun luŋ'thومانminyawun buŋbu.”☆

<sup>18</sup> Ga banha dhanal ŋurruŋu-dalkarramiyum ga rom-marŋgikunhamiyum warrayu ŋäkul bitjuwayiŋ Djesunham banha nhä nhan djäma, bala dhanal marimanan ŋayaŋu-barrakinydjina. Bala dhanal gayŋan garrunminan batjiwarrwun rangan guwatharanharawun nhangu, ŋarru dhanal gayŋan banha biyaŋiyin nhangu linygu bukmakma yolŋu warra gayŋan djälmiyinan Djesuwum marimanan, linygu nhan gayŋan dhanaliny ŋuwatjuman yana marŋgikuwan.

<sup>19</sup> Ga banha walum bitjuwayiŋ nyilŋ'thuwan bala dhanal Djesum ga guyurr'miŋum warra nhangu ŋarranan bewałi Djurutjalarnŋurum balan Bithaniłin.

---

☆ 11:17 Yitjaya 56:7; Djarimaya 7:11

*ŋäj'thuwam God-Waŋarrnham mä-wulitjinyarayu  
ŋayaŋuyum*

*(Mathuyu 21:20-22)*

<sup>20-21</sup> Ga waripuyun djaḍaw'yundamiyu waluyu nhan Djesu ga guyurr'miŋum warra nhangu ḍirruwan balaya Djurutjalamli. Ga gandarrŋam dhanal djuḷkthumanan banhayan ḍarpa banha nhan Djesuyu garruwan bitjuwayiŋ wanyuyu yändhu. Ga dhanalim banha guyurr'miŋum warra nhangu marimanan yana ganyim'thuwan, linygu dhanal banha nhäŋalam ḍarpam gayŋan räwaknha djingaryun, rakunynha, bewali linygu marwatŋuru ga baṭ-ŋayathan ŋunha wärrurr. Bala nhan Betayum yännha guyaŋin Djesunhan banha nhalpiyan nhan garrun bayikuya ḍarpawu. Bala nhan Betam bitjanan garruwan, “Marŋgikunhami, dhaŋun banha ḍarpam räwaknha nyin djingaryun, rakunynha, banha nhunu wanyuyu yändhu garrun!”

<sup>22</sup> Ga nhanmam Djesum bitjanan garruwan, “Bayiŋ nhuma ŋarru God-Waŋarrwum mä-wulitmiyi, nhumam ŋarru bitjanya linygu djäma bitjuwayiŋ ŋaya. <sup>23</sup> Ga banha nhuma ŋarru gultjtjumanma mä-wulitjtji warpam'thum yana ŋayaŋuyu, ga ŋangawulma bitjuwayiŋ mä-yuḷkthun, nhumam ŋarru garrun dhaŋuny gay' bukuny ŋirrimany nhan ŋarru ŋakamana bala garmaklin ḍamurruŋ'lin lupthun. Nhanmam ŋarru God-Waŋarryum gitthumana yana banhayam bukuny ŋirrimany.☆

<sup>24</sup> Yo, ŋangawul warra meŋguŋam. Banha nhunu ŋarru gultjtjumanma yana mä-wulitjtji, nhunum ŋäj'thuwa nhanany bawalamiwun, ga nhanmam ŋarru guŋana

---

☆ 11:23 Mathuyu 17:20; 1 Gorinli 13:2

yana nhuᅅgu. <sup>25</sup> Ga banha nhunu ᅅarru bukumiᅅ-  
ganma, ᅅurruᅅum ᅅatjil guyaᅅiya: Bayiᅅ nhuna yolᅅuyu  
bitjuwayiᅅ ᅅayaᅅu-barrakinydjuman, maᅅgarra ᅅatjil  
ga waythuwa nhangu ga baya-rakarayan, ᅅangawulnha  
guyaᅅiya bäyarral'wum. Ga bayiᅅ nhunu ᅅarru bit-  
janyam djäma, nhanmam ᅅarru God-Waᅅarryum baya-  
rakaraman nhuᅅgum nhä malany barrakiny banha nhunu  
gayᅅan djäma. Nhunum dhanaliᅅgu ᅅatjil baya-rakaray,  
ga ᅅärrun bukumiᅅga God-Waᅅarrwulim. <sup>26</sup> [Ga banha  
nhunu yolᅅu dhuᅅam baya-rakaranharawu, nhanmam  
ᅅarru God-Waᅅarryum banha ᅅangawulnha nhuᅅgum  
barrakiny malany meᅅgum.]”§ ☆

*ᅅalapaᅅmiyu gayᅅan dhä-wirrka'yuwan Djesuny  
(Mathuyu 21:23-27; Luk 20:1-8)*

<sup>27</sup> Ga banha dhanal waythuwan Djurutjaᅅamma  
bala dhuᅅdaynha dhanal banha gulᅅiyanam balan  
mungurrlᅅi banha gayᅅan loᅅuwunuwan God-Waᅅarrwu  
Dharrpal Buᅅbu. Ga dhanalim banha ᅅurruᅅu-  
ᅅalkarramim ga Djuwwu-ᅅurru-warrundayᅅum  
warra ga rom-marᅅgikunharamim yolᅅu warra  
waythuwanan nhangu, <sup>28</sup> bala dhanal gayᅅan dhä-  
wirrka'yuwanan Djesunhan bitjanan, “Gu, rakarayan  
wilak ᅅanapiliᅅgu, yolthu nhuna banha garrunma  
djinakum buᅅbuwum ᅅarrtjalkkunharawu? Yolthu  
nhuna barka-nhinathuᅅganma?”

<sup>29</sup> ᅅarru nhanmam banha Djesum marᅅgiyin dhanal-  
iᅅgu. Bala nhan bitjanan ᅅämbu-ganitjuman, “ᅅaya  
ᅅatjil nhumaliny ᅅäᅅ'thun ᅅay'. Nhuma ᅅatjil warra  
nyäku rakaray, ga ᅅärrun ᅅaya ᅅarru nhumaliᅅgum

---

§ 11:26 ᅅunha ᅅurruᅅuᅅam djorra'ᅅa Gurikmurrum yänmuru, dhaᅅu  
namba 26-ma ᅅangawul gayᅅa djingaryun. ☆ 11:26 Mathuyu 6:14-15

rakaram. <sup>30</sup> Marŋgi nhuma Djongu, banha Buku-lupthumandamiwum yolŋuwu? Yolthu banha nhananham barka-nhinathuŋgan yolŋuwum warrawu buku-lupthumandawu? God-Waŋarryu, wo yolŋuyu?”

<sup>31</sup> Bala dhanalim gayŋan garrunminan bitjanan, “Way, nhalpiyana ŋalmam ŋarru d̄ambu-d̄irruman nhangum? Banha ŋalma ŋarru bitjanma garrun, ‘God-Waŋarryu nhanany banha garruwan,’ bitjanma, ga nhanmam ŋarru bitjana garrun, ‘Ga nhäwu nhumam banha nhangu Djongum ŋangawulma bitjuwayiŋ mä-wulitjtjin yängu?’ <sup>32</sup> Ga banha ŋalma ŋarru bitjanma garrun, ‘Yolŋuyu warrayu nhanany banha garruwan bayikuya djämawu,’ bitjanma, dhanalim ŋarru yolŋum warra maḍakarritjtjin, linygu dhanal marŋgi banha dhaŋu Djonma God-Waŋarrwu djawarrkmi yolŋu.”

<sup>33</sup> Bala dhanal bitjanan d̄ambu-ganitjuman, “ŋangawul ŋanapu dhaŋu marŋgi!”

Ga ŋärrun nhanmam Djesum dhanaliŋgu d̄ambu-ganitjuman bitjanam, “Ŋayam ŋarru ŋangawulya nhumaliŋgum rakaram yolthu nhänany bitjuwayiŋ barka-nhinathuŋgan.”

## 12

*Djesuyu rakan dhäwu mayali'mi borum-djägamiwuruy  
(Mathuyu 21:33-46; Luk 20:9-19)*

<sup>1</sup> Ga dhurrwaraŋuru bewaliyam nhan Djesu biyapulya bitjuwayiŋ garruwan bayikuḷ banha ŋurruŋu-d̄alkarramiwuḷ ga rom-marŋgikunhamiwuḷ ga Djuwwuḷ ŋurru-warrundayŋuwuḷ warrawuḷ. Ga bitjan nhan banha dhäwum rakan mayali'minganam gam', “Waŋganymiyu waluyu ŋirrima-waḥaŋu yolŋu

ḍukṭukmiyin nhän ḡarru borum, wuḷuymuḡ'tjinya lämu-nhinathungan. Yo, ḡurruḡum nhan ḡatjil ḷerr'yuwan ḡirrimany gaykarranguwan, ḍarpa gulkthuwan, bala ḷoḷun botjan. Ga bala'pala nhan djäma yaḡara' garramatḷi mil'ḡuwun djägamiwun nyenanharawu. Ga banikin' nhan murrukay nhinathungan bayikuya borumgun bitjuwaḡ wiyika'wun. Bala nhan yolḡunhan warrany warratṭthuwan djägaminhan warrany, mä dhanal ḡarru gayḡa djäga bayikuya borumgu. Ga yalala ḡarru banha borumma borumdji bala dhanal ḡarru bärrkuwaḷyumana nhangum bayikuyam ḡirrima-waṭaḡuwum. Manymak, bala nhan banha ḡirrima-waṭaḡum ḡarranan bärrkuḷin waḡgalali.☆

<sup>2</sup> Ga banha nhan walum galitjin borumgum gulkthundawu bala nhan bayiḡuya ḡirrima-waṭaḡuyum yän-guwanan nhanguway djämaminhan, mä nhan ḡarru bal-ayan bitjuwayiḡ ḡarra banha borum-djägamiwuḷin warawuḷ dhanal ḡarru nhangum borum mala ḡaḡaḡ'thuma bewaḷiyam ḡätḡiḡuru. <sup>3</sup> Ga dhanalim banha yolḡuyum warrayu nhäḡal nhanany bala barkan waruwan bala guwatharanan, bala ḍupthuwanan nhanany warranḷuḷin ḡoḡ-waḡaranhan.

<sup>4</sup> Ga biyapul nhan banha bayiḡuya ḡirrima-waṭaḡuyuyü yänguwan waripuny djämaminy. Ga dhanalim banha borum-djägamiyum warrayu muḷkurrnha nhanany gayḡan djuḍuḷ'yuwan maḡu'-burrwurr'yumanan ga baya nhan djetji guḷkumiyin. Bala dhanal nhanany dhawaṭṭhumanan bewaḷiyam ḡoḡ-waḡaranhan. <sup>5</sup> Ga biyapul nhan bitjuwayiḡ yänguwan waripunham djämaminy. Ga dhanalim banha guwatharan nhanany murrkay'kuwanan. Ga mä-waḡganyḡa gayḡan banha bilanyayam bitjuwayiḡ maḷḡ'thuwan. Waripuny dhanal

---

☆ 12:1 Yitjaya 5:1-2

djämaminy guwatharan yana, ga waripunham dhanal guwatharan rakunyuwanan. <sup>6</sup> Yo, ga wanganyinha gaynan banha yolnum bitjuwayn nyenan, gäthu'miñun nhangu, ðirramun, banha nhan gaynan marimanan nhangu mä-ñuwatjin. Ga bitjanan nhan gayña banha mori'miñuyum guyaņin, 'Banha ñaya ñarru gäthu'miñunham nyäkuway yängum, dhanalim ñarru banha nhangun bitjuwayiñ makmakthunma bala mäkir-witjuna nhangu.'

<sup>7</sup> Bala nhan yänguwanan nhanguway gäthu'miñunham balayan. Ga dhanalim banha borum-djägamium warrayu nhäñal banhaya gäthu'miñunham bala dhanal garrunminan, 'Way, waraparra nhäña warra dhaņu! Dhaņum nhan gäthu'miñunhan mori'miñuyum yänguwan. Ga yalalañumi ñarru banha mori'miñum waņayi bala barkthu banha nhännha djinañun bukmakma nhä malany warrañthu nhangum. Gu, ñalma guwatharaman waņayumana nhangu gäthu'miñunham, mä ñarru banha bukmakma nhäm mala ñalmaliñgun'  
<sup>8</sup> Bala dhanal ñayathanan nhanany, ga guwatharanam dhanal nhanany murrkay'kuwanan, waņayumanan yana. Bala dhanal nhangu rumbalma ðupthuan warrañullin, ðiltji-duwañthumanan bayikuya loluwum borummiwum."

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirr'kayuwanan banha ñalapañminham bitjanan, "Nhalpiyana nhumam gayña guyaņi? Nhalpiyana nhan ñarru bayiñuya ñirrimawañayuyum yolñuyu guyaņi ñunha borum-djägaminham warrany? Banham nhan ñarru ñarran yana bala guwatharaman rakunguman banha borum-djägaminham warrany. Bala nhan ñarru banhayam ñirrima borummim guñan waripuwulin yolñuwul warrawul djägawu.

<sup>10</sup> Linygu mu nhuma dhanu marngimi banha n̄unha God-Wañarrwuram Djorra'ña gayña bitjan djingaryun, 'Waŋganyma banha n̄utjurru dhanal djämamiyu warrayu ðupthuwanan linygu dhanal barrakiny rakaranan.

Ñarru banhayam n̄utjurru ñuwakurru'ñun wal'ñu, ga banhayan nhan djalkirim.

<sup>11</sup> Ga God-Wañarryum nhanbayim banha warraṯthuwan bala ñuwakurru-rakaranan.

Ga marimin banha mañutji-wiḍi'min yulñum!' \*☆

<sup>12</sup> Ga dhanalim banha ñalapałmiyum dharanğanan yana banha nhan Djesuyum gayñan dhanalinhan bitjuwayiñ waywayyuwan bayiñuyam dhäwuyu. Dhanalim banha banhayam ñalapałmim bilanyan bitjuwayiñ banha borum-djägamin warra. Ga marimanan dhanal banha ñayañu-barrakinydjina. Ga djälmiyinam dhanal gayñan banha Djesuwum ñayathandawun, dhanal ñarru nhanany dharruñgulin dhethuñgan. Ñarru dhanal gayñan banha yolñuwun warrawu biyañiyinam, bala yana dhanal martjmartjuwanan.

*Yolñuyu warrayu gayñan mayali'-wilkthuwan Djesuny gapmangu rrupiyawu yäku tax*

*(Mathuyu 22:15-22; Luk 20:20-26)*

<sup>13</sup> Ga dhurrwarañuru bewaļiyam Djuwwuru ñurru-warrundayñuyu luñ'thuman yolñuny warrany bewaļi bala Baratjiny yolñuny warrany ga Geñ Yaritku lundu'miñuny warrany. Bala dhanal yänguwanan banhayam yolñuny warrany balan Djesuwun mayali'-wilkthundawun, mä nhan ñarru be nhalpiyan barrakinydjuan garrun, mä dhanalim ñarru mari-waythuna nhangu. <sup>14</sup> Bala dhanal garruwanan nhangu

☆ 12:11 Manikay Mala 118:22-23

Djesuwum bitjanan, “Marŋgikunhami, bukmak ŋanapu dhaŋu marŋgi nhuŋgum, nhunum bayiŋ gayŋa dhaŋu ŋuwakurru yana djäma, ga garrun nhunu bayiŋ gayŋa gulitjtjuman yana dhunḍay. Ga dhunḍay yana nhunu mala-djarr'yundami yolŋu, linygu nhunu bayiŋ gayŋa djäma rrambanjyuman bukmakku yana, ŋalapaḷwu ga yaka ŋalapaḷwu. Ga God-Waŋarrwum yän nhunu bayiŋ gayŋa gulitjtjuman yana marŋgi-wuŋan. Gu rakaraŋan ŋanapilingu, nhä banha dhunḍay ŋalmalingu Djuwwum bäpurruwu ŋalma ŋarru gayŋa rrupiya ḍämbu-ḍirruman Rawumbuywum gapmangu yäku tax-ma,\* banha dhanal buŋgawan bitjuwayiŋ bayikuyan ŋirrimawu ŋarakawu?”

<sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesum marŋgiyin dhanalingu ŋayaŋuwu. Ga banha nhan warri bitjarram garruwarra, ‘ŋangawul dhuwan ŋuwakurru, nhuma ŋarru wuŋili'yun dhanaliny banha tax rrupiya,’ bitjarram, nhanmam warri banha mariḷin gulŋiyarra Rawumanguḷin gapmanguḷ warrawuḷ. Ga banha nhan warri yorarram bitjarram, ‘Yuw, wuŋili'yuan warra djinaŋuyam rrupiyayu,’ bitjar-ram, ga banham nhan mariḷi dhethuŋganmin Djuwwuḷin yolŋuwuḷ warrawuḷ, linygu ŋangawul dhanal gayŋan ḍuktukmiyin dhanal ŋarru gayŋa Rawumbuy buŋgawa warra dhanalingu buŋgawayi. Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “ŋangawul nhänany warra mayali'-wilkthuwa. Rrupiya warra nyäkuḷ guŋa ŋaya wilak nhäma.”

<sup>16</sup> Bala dhanal guŋanan nhanguḷ Djesuwuḷim waŋ-ganyinha ŋaraka. Ga nhäŋal nhan, bala garruwan bit-janan, “Yol dhaŋum wuŋili ga yäku djinalaŋam rrupiyaŋa ŋarakaŋa?”

Ga dhanalim ḍämbu-ganitjuman, “Dhuwanma wuŋili nhänha Djetjan banha nhan buŋgawan Rawumbuywun

---

\* 12:14 Rawumbuywu yolŋuwu warrawu murrukay buŋgawa yäku “Djetja”.



Gapmangu!”

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Gatjuy, ðirruman warra guña nhä malany nhangum bayikuyam Rawumbuywum gapmangu. Ga nhä malany banha nhangu God-Wañarrwu, bitjaya linygu nhangum ðirrunmarañ guña.”

Ga bukmakthum banha ñakulam nhanany yänma ñirruwanan, linygu nhan dhanalingu banha ðämbu-ðirrunmaranam djämbatjthun yändhum.

*Djesuny dhanal dhä-wirrkayuwan rakunymiwu yoljuwu warrawu*

(Mathuyu 22:23-33; Luk 20:27-40)

<sup>18</sup> Ga waripu ñurruk yolju warra yäku Djatutji banha dhanal bayiñ gayña marngikum yoljuny warrany, banha barkthu gayñi ñangawul be yolju warra rakunyñuru wälñayi. Ga bilanyamiyu dhanal birrka'yuwan mayali'-wilkthuwan Djesuny. Ga bitjan dhanal banha nhangu garruwanam,<sup>☆</sup> <sup>19</sup> “Marngikunhami, bitjan ñunha Mawtjitjthum wukirri God-Wañarrwum romnha, gam': Banha ñarru yoljuyu bañaminy warrañthun, ga wañayin nhan ñarru bitjuwayiñ walkurnharra yana, bala nhanguru yukuyuku'miñuyun ñarru banha bañaminham warrañthun. Ga yaljuwa dhupal ñarru banha yothum bitjuwayiñ malñ'thuman, nhangun bayikuyan rakunyun ðirramuwum.<sup>☆</sup> <sup>20</sup> Ga nhämi dhañum, gay'? Gulku dhanal gayñan banha nyenanam, djabin wäwa'manydji warra. Ga nhän ñatjil ñalapaļu wäwa'miñuyu warrañthuwan bañaminy bala wañayinan, ga ñangawul nhan banha bayiñuya bañamiyum ñunhuñ yothum nhangu gutjparruwan. <sup>21</sup> Bala banha malpurayun warrañthuwan

☆ 12:18 Djuy'yundawuñ Dhäwu 23:8

☆ 12:19

Ðämbu-wil'yundami Rom 25:5

banhaya baṭaminham yana bayiṅ romgun bitjuwayiṅ malthuwan. Bala nhan banha ḍirramum waṅayinan, walkurnharra yana. <sup>22</sup> Ga bitjanan ḷinygun gayṅan banha bilanyayam maḷṅ'thuwan bukmakkun yana dhanaliṅgu wäwa'manydjiwum warrawu. Ga bukmak dhanal gayṅan banha bitjuwayiṅ romgum malthuwan, ga bukmakthu dhanal banha warraṭṭhuwanam banhayanam baṭaminy. Ga bukmak yana dhanal banha waṅayinam yothunharra yana. Ga dhä-yurpuṭjnha nhanmam banhaya baṭamim bitjuwayiṅ waṅayin.

<sup>23</sup> Ga djinakun ṅanapu ṅarru nhunany dhaṅu dhä-wirka'yunma, gay': Banha ṅarru barkthu God-Waṅarryu yolṅunham warrany wälṅayumu rakunṅurum ṅunhalam djiwarr'ṅam, ga banha barkthu banhaya wäwa'manydji warra ga banhaya baṭami bitjuwayiṅ rakunṅurum wälṅayi, ga yolṅun nhan barkthu banha baṭamim, ḷinygu bukmakuḷ yana dhanaliṅguḷ nhan gayṅan banha bitjuwayiṅ nyenanam?"

<sup>24</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, "Bukmak yana nhuma dhaṅu djarrpi'mi. ṅangawul yana nhuma dhaṅu God-Waṅarrwurun yängu guliṭjma marṅgi, ga ṅangawul nhuma marṅgi nhangu ganydjarrwu.

<sup>25</sup> Ga banha barkthu yolṅum warra wälṅayi rakunṅurum, banhayam dhanal barkthu bilanyan bitjuwayiṅ God-Waṅarrwun dhäwumi mala, djiwarr'wuyṅha yolṅu warra. Dhanalim ṅarru barkthu gayṅi banha ṅangawulṅha warraṭṭhunmi ṅunhalam. Bukmakma yolṅu warra ṅunhalam djiwarr'ṅam barkthu waṅganyṅha yana mala. ṅangawulṅha barkthu gayṅi banha yolṅu warra dhawu'nhinathuṅganmi baṭaminy ga biyapul gayṅi barkthu warraṭṭhunmi. <sup>26</sup> Nhumam gayṅa dhaṅu bitjan guyaṅi yana warri barkthu ṅangawulṅha gayṅi yolṅum warra wälṅayi rakunṅurum. Guyaṅiya warra banha

dhäwu Mawtjitkuruy n̄unhal God-Wañarrwura dhuyūña djourra'ña: banha nhan nhājal n̄orr̄tja ḍarpaña, ga God-Wañarr gayñan garruwan nhanguḷ bitjan, 'Ŋayam dhañu God-Wañarr dhanalingu Yipurayimgu ga Yit-jakku ga Djaykupku.'<sup>☆</sup> <sup>27</sup> Ŋangawul nhan bitjan garruwan banha nhan bayinyamiyu yana waluyu dhanalingu God-Wañarr. Banham nhan bitjan garruwan, ḷinygu nhan God-Wañarr dhanalingu djinakun bala waluyu, ḷinygu dhanal banhayam yolñu warra wālñan gayña nyena God-Wañarrwuran, ŋangawul dhanal rakunymi. ḷinygu wālñami yolñu warra bayiñ gayña banha God-Wañarrwum buku-ñalthun ŋangawul rakunymi. Werra nhumalinguñ dhuwan guyañinyaram."

*Mä-ñuwatjiya God-Wañarrwu ga mä-ñuwatjiya yolñuwu  
(Mathuyu 22:34-40; Luk 10:25-28)*

<sup>28</sup> Ga n̄unhalaya gayñan nyenan wangany rom-marñgikunharami yolñu, mäkiri'-witjuwan nhan gayñan Djesuwu. Ga bitjan nhan gayñan banha guyañinam: banha nhan Djesuyum bitjuwayiñ ñuwakurrun yana dhanalingu yänma ḍämbu-ḍirrunmaran Djatutiwum warrawu. Bala nhan ñäñ'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, "Nhä dhañu n̄urruñum marimim wal'ñu God-Wañarrwum Rom?"

<sup>29</sup> Ga nhanmam Djesum ḍämbu-ganitjuman bitjanan, "Dhañu banha n̄urruñum wal'ñu rom n̄unha God-Wañarrwum djourra'yu gayña rakaram bitjan gam', 'ñäkam warra ñuwatjuma, nhumam Yitjuralpuyum yolñuyu warrayu!

God-Wañarr yana dhañu nhanbay n̄urruñum buñgawa ñalmalingum,

---

<sup>☆</sup> 12:26 Dhawaḷthun Yetjipñuru 3:6

ɲangawul gayɲa dhaɲu waripu yolɲu nyena bilanya bitjuwayiɲ nhän.

Ga nhanguway yana ɲalma ɲarru gayɲa banha mäkiri-witjunma!

<sup>30</sup> Ga mä-ɲuwatjim ɲarru gayɲa dhaɲu djinakum God-Waɲarrwu ɲuwatjuman yana, ɲangawul dämbuyu-djin'kayɲuyu.

ɲunhuɲun bala mä-ɲuwatjim nhangu djinawa'yun ɲayaɲuyu,

ga bukmakthu yana nhunɲuru dhäkay-ɲanharayu, ga guyaɲinyarayu.

Ga mä-ɲuwatjiya God-Waɲarrwu bukmakthu yana nhunɲu ganydjarryu, nhawun nhunu bayiɲ ɲunhuɲ nhäwu mala bitjuwayiɲ ganydjarr-law'yuman djämawu.'☆

<sup>31</sup> Ga dhaɲu nhan banha waripum rom bilanya linygu nhawun ɲunha ɲurruɲu rom, dhaɲun gam':

'Gatjuy, mä-ɲuwatjiyan ɲunha waripuwum yolɲuwu bitjaya linygu nhawun nhunu bayiɲ gayɲa nhunɲuway nhunu mä-ɲuwatji.'

Dhaɲun banha burrapnha rom wulanynha biyapulma wal'ɲu ɲurruɲu.'☆

<sup>32</sup> Bala nhan banha rom-marɲgikunhamim yolɲu bitjanan garruwan, "Gulitj dhuwaniam! God-Waɲarr yana dhaɲu nhanbay ɲalmalingum ɲurruɲu bungawa. Dhunɲay yana nhunu dhuwan bitjanam garruwan banha 'ɲangawul dhaɲu ɲunhuɲ waripu God-Waɲarr,... nhanbayin yana waɲganynha, ga linygun!'"☆ <sup>33</sup> Dhika ɲalma ɲarru gayɲa ɲuwatjuman yana nhangu God-Waɲarrwum mä-ɲuwatji, ɲangawul dämdu-djinbum.

☆ 12:30 Dämdu-wil'yundami Rom 6:4-5 ☆ 12:31 Rom Mala Dalkarramiwu 19:18 ☆ 12:32 Dämdu-wil'yundami Rom 4:35

Gulitjuman yana ñalma ñarru gayña nhangu mä-ñuwatjim ñunhuñ yana djinawa'yu ñalmalinguwaywuru ñayañyuu. Ga bitjanya ñinygu ñalma ñarru nhangu mä-ñuwatji ñalmalinguru dhäki-ñänhayum, ga guyañinyarayum, bitjan ñalma bayiñ warr'-warrun guyañi ñunhuñ nhä. Ga bitjan nhangu mä-ñuwatji ganydjarryu ñalmalinguwaywuru nhawun bayiñ ñalma ganydjarr-ñaw'yuman ñunhuñ nhäwu djämawu. Ga bitjanya ñinygu ñalma ñarru gayña banha waripuwum yolñuwu mä-ñuwatji, bitjuwayiñ ñalma bayiñ nyin ñalmalinguway mä-ñuwatji. Dhuwaniyan banha rom wulanynha ñurruñum bitjuwayiñ ñalmalingu. Yo, djuñkthumana nhan gayña djinañum romdhu, dhañum banha waripunham mala romnha, banha bilañ nhä ñalma bayiñ gayña mundhurr-wuñan, wo guwaruman bayiñ bäwarran' mundhurr-guñandawu.”<sup>☆</sup>

<sup>34</sup> Ga banha nhan Djesuyu nhanany bilanyawuyuma ñäkul banha nhan djambatjthum yändhu garruwan banhayam ñirramu, bala nhan bitjanan nhangu ñämbu-ñirrumanam, “Ñinygun nhunu dhañu bitjuwayiñ dharañ-ganan, dhañu nhunu bitjanan bitjuwayiñ nhunu gayña guya'-guyañin nhunu ñarru God-Wañarrnham buñg-awayumana nhunquwaywuru wälñayum.”

Ga ñangawulnha banha biyapulma ñunhuñ yolñu warra dhurrwara-wapthuwan garrundawum nhangu, ñinygu ñangawulnha ñarru banha ñunhuñ yolthu nhanany yänma djuñkthuman.<sup>☆</sup>

*Mañutji-yunupayumandam yolñu dhañu Geñ Daybitkuru yarrañajuru, ñarru nhan banha buñgawa yulñum nhangum Daybitkum*

*(Mathuyu 22:41-46; Luk 20:41-44)*

<sup>35</sup> Ga bilanyamiyum nhan gayñan Djesuyum baḍak dhanaliny marñgikuwanan yolñunham warrany banhalayan God-Wañarrwuran Dharrpalñan Bunbuñam. Ga bitjan nhan rakaranam, “Marñgi mu nhuma dhañu banha Daybitma gayñan nyenan be wala baman'ñätjil yana. Ga dhanalim gayña dhañu nhumalingurum rom-marñgikunhamiyu rakaran, be warri banha God-Wañarrwum Mañutji-yunupayumanda barkthu maññ'thu nhanguran Daybitkuran yarrañanuru, be nhä'miñu, nhanguran barkthu yarrañanuru maññ'thu. <sup>36</sup> Yo, ñätjil nhan banha God-Wañarrwuru Dhuyu-Birrimbirryu yän-wuñan Daybitkuñ dhäwu'wu wukirriwu bitjan:

‘God-Wañarr garruwan nyäkuñim buñgawawuñ bitjan,

“Gu rälin mañgarra, ga djinalan nyiniyam nyäku-ran dhunupa'ñuñan gali'ñam, mä nhunun ñarru banha galkim nyäkuram,

ga baya ñaya ñarru mariñuny nhuñgu gälkinyamiñan, bala nhunu ñarru gayña ñuku-woyuman dhanalinguñ.’”<sup>☆</sup>

<sup>37a</sup> Ga nhananhan banha Mañutji-yunupayumandanhan yolñuny nhan Daybitthum gayñan buñgawa rakaranam. Ga nhäwun nhan banha be Daybitkum marratja'miñu buñgawa'miñum nhangum bitjuwayiñ Daybitkum?”

*Rukitjtjiya mañgarra rom-marñgikunhamiwum yolñuwu warrawu*

*(Mathuyu 23:1-36; Luk 20:45-47)*

<sup>37b</sup> Ga guñkuyu gayñan banha yolñuyum warrayu ñäku-lam nhanany Djesunham yän, ga mä-ñuwatjin dhanal nhangu marimin yana. <sup>38</sup> Ga baḍak nhan gayñan banha Djesuyum bitjuwayiñ marñgikuwan yolñunham warrany,

<sup>☆</sup> 12:36 Manikay Mala 110:1

bala nhan bitjanan garruwan, “Wäy, djäga warra ñay, ñunhukum rom-marñgikunhamiwum warrawu! Dhanu dhanal bayiñ gayña murrukaykunharami, ga girrim' dhanal bayiñ nhinathuñgan wikarran be marimin, mä ñarru yolñuyum warrayu nhäma dhanaliny bala wok-thuna dhanaliñgu ga bitjana garrun, ‘Yo, nhämi way yolñu,’ bitjana, banha dhanal bayiñ do'lim ñarra. <sup>39</sup> Ga banha dhanal bayiñ biryamiliim buñbuli ñarra buku-ñalthundawum, wo ñathamiliim ñirrimali, dhanalim bayiñ ñuwakurruwun yana nyenanhamiwum rangam, mä ñarru gayña yolñuyu warrayu nhäma dhanaliny banhambal. <sup>40</sup> Ñarru dhanal bayiñ gayña banha bawa'-guñan ñunha dämbu-ñorrtjawuynham bañamiñy warany bala ñarra manañin buñbuñ mala dhanaliñgu. Ga dhurwarañuru bewaliyam bala dhanal bayiñ ñarran ñunha biryamiliñ buñbuli bala nyin bukumiñgana, djaka'-ñupana be, mä ñarru yolñuyum warrayu dhanaliny ñuwakurru-rakaraman. Ñarru nhanmam barkthu dhanaliny banha God-Wañarryum marimin yana dhägir'yum barrakinybuyma.”

*Ñurruwuykthu bañamiyu warrpam'thuwanan guñan nhanguwayma rrupiya God-Wañarrwun*

*(Luk 21:1-4)*

<sup>41</sup> Ga bewaliyam nhan gayñan Djesum gumurrma nyenan balayan liniñgu banha ñalaña gayñan banikin' rrupiyawuy djingaryuwan ñunhal banha God-Wañarrwura Dharrpalña Buñbuña. Ga nhäñal nhan gayñan yolñuny warrany waripuny waripuny dhanal ñarran rrupiya bitjuwayiñ rarr'yuwan balaya rupa'li. Ga ñukunydia'yu yolñuyu warrayu ñarran rarr'yuwan murrukay rrupiya. <sup>42</sup> Ga biyapulma banha ñurruwuyknha bañami waythuwan, ga gunhanam nhan banha burrapar

yutjuwalnha marimin naraka rrupiya, nangawulnha murrukay.

<sup>43</sup> Bala nhan Djesum gyykuyyuanan nhanguru gyyur-r'minuwun warrawu bitjanan, "Dhanum naya narru dhunday nhumalingu rakaram: Djinanum gay' batamiyu gujan warppam'thuwanan, djulkthumana gayna nunha bukmakku nukunydia'wu warrawu mundhurr-gujanda.

<sup>44</sup> Djinanum nukunydia'yu yolnyuy warrayu gyanin yana warri dhanal gulku gunhan. Ga nunha nirri-manam dhanalingu narra gulku yana rrupiya nalhunmi. Ga nhanmam djinanum batamiyu warppam'thuwanan gujan, nangawulnha nunhu dhurpu'yuman rrupiya nhanguwayma nhan nathawu."

## 13

*Djesuyu rakan natjilminan mari bayikuya Dharrpalwu Bunbuwu*

*(Mathuyu 24:1-2; Luk 21:5-6)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ga gyyurr'minum warra nhangu narra nyanakan dhawayawatthuanan bewaliam banha God-Wanarworum Dharrpalnorum Bunbuwuru. Bala nhan wananyama yolu garruwan bitjanan, "Way Marngikunhami, nana natjil dhanu, latju dhanu bunbu. Nhan dhanum nutjuru malany murrukaymin marimin, natja?"

<sup>2</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, "Dhanu nhuma gayna nana latju' bunbu, dhanum narra ganitjin. Ga nangawulnha narra gayna biyapul djinal djingaryun. Bala narra gayna dhanu nutjurrum mala noyan ganikannya."



*Djesuyu gayñan rakaran nhalpiyu barkthu walu dhä-dhawar'yu*

*(Mathuyu 24:3-14; Luk 21:7-19)*

<sup>3</sup> Bala dhanal banha Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu ñaykanaan balan bukuḷin yäkuḷi Woliplin banha dhupal gayñan nhänharamin God-Wañarrwu Dharrpal Buḅbu, ga banhalayan dhanal gayñan banha nyenanam. Bala dhanal banha ḷurrkun'ma guyurr'miñu warra yäku Betam ga Djayimma ga Djonma ga Wandurum ḥarranan guwatjmanan nhanany Djesunham bala dhä-wirrkayuwanan, <sup>4</sup> “Marrkapmi, ḥatjil ḥanapilingu rakaraḥ dhunḍaykuḥ, nhä nhunu gayñan banha rakaran. Nhätha ḥarru banha yolḥuyum bitjuwayiḥ dhañum buḅbuny ganitjumu, ga nhaliyu ḥanapu barkthu banha marḥgiyim?”, bitjan.

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan, “Djäka warra mañ-garra, mä ḥarru nhumaliny ḥangawul yolḥuyum mayali'-wilkthun. <sup>6</sup> Guḷku barkthu gayḥi dhañu yolḥum warra bitjuwayiḥ waythu ga bitju garru, ‘ḥaya dhañu Mañutjiyunupayumandam,’ ga guḷkunhan dhanal barkthu gayḥi banha yolḥunham warrany bitjuwayiḥ mayali'-wilkthu. <sup>7</sup> Ga mariwuyma nhuma barkthu ganydjarrma ḥäkun. Ga waripu yolḥu warra barkthu waythu bala ḥarray dhäwugolanharamin waripuwuynha mariwuy. ḥarru nhumam ḥangawulnha ḥoy-wunakiya bayiḥuyam mala dhäwuyu, ḥay? Mariwuyma nhuma ḥarru gayḥa dhäwu bitjuwayiḥ ḥäku yana, bäymaḥuḷi ga bärrkuḷi, ḥarru banhayam ḥangawul yana dhä-yawar'yundamim walu. <sup>8</sup> Ga guḷku guḷku barkthu gayḥi banha marim mala bitjuwayiḥ ḥurru-yawaḥthu. Yolḥu warra waḥgany bäpurru ḥarru mariwaythu waripuñuwun bäpurruwu. Ga waḥganybuyma ḥarakawuy ḥirrimawuy barkthu mari waythu waripuñuḷi

ñirrimali. Bala barkthu ñarray waŋgalam dhañum nhan-bayim marrmarryun, ñinda-barr'parrun. Ga ñatham barkthu banha dhawar'yun wikarrañumiwun waluwu, ga yolñum ñarru marimin djaññarryi. Ga ñurruñum ñarru banha dhuwaniya mari mala bitjuwayiñ mañ'thu. Ga bulum barkthu murrukaynha marimin mari mañ'thu. Bitju nhan barkthu banha mañ'thum gam: Nhawun bayiñ bañamiyu ñurruyirr'yuna bitjuwayiñ ñäma'ñaman rerrin yothuwan waŋgala-wuyañinyawun.

<sup>9</sup> Djäkan warra nhumalinguway yulñum, mä ñarru barkthu nhumaliny ñangawulmu yolñuyum warrayu bawa'-guñu. Yolñum warra nhumalingu ñarru ñurru-bil'pilun ñinygu nhuma bayiñ gayña banha nyäku malthun. Ga ñayathu dhanal barkthu nhumaliny bala gutjparrun dhä-wirrka'yundawun, bala gayñi bartjumun nhumaliny ñunhalan biryamiñan buñbuña. Ga dhäyanharamiñgum dhanal barkthu nhumaliny ñapuñgañ yana gumurrli buñgawawul warrawul ga gapmangulñ yolñuwul warrawul. Ga bilanyamiyuyan nhunum barkthu gayñi nhänanham bitjuwayiñ rakañ yolñuwulim warrawul, <sup>10</sup> mä ñarru barkthu bukmakthum bäpurru'yu ñäkun nyäkuruyma dhäwu. Yo, ñurruñum ñarru gayñi dhañu bukmakthum bäpurruyu dhäwu ñatjil ñuwakurru ñäku, ga ñärrun barkthu banha walum dhä-yawar'yu. <sup>11</sup> Yo, yolñuyum warrayu nhumaliny barkthu mata'yumun bala gutjparrun nhumaliny dhä-wirrka'yundawun, ñarru nhumam ñarru ñangawul bitjuwayiñ warwuyun nhalpiyan nhuma ñarru garrun. Nhännha ñarru barkthu banha Dhuyu-Birrimbirryun nhumalinham yän-wuñu garrundawum.☆

<sup>12</sup> Ga bayiñ ñarru banha yolñu mä-wulitjimiya nyäkum,

☆ 13:11 Mathuyu 10:17-20; Luk 12:11-12

yolḡuyum gurruṭumiyum warrayu ḡarru nhanany guwatharaḡun waḡayumun yana. Wäwa'manydjin ḡarru guwatharanharami rakunygunharamin yana. Ga bitjuya ḡinygu barkthu mori'miḡuyum guwatharaḡ dhanaliḡuway wäwunḡunhan yumurrkuny'. Ga yumurrkum' ḡarru barkthu ḡapa-bilun ḡändi'miḡuwum ga mori'miḡuwum, yolḡunhan dhupaliḡu dharrwunḡ. <sup>13</sup> Ga gulḡkun yolḡum warra nhumaliḡu barkthu ḡaramurryim, ḡinygu nhuma bayiḡ ḡayḡa nyäku bitjuwayiḡ malthun. Ga banha nhunu ḡarru ḡayḡa wanyum yana djingaryun ga ḡangawulma nhunu ḡarru mä-djawaryu, nhanmam ḡarru God-Waḡarryum nhunany wälḡakuḡun.”☆

*Be nhän barrakinynha ḡarru maḡ'thu God-Waḡarrwuram Dharrpalḡam Buḡbuḡa*

*(Mathuyu 24:15-28; Luk 21:20-24)*

<sup>14</sup> Ga baḡak nhan ḡayḡan banha Djesum garruwan bitjan, “Dhikayam barkthu barrakinynha marimin yana be nhän maḡ'thu. Ga djingaryum nhan barkthu ḡayḡi banha banhalayan God-Waḡarrwuran Dharrpalḡan Buḡbuḡam ḡunhalan Djurutjalamna, barrakinydjumun barkthu banhayan ḡirrima, banha ḡangawul nhan warri guliṭjma bitjarra maḡ'thuwarra. ḡarru, girri'-ḡuwatjiyan ḡayḡiya nyiniyam,” bitjan. (Ga bayiḡ nhunu ḡayḡa nhäma dhaḡu dhäwuny, marḡiyiya yana ga guliṭjuma dharanḡam, ga bitjuya ḡinygu nhunum girri'-ḡuwatjiyan ḡayḡiya nyiniya.) Ga baḡak nhan nyin banha Djesum bitjuwayiḡ garruwan bitjan, “Banha nhuma ḡarru bilanyawuyma nhäḡu, banham dhä-yawar'yundamim walu ḡalḡa'kalḡan. Ga bayiḡ nhumam ḡarru Djudiyawupuyḡuyum yolḡuyu warrayu

☆ 13:13 Mathuyu 10:22

bilanyawuy nhäju, nakamam bala gätthuwan yana njunha buku'pukumilin nirrimalim.☆ 15 Ga banha nhunu gayña warranulma nhunguwaywul bunbuña narra'narra, nangawulnha gätthuwa dirruwa djinawa'lim bunbuli be nhäwum nolkañ. 16 Ga banha nhunu gayña diltjinam nyena, nangawulnha gätthuwa nhunguwaywul bunbulim girri'wum nhunguway, gätthuwan bala wandhan yana.☆ 17 Ga gumurr-wanyun barkthu banha marimin yothumiwum batamiwu warrawu bilanyamiyuyam waluyu.

18 Bukumingan God-Wañarrwulim, mä narru banha gumurr-wanyum rom manñ'thu bilanyamiyu waluyu, banha nhan gumurr-yalñgin gätthundawum bitjuwayiñ yolñuwum. 19 Ga djinañum mariyu barkthu yolñum warra galñam marimin dhañga-dirryum, barrakinydjin narru. Bewali linygu banha nhan God-Wañarryu nurruñu bitjuwayiñ nurruyirr'yuwan dhañu wañgalany, bilanyamiyu gayñan banha yolñum warra nurruyirr'yuwanam dhañga-dirryuwan. narru djinañum mariyu barkthu yolñum warra marimin galñam-barrakinydji. Ga yalalam nangawulnha nhan barkthu banha biya-pulma bilanyaya gumurr-wanyu manñ'thu.☆ 20 Ga banha nhan narru God-Wañarryu nangawulma banhaya mariny gulunmarañ, nhanmam narru yolñum warra war-rpam'nha yana murrmurruyu. narru God-Wañarryum banha linygun bitjuwayiñ nhanguwayma yolñuny war-rany gänañ'thumanan, ga nangawul nhan narru nhäma dhanaliny wañayinyali bala nhan narru banha marim gutikuñun, mä dhanal narru wälñayi.

21 Ga banha barkthu yolñu bitju garru, 'Dhañun

---

☆ 13:14 Danyul 9:27; 11:31; 12:11 ☆ 13:16 Luk 17:31 ☆ 13:19 Danyul 12:1; God-thu Mañutji-wuñan Djongul 7:14

ņanapu linygun maḷḷ'thumanan banha Maņutji-yunupayumandanham yolņuny, dhaņun nhan yulņum.' Nhumam űangawulnha mā-wulitjiya. Ga banha dhanal ṅarru bitjanma garrun, 'ņunhan bala nhan, ya ṅunhan,' űangawul yana mā-wulitjiya. <sup>22</sup> Gulḷkuyu yolņuyu barkthu gayņi rakaraņ bitjun, "ņaya dhaņu God-Waņarrwuņum Maņutji-yunupayumanda yolņu." Ga waripum ṅarru bitju garru, "ņaya dhaņu djawarrkmim yolņu," ṅarru gultjma dhanal ṅarru gayņi banha nhumalinhan mayali'-wutjparru. Ga bitju mu dhanal barkthu gayņi banha ṅayaņu-ganyim'thundamim rom mala djäma. Ga bitju dhanal barkthu gayņi guyaņim, 'Gu, ṅalma bawa-guņan dhaņu God-Waņarrwu mala-djarr'yundany yolņuny warrany.' ṅarru gulkurun dhanal barkthu banha bitjuyam djäma. <sup>23</sup> Gatjuy djäkan warra! Dhaņum ṅaya gayņa rakaraman nhumalingu yulņum, mā ṅarru banhayam walu waythu, nhumam ṅarru gayņa girri'-ņuwatjin nyena bayikuyam."

*Banhayam Gulitjjum Wal'ņu Yolņu ṅarru dḷirrun rälin munatha'lin*

*(Mathuyu 24:29-31; Luk 21:25-28)*

<sup>24</sup> Ga biyapulma nhan Djesuyu bitjan gay' rakaran, "Ga dhurrwaraņuru banha murrukayņurum mariņuru, walum ṅarru munha'yun

ga wirrmum ṅarru űangawulnha biyapulma djarraṭawunmiyi.✧

<sup>25</sup> Ga ganyum mala barkthu ṅarray burruḷ'yun djiwarr'ņurum

ga nhä malany ganydjarr ṅunhuņ nhäwu malaņuwu ṅunha djiwarr'ņam ṅarru rurr'rurruy.✧

---

✧ 13:24 Yitjaya 13:10; Yitjikiyul 32:7; Djawul 2:10; 2:31; 3:15; God-thu Maņutji-wuņan Djonguḷ 6:12 ✧ 13:25 Yitjaya 34:4; Djawul 2:10; God-thu Maņutji-wuņan Djonguḷ 6:13

<sup>26</sup> Ga bewalıyam bala barkthu yolḡuyum warrayu bukmakthum nhäjun nhänanham banha Gulitḡjunham Wal'ḡu Yolḡuny. Ga yarrupthum ḡaya ḡarru djiwarr'ḡurum rälim waḡupini'yun. Ga bukmakthum yolḡuyu ḡarru banha nhäḡum nhänany djeḡarra'yakaynha dhikan, bäyman galumanyaḡnha, ganydjarrmin.☆ <sup>27</sup> Bala ḡaya ḡarru dju'yun God-Waḡarrwum djiwarr'wuyḡnam dhäwuminy yolḡuny warrany, dhanal ḡarru barkthu yurum'thumun nyäkuḡum mala-yarr'yundanham yolḡuny warrany dhaḡu buku-ḡiw'yuman ḡarra ḡäpḡhun, bewalı dhimurruḡuru ga ḡupḡhun bärra'li ga dhawuru bala luḡgurrmaḡuru ga yanatḡ linyu-u-u ga djalathanḡi wapḡhun.”

*Gumurr-wanyuyum waluyu gayḡa maḡutḡi-rakaram Djesuwun ḡirrundawu*

*(Mathuyu 24:32-35; Luk 21:29-33)*

<sup>28</sup> Ga baḡḡak nhan gayḡan banha Djesum garruwan bitjan, “Banha nhuma bayiḡ nhäma marwatnha ḡarpany galaḡar'yundam nhumam bayiḡ marḡiyin banha dharratharramim walu galkin. <sup>29</sup> Yo, banha nhuma ḡarru bilanyawuyḡa nhäma, bayiḡuyam banha gumurr-wanyuyum romdhu gayḡa maḡutḡi-rakaraman nyäku wayḡhundawum walu galitḡinan. <sup>30</sup> Dhaḡum ḡaya ḡarru dhunḡday yana nhumaliḡu rakaram! Dhawuru gay'ḡurrukḡuru, dhaḡu nhuma ḡarra dḡinga'dḡingaryun, waripum warra nhuma barkthu gayḡi wälḡa yana nyenay, ga nhäḡu yana nhuma barkthu bilanya gumurr-wanyu rom maḡḡ'thunda. <sup>31</sup> Yo! Nhäm mala bukmakma barkthu dhawar'yun, ḡunha djiwarr' waḡala ga dhaḡu munatha' waḡala, dhawar'yun ḡarru. ḡarru yänma nyäku ḡarru banha ḡangawulnha dhawar'yu,

☆ 13:26 Danyul 7:13; God-thu Maḡutḡi-wuḡan Djonguḡ 1:7

banhayam ḡarru gayḡa dḡingaryuna yana wikarraḡumin, dhawar'yundanharran.”

*ḡangawulnha dhaḡu yolḡu marḡgi nḡangu gumurr-ḡirrundawum waluwu*

*(Mathuyu 24:36-44)*

<sup>32</sup> Ga biyapulma nḡan Dḡesu garruwan bitjanan, “ḡangawul dhaḡu ḡunḡuḡ waḡgany yolḡu marḡgi nyäkum waluwu ḡirrundawu. ḡunḡa God-Waḡarrwu dḡiwarr'wuy dhäwumi yolḡu warra ḡangawul marḡgimi. Ga ḡayapi dhaḡu ḡangawul yana marḡgi. Nḡanbayin yana dhaḡu Mori'miḡun nyäku marḡgim, ga ḡinygun.✠ <sup>33</sup> Gatḡuy, dḡambatḡiya warra gayḡiya nyiniyam, ḡinygu nḡuma ḡangawul dhaḡu marḡgi bayikuyam bitḡuwayiḡ waluwu.

<sup>34</sup> Dhaḡu ḡaya ḡarru dhäwu nḡumaliḡu rakaram mayali'mi: Waḡganydhum waluyu ḡirrima-waḡaḡuyu yolḡuyu ḡuḡnharruman nḡanguway ḡirrimany bala ḡarranan bärkḡulḡin ḡirrimali. Ga garruwan nḡan nḡanguway dḡämaminy warrany, dḡanal ḡarru gayḡa dḡäma yulḡum, ga dḡäka nḡanguru nḡäwum malanyḡuwu ḡuwatḡuman yana. Ga garruwan nḡan dhurrwara-dḡäkaminham warrany dḡanal ḡarru gayḡa batḡiwarr-nḡäma yana, ga gumurr-ḡirrun nḡan ḡarru.✠ <sup>35</sup> Ga ḡangawul dḡanal banha bitḡuwayiḡ marḡgi nḡaliyu waluyu nḡan ḡarru banha gumurr-ḡirrun. Wilak nḡan ḡarru walu ḡulḡiyin-yarayu waythun nḡä wilak gandarryu munhayu, nḡä wilak munhamurru.

Yuw, waraparra, nḡumam dhaḡu bilanyayan bitḡuwayiḡ banha dḡämamin yolḡu warra, ga ḡangawul nḡuma dhaḡu marḡgi nḡätha ḡaya ḡarru ḡirrun räli. Gatḡuy', nḡumam maḡgarra girri'-ḡuwatḡiyan yulḡum. <sup>36</sup> Batḡiwarr-nḡäḡan warra gayḡiya nyiniyam, bitḡuwayiḡ

✠ 13:32 Mathuyu 24:36 ✠ 13:34 Luk 12:36-38

banha yolŋu dhurrwara-djäkami bayiŋ gayŋa djingaryun batjiwarr-nhäma nyin yana, mä nhan ŋarru ŋangawul nhuna maŋt'human wawuŋulim.

<sup>37</sup> Dhaŋu ŋaya ŋarru garruna nhumaliny, ga buk-maknha yolŋuny warrany, 'Gatjuy djäkam warra ŋuwatjuman, batjiwarr nhänharayun.'

[Yo, djinalan nhan dhäwum bitjuwayiŋ Djesuyum gunhan, banha nhan gayŋan rakaran nhanguwaywuru guyur-r'miŋuwu warrawu ŋunhalaya bukuŋa yäkuŋa Wolip.]

## 14

*Gämurru'ŋu yolŋu warra gayŋan garrunmin nhalpiyan dhanal ŋarru Djesuny ŋayathan*

*(Mathuyu 26:1-5; Luk 22:1-2; Djon 11:45-53)*

<sup>1-2</sup> Yo, bala banha ŋurruŋu-dalkarramim yolŋu warra ga rom-marŋgikunhamim warra yurruŋu'thuwanan bala dhanal gayŋan garrunminan nhalpiyan dhanal ŋarru Djesuny bitjuwayiŋ ŋayathan, ŋarru gayul, linygu dhanal gayŋan marimin yana djälmiyin dhanal ŋarru waŋayumana nhanany, bala dhanal bitjanan garrunminam, "Wäy, gälkuŋam ŋalma ŋay, linygu rom ŋalmaliŋgu gayŋa dhaŋu murrakay bitjuwayiŋ ŋarra. Dhanal bayiŋ yolŋun warra ŋalmaliŋgu mari-waythu, linygu dhanal nhangu dhaŋu Djesuwum djälŋha bitjuwayiŋ marimin."

Ga banha dhanal bitjanam garrunmin linygu banha burrrarnha yana walum bala banhayan ŋarru rom gämurru'yirryun banha Rây-djuŋkthumandamin Walu ga waripu rom yäku Dambanharra ŋatha. Ga bayiŋuyam waluyu dhanal bayiŋ guyaŋiyarra dhanaliŋguway ŋalapaŋminy, gurruŋuminy warrany, banha dhanal ŋaykan guŋnharruman ŋirrimany yäkuŋy Yetjipnha.✠

✠ 14:1-2 Dhawaŋtthun Yetjipŋuru 12:1-27



Baṭamiyu rarruwan wuñili-ñuwakurru Djesuwul  
(*Mathuyu 26:6-13; Djon 12:1-8*)

<sup>3</sup> Ga nhanmam gayñan banha Djesum nyenan ñunhalan ñirrimaña yäkuña Bithanin, ñatha gayñan guwaman Djäymangura ñirrimaña. Ga ñätjilim nhan gayñan banha Djäymanma nyenan rerrimi, burrundhiya'yu gayñan buñakin. Ñarru nhan banha linygun bitjuwayiñ ñuwakurrun.

Ga yaka wikarra bala baṭamin banhambalaya gulñiyan goñ muñungarri'min, ñarru ñutjurru banha yulñum. Ga gutjparruwanam nhan gayñan wuñili-ñuwakurru, ga warrpulum banha ñuwakurrun dhika marimin, ñarru rrupiya murrukaymin.\* Ga lapthuman nhan banha mulkurr yana muñungarriny', bala rarruwanan wuñili-ñuwakurrun Djesuwulin mulkurri.

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha yolñuyum warrayu nhanany dhaykuwanan bitjanan, “Nhäwu nhunu dhañu wuñili-ñuwakurrun djalkthuwan?” <sup>5</sup> Nhunu warri dhañu djal-imnha rrupiyawun murrukaywun, ga rrupiyam nhunu

---

\* 14:3 *Banhayam wuñili-ñuwakurru* rrupiya murrukaymin, bilanyan rrupiya mala, banha bayiñ gayña yolñu djäma-ñuwakurrumiyu warkthun yana ga rrupiyam nhän bayiñ gayña gunhana, dämbuli-ñalthumana ñarra, djäma ñarru gayña wañgany dhuñgarra-ñupan. Yo, bilanyayan banha yulñum, rrupiya yindimin. Ga Gurikñam Dhuyuña Djorra'ña yänmurrum gayña djingaryun banhayam balanydja 300-ma ñaraka yäku 'denari', ga yäkum nhan banha wuñili-ñuwakurrun 'nardos' banha bayiñ gayña yolñuyu warrayu warraṭthun yuṭuñgurrñuru darpañuru. Ga muñungarrim dhanal bayiñ gayñarra djarrkthuwarra ñutjurruñuru. Ga bilanya linygu yana banha yulñum rrupiya murrukaymi, Ga Gurikñam Dhuyuña Djorra'ña banha yäkum 'alabastros'.

warri banha guñjarra ñunha ñurruwuykminhan yolñuny warrany.”

<sup>6</sup> Bala nhan Djesum garruwan dhanalingu bitjanan, “Guñnharruma warra nhanany. Ñangawul warra nhangu mari-waythuwa. Dhañum nhan ñuwakurrun bitjuwayiñ djäma nyäkun. <sup>7</sup> Ñunham banha ñurruwuykma yolñu warra ñarru gayñi nyenay nhumalinguḽ djinal bitju linygu, ga bilanyamiyun nhuma barkthu dhanaliny ñar-ray banha guñga'yum. Ñarru ñayam ñarru dhañu nhumalinguḽ yakan wikarra nyena, guṽin nyäkum walu.✠

<sup>8</sup> Dhañu ñaya barkthu wañayin bala dhanal ñarru nyäku rumbalma märrkitjkuñun. Ga djinañum banha baṽamiyu rarruwan nyäkuḽ dhañu wuñili-ñuwakurrum, banhayam nhan bitjan ñätjilmiñanan nyäku rumbalñha. Ga ñuwakurrun nhan dhañu marimin yulñum bitjanyam djäma. <sup>9</sup> Ñäka warra nhänany. Dhañum ñaya ñarru nhumalingu gulitj yana rakaram. Banha barkthu ñar-ray yolñum warra dhañum dhäwu rakaranhami be wala ḽämbu-liw'yumum, ga ñäku yana dhanal barkthu djinakuruy baṽamiwuruyma dhäwu, banha nhä nhan nyäku djäma bitjuwayiñ ñuwakurru gäthura. Ga guḽkun ñarru banha nhangu yolñum warra bitjuwayiñ marñgiyi.”

*Djudatjthu gayñan batjiwarr-ñamañamayuan nhan ñarru mulkuruyin Djesuwum*

*(Mathuyu 26:14-16; Luk 22:3-6)*

<sup>10</sup> Ga dhurrwarañuru bewaḽiyam nhanmam banha wañganyma yolñu yäku Djudatj-Gariyatma bewaḽiyam malañuru banha 12-kurum guyurr'miñuwuru ñarranan. Yo, ñarranam nhan banha guwatjmanam banhayadhan banha ñurruñu-ḽalkarraminhan warrany, mä nhännha ñarru dhanaliny guñga'yunma goñ-guñanma Djesunham

✠ 14:7 ḽämbu-wil'yundami Rom 15:11

dhanalingul. Ga rakaran nhan dhanalingul nhanguway nayanu. <sup>11</sup> Ga banha dhanal bayinuya nalapalmiyu bitjuwayin nakulam bala dhanal noy-nuwatjinan. Bala dhanal dhawu'-nhinathunganan nhanany bitjanan, “Bayin nhunu njaru Djesuny nanapilingul goŋ-guŋan, nanapum njaru nhuna wurili'yuna bayikuwuyma.” Bala nhan Djodatjma njaranan, bala gaynan batjiwarrwun rangan nhalpiyan nhan njaru Djesuny dhanalingul guŋan.

*Djesuyum ga guyurr'minuyum warrayu nhanguru natham banha Rây-djul<sub>l</sub>kthumandamim guwamanan (Mathuyu 26:17-25; Luk 22:7-14, 21-23; Djon 13:21-30)*

<sup>12</sup> Ga bitjarra linygu dhangarra nuparra nunhun nurruyirr'yundamiyu waluyu Djuwwul Romŋa, dhanal bayin damba nomarra nunhuku romgu yakuwu Dambanharrawu Nathawu, ga liyuwarra dhanal bayin bimbiny romgu yakuwu Rây-djul<sub>l</sub>kthumandamiwu Waluwu. Manymak, ga bilanyayu linygu yana waluyu, dhanalim banha guyurr'minuyum warrayu garruwanan nhanany Djesunham bitjanan, “Nalana wangalanam nanapu njaru natham banha Rây-djul<sub>l</sub>kthumandamim natjilmingan?”

<sup>13</sup> Bala nhan Djesuyum garruwanan nhanguway guyurr'minunhan wulanyha bitjanan, “Gatjuy mangarran wulay balan Djurutjalamlin. Ga banha nhuma njaru waythunma bala nhuma njaru nhämam dirramunhan nhan njaru gayna garanayu gutjparrun banikin'mi makati. Ga malthuwa wulay nhangu, ga gulŋiya nhan njaru bunbul, nhuma njaru malthun nhangu. <sup>14</sup> Ga nunhalam djinawam' nhuma njaru garrun bungawany bayikuya bunbuwu, ga bitjan nhuma njaru nhangu rakaramam gam', ‘Wây, nunha

Marṅgikunhami ṅäṅ'thuwan ṅalaja ṅalinyu ṅarru Rây-djuḷkthumandamim ṅatha ṅamaṅamayun, mä ṅarru ṅanapu guwaman bitjuwayiṅ, nhanbay ga ṅanapu nhanguru guyurr'miṅuyu warrayu.' <sup>15</sup> Bala nhan ṅarru bayiṅyua bungawayum maṅutji-wuṅana ṅunhan banha garramatnha bala'pala, ḷinygun dhäyan gayṅan, bäkiwun ṅalmaliṅgu, ga ṅunhalayan nsuma ṅarru banha ṅatham ṅalmaliṅgu ṅamaṅamayun.”

<sup>16</sup> Bala yana dhupal banha malthundamim wulay ṅarranan. Ga banha dhupal Djurutjalamma waythuwan, ga maḷṅ'thumanam, dhupal banhaya ḷinygu banha nhaliṅyan nhan gayṅan Djesuyu dhupaliṅgul rakaran. Ga ṅunhalayan dhupal banha Rây-djuḷkthumandamim ṅatha ṅamaṅamayuan. Ga goṅ-dhawar'yuwan dhupal bala ḍirruwanan Djesuwuḷin.

<sup>17</sup> Ga banha ṅarran walum guṅiyirr'yuwan bala nhan Djesum ga guyurr'miṅum warra nhangu banha 12-ma ṅarranan balayan waṅgalal. <sup>18</sup> Ga banha dhanal ṅarran ṅatham guwaman, bala nhan Djesum garruwanan bitjanan, “Gulitj yana ṅaya ṅarru dhaṅum nhumaliṅgu rakaram. Dhaṅu gay' djinalaja malaṅa ṅatha ṅalma ṅarra dhaṅu guwaman rrambarji, waṅganyma yolṅu ṅarru nyäku mulkuruyin,” bitjan.✠

<sup>19</sup> Bala dhanalim banha guyurr'miṅum warra nhangu galṅam-barrakinydjinan bayiṅuyam yändhum nhanguru, bala dhanal ṅarran dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, “Wäy,... yolthu way... ṅaya ṅatja Marrkapmi?” bitjanan.

<sup>20</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Waṅganydhum gayṅa dhawuru malaṅuru ṅathan ḷupthuman banikin'ḷin, ṅalinyun rrambarjin, banhayan

---

✠ 14:18 Manikay Mala 41:10

yolŋu ŋarru nyäku mulkuruyim. <sup>21</sup> Guyaŋiya warra, ŋayam dhaŋu Gulitŋum Wal'ŋu Yolŋu ŋarru waŋayin bitjan yana linygu bitjuwayiŋ ŋunha gayŋa God-Waŋarrwura Dharrpalŋa Djorra'ŋa wukirriwuy djiŋgaryun. Ga murrukaynha marimin ŋarru bayikuyam gumurryu-gutjparrundamiwum yolŋuwu mari maŋŋ'thun. Ga ŋuwakurrum nhangu nhan warri ŋangawul waŋgala-wuyaŋiyarra.”

*Djesuyu mayali' rakanan ŋathawuy ga borumbuy wiyika'wuy*

*(Mathuyu 26:26-30; Luk 22:14-20; 1 Gorinli 11:23-25)*

<sup>22</sup> Ga baɗak dhanal ŋarran banha guwaman ŋatham, bala nhan Djesuyum dāmban warraɗthuwan bala dāmbuwuŋanan God-Waŋarrnhan bayikuya. Ga ganitjuman nhan, bala guŋanan ŋarran dhanaliny. Ga garruwan nhan bitjan, “Dhaŋum dāmba nyäkun rumbal. Ma' warraɗthuwa bala guwaman.”

<sup>23</sup> Ga bitjanya linygu nhan warraɗthuwan wiyika' banikin'mi, ga dāmbuwuŋan nhan God-Waŋarrnha, bala nhan guŋanan banha wiyikam' ŋunha guyurr'miŋuwuŋin wurkthundawun. <sup>24</sup> Bala nhan bitjanan garruwan, “Dhaŋum borum wiyika' nyäkun maŋgu', banha ŋarru barkthu djalkthunmi guŋkuwun yolŋuwum wälŋakunharawu. Ga ŋätjil nhan banha God-Waŋarryu djāma gumurrkunhaminyara rom wälŋakunharawu guŋkuwu yolŋuwu. Djinaŋun banha nyäkurun maŋgu'yu ŋarru romnham ŋarranharamiŋan, maŋŋ'thuna ŋarru guliɗtjin. Ma' warraɗthuwa bala wurkthuwan.✠

<sup>25</sup> Ga dhaŋun gam', ŋangawulnha ŋaya ŋarru biya-pulma borum wiyika' wurkthu, ga baya barkthu ŋalinyu

✠ 14:24 Dhawaɗthuŋun Yetjipŋuru 24:8; Djarimaya 31:31-34

rrambañin bitjuwayiñ nyenay ñunhalan djiwarr'ñan God-Waṅarrwuran romña.”

<sup>26</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala dhanal manikaynha miyaman God-Waṅarrwuḷin. Bala dhanal ñaykanan balan bukuḷin yäkuḷi Woliplin.

*Djesuyu ñätjil'yuwan rakaran banha Betam ñarru dhä-bayañu'yuna*

*(Mathuyu 26:31-35; Luk 22:31-34; Djon 13:36-38)*

<sup>27</sup> Ga banha dhanal ñarran ñaykanam bala, bala nhan Djesuyum rakaranan ñätjil'yuwanan bitjanan, “Yalñuwam banha munhakum nhuma ñarru dhañuyuma warra gätthuna nyäkuru, guñnharrumana nhänany. Yo, ñätjil mu yana banha wañganydhu yolñuyu dhäwum bitjuwayiñ wukirri Dhuyulim Djorra'li bitjanam gam', 'God-Waṅarryum ñarru guwatharaman wañayumana banha wäyin-djägaminham,

bala nhangu ñarru bimbim mala latjuwarr'yuna.’☆

<sup>28</sup> Ñayam ñarru wañayin. Ñarru ñaya barkthu dhañu biyapulya wälñayi bala ñaya barkthu ñurruñu-djuḷkthun nhumalingu, ga ñunhalan ñaya barkthu nhumalingu gälkuḷañum Galaliñan makaña. Yo, ñunhalayan nhuma barkthu nhänany nhäjum.”☆

<sup>29</sup> Ga nhanmam Betam garruwan bitjanan, “Ñayam ñarru nhuna ñangawul guñnharruman, marrkapmi, bay-atj ñarru banha dhañum warra latjuwarr'yu, ñarru ñayam yaka.”

<sup>30</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Ñäka nhänany ñuwatjuma Beta. Djinañum bala munhaku, yalalam, nhunu ñarru nyäku dhä-bayañu'yuna ñarru ḍämbu-lurrkun'min, ga ñärrun nhan ñarru banha wäyinma gurrwawum ñätji burrparmim.”

<sup>31</sup> Ga nhanmam Betam d̄ämbu-dhuwalyuwan garuwan bitjanan, “Ŋangawul dhaŋu ŋayam ŋarru nhuŋgu dhä-bayaŋu'yun, bayatj banha ŋaya ŋarru waŋayim!”

Ga dhanalim banha waripum lundu'miŋu warra ga bitjanya linygu garruwan dharananda yana yän.

*Djesum gayŋan d̄ämbuminganan ŋunhalan Githdjanin*

*(Mathuyu 26:36-46; Luk 22:39-46)*

<sup>32</sup> Ga banha dhanal Djesu ga guyurr'miŋu warra nhangwaythuwanam banhalayam ŋirrimaŋa yäkuŋa Githtjananim, bala nhan Djesum garruwanan, “Djinal warra d̄äp̄thuwa, ŋaya ŋarru bukumingan God-Waŋarrwuł,” bitjan.

<sup>33-34</sup> Bala nhan ga d̄aymanam Betanhan ga Djayimnhan ga Djonnhan, bala dhanal bitjanan bala ŋaykan. Ga banha dhanal ŋarran bala martj-martjuwanam, bala nhan bitjanan garruwanam dhanalinguł, “Waraparra, ŋayaŋum nyäku dhaŋu mariminan yana ŋonuŋdjin bitjuwayiŋ ŋaya ŋarru dhaŋu waŋayin. Djinal warra d̄äp̄thuwa, ŋarru djäka gayŋiya yulŋum,” bitjan.

<sup>35-36</sup> Ga ŋarran nhan mä bayiŋ gaŋga, bala nhan gälkinan munatha'lin bala d̄ämbuminganan, “Mori nyäku marrkapmi, ŋangawulnha dhaŋu nhuŋgum gumurr-wanyu ŋunhuŋ nhäwum mala djämawu. Mori', d̄uktukma ŋaya dhaŋu nhunu ŋarru yarrkthumana dhaŋu marim nyäku. Ŋarru ŋayapim ŋarru gayŋa dhaŋu nhuŋguwaynha yana djälwum malthun, ŋangawulnha nyäkuwayma ŋaya,” bitjanan nhan gayŋan bukuminganam.

<sup>37</sup> Ga d̄irruwan nhan balaya guyurr'miŋuwuł warrawuł nhangwaywuł ga małŋ'thumanam nhan dhanaliny gayŋiyinyara'lin. Ga dhirr'yuwan nhan dhanaliny, bala

nhan Betawu<sub>l</sub>in garruwan bitjanan, “Wäy,<sup>†</sup> nhalpiyan nhunum gayña dhañu, gayñiya yana? ñangawul nhuma ñarru dhañu mä ñunhuñ gu<sub>t</sub>im yana bira'yun? <sup>38</sup> Djäka warra nhumalinguway, ga d<sub>ä</sub>mbumingan warra God-Wañarrwu<sub>l</sub>in mä nhumaliny ñarru banha ñunhuñ nhäyüm birrka'yun, nhumam ñarru gayña dhäyam wanyun yana. Linygu ñayañum nhuñgu gayña dhuwan djälmiyi nhunu ñarru gayña dhäya wanyu yana, ñarru rumbalma nhuñgu dhuwan ganydjarrnharrayinan yalñgiyinan,” bitjan.<sup>☆</sup>

<sup>39</sup> Ga biyapulya nhan Djesu ñarran d<sub>ä</sub>mbumingandawu, ga bitjanya linygu nhan d<sub>ä</sub>mbumingan bilanyaya linygu yana yän. <sup>40</sup> Ga ñakaman nhan, ga d<sub>ir</sub>ruwan bewa<sub>l</sub>im bukumingandañurum ga ma<sub>l</sub>ñ'thumanam dhanaliny yakurr<sub>l</sub>i yana, murrukayyun dhanaliny yakurryu bitjuwayiñ bulukthuwan. Ga banha dhanal d<sub>ir</sub>ruwanam bala goñayinan, ga ñangawulnha dhanal nhangu ñunhuñ d<sub>ä</sub>mbu-d<sub>ir</sub>runmaranam.

<sup>41</sup> Ga biyapulma nhan d<sub>ä</sub>mbu l<sub>ur</sub>rkun'min gumurr-d<sub>ir</sub>ruwan bukumingandawu. Ga banha nhan d<sub>ir</sub>ruwanam bala garruwanam nhan bitjanan, “Linygun yakurrñurum warra guluwan! Walum dhañu galitjinan, nhan ñarru bayiñuyam yolñuyu goñ-guñana banha Gulitñunham Wal'ñu Yolñuny barrakinymiwu<sub>l</sub>in yolñuwu<sub>l</sub> warrawu<sub>l</sub>. <sup>42</sup> Ma'! D<sub>ir</sub>ruwan warra ñalma ñarran. Nhäñan warra, dhañun nhan banhayam yolñu banha nhan guñga'yuhan dhanaliny ñayathandawu nyäku.”

*Djesunham dhanal ñayathanan*  
(Mathuyu 26:47-56; Luk 22:47-53; Djon 18:3-12)

<sup>†</sup> 14:37 Betam banha waripum yäku Djäyman. <sup>☆</sup> 14:38 1 Gorin<sub>l</sub>i 10:13



<sup>43</sup> Ga ḡurruḡu-dalkarramiyu malaḡuyyu ga rom-marḡgikunhamiyu warrayu ga Djuwwu ḡurru-warrundayḡuyyu warrayu yāḡuwan waripuny yolḡuny warrany Djumatjkum ḡapawu malthundawu. Ga nhanmam ḡayḡan banha Djesum baḡak bitjuwayiḡ garruwan, bala nhanmam Djumatjma waythuwanan ḡapamalam. Ga ḡaykanam dhanal ḡayḡan banha malkarr, goḡ ḡaḡami, ga goḡ birku'mi mala, ḡayathandawum nhangu Djesuwum. <sup>44</sup> Ga ḡinygu nhan banha Djumatjthum dhanaliḡgu rakaran bitjan, “Banha yolnha ḡaya ḡarru burumun' wälkum banhayanhan yolḡuny nhuma ḡarru ḡayathanma.”

<sup>45</sup> Ga banha dhanal waythuwanam bala nhan Djumatjma ḡarranan Djesuwuḡin bala garruwanan bitjanan, “Marḡgikunhami,” bitjanan, bala wälkuwanan nhanany, mā bayiḡuyam maḡutji-wuḡanan dhanaliḡguḡ banha yolnha dhanal ḡarru bitjuwayḡ ḡayathan. <sup>46</sup> Bala banha waripum yolḡu warra djalkiri-dhathar'yuwanan bala ḡayathanan nhanany Djesunham.

<sup>47</sup> Bala banha waḡḡanydhum Djesuwuru ḡundu'miḡuyyu yikin dhawaḡthuman bala yana buthurun gulkuḡuwan, ḡiya-ḡärramiwun yolḡuwu djämaminy. <sup>48</sup> Bala nhan Djesum garruwan bayikuya yolḡuwum warrawu bitjanan, “Nhäwu nhuma rälim ḡaykan malkarrma? ḡangawul ḡaya dhaḡu maḡakarritj yolḡu. <sup>49</sup> ḡayam ḡayḡan bitjan ḡinygu walu-ḡupan marḡgikuwan yolḡunham warrany ḡunhalam God-Waḡarrwuram Dharrpaḡam Buḡbuḡa, ga ḡangawultji nhumam nhänany bilanyamiyuyam ḡayatharra... ḡarru dhaḡun nhumaliḡgu walum. Yo, bitjan mu nhan ḡayḡa ḡunha wukirriwuyma dhäya ḡätjil-iḡuwuyma God-Waḡarrwuram Djorra'ḡa,” bitjanan nhan Djesu garruwanam.☆

---

☆ 14:49 Luk 19:47; 21:37

<sup>50</sup> Bala banha Djesuwum lundu'miñu warra biyañiyinan bala dhanal gätthuwanan, guñnharrumanan nhanany banhambalayan.

<sup>51</sup> Ga banhalaya gayñan gurrmulyu dırramuyu ñapa-munguyuwan Djesuny, ga ñäkirriyumanminam nhan banha manydjarrka'yu. Ga bitjanya linygu dhanal banha nhananham ñayathan. <sup>52</sup> Ñarru dhanal nhanany bađatjuwanan ga ñayathanam dhanal nhangu banha manydjarrkan'. Ga nhanbayim gayñan gätthuhan wañ-galałim djolarran', girri'nharran linygu nhan banha biyañiyinan marimanan.

*Djesunham dhanal gutjparruwan Djuwwuł* ñalałapalmiwuł ñarra'li

(*Mathuyu 26:57-68; Luk 22:54-55, 63-71; Djon 18:13-14, 19-24*)

<sup>53</sup> Bala dhanal banha Djesunham gutjparruwanan balan liya-ñarra'miwułin ñirrimałim. Ga balayan ñarran banha ñalałapalim luñ'thuwan bukmak yana, ñurruñu-đalkarrami warra ga Rom-marñgikunhami warra ga Djuwwu ñurru-warrundayñu warra.

<sup>54</sup> Ga banha dhanal Djesuny gutjparruwanam, ga nhanmam gayñan Betam malthuwan bala, balaya liya-ñarra'miwuł ñirrimałi, ñarru djuł'u'djułulyuwan ñarran bala. Ga gulñiyan dhanal rrambañi yana balayam, bala nhan mala-manapanan nyenan biłitjumangułin warrawuł banha ñarran đäp'thuwan ratjuwan ñorrtjaña.

<sup>55</sup> Ga ñunhalam banha djinawam' buñbuñam dhanalim banha ñurruñu-đalkarramiyum warrayu gayñan dhäwun' małñ'thuman Djesuwuruyña, mä dhanal ñarru dhä-gir'yuna nhanany barrakinybuynha warkthunda. Ñarru ñangawul dhanal banha małñ'thunmaran ñunhuñ nhäm barrakinyma nhangura. <sup>56</sup> Yo, gułkuny dhanal yolñuny warrany warra'thuwan mañutji-marñgiminy

mä dhanal ḡarru djänguman dhäwu nhanguruy rakaram, ga dhäwum mala dhanalinguḡ gayḡan bärrkuwalḡinan.

<sup>57</sup> Yo, waripu yolḡu warra bitjuwayiḡ maḡutji-marḡgimi ḡaka'-ḡakaman bala gayḡan djänguwanan dhäwu rakaran <sup>58</sup> bitjanan, “Dhaḡum ḡanapu yolḡuny ḡäma nhan bitjan garrun, ‘Dhaḡum ḡaya ḡarru ganitjuman God-Waḡarrwum Dharrpalma Buḡbu yolḡuwuḡum goḡbuy dhul'yunda. Ga ḡurrkun'thum waluyu waripun buḡbu ḡarru ḡarray ḡalthu, ga banhayam ḡangawulnha yolḡuwuḡ goḡbuy.’”<sup>☆</sup> <sup>59</sup> Ga dhäwum dhanal gayḡan banha rakaranam ḡangawulnha bitjuwayiḡ dhunḡdayma.

<sup>60</sup> Bala nhan banha ḡiya-ḡärra'mim yolḡu ḡakamanan gumurḡḡan yolḡuwuran warrawul bala garruwan Djesuwum bitjanan, “Dhaḡu gayḡa yolḡuyum warrayu rakaram be warri nhunu barrakiny djäma. ḡäma mu nhunu gayḡa dhanaliny? Nhäwu nhunu gayḡa dhaḡu mukthunma yana nyena?”

<sup>61</sup> ḡarru nhanmam Djesum ḡangawulnha ḡämbu-ganitjuman. Mukthuwanan nhan gayḡan nyenan. Bala nhan banha ḡiya-ḡärra'mim garruwan bitjanan, “Ma', rakaraḡan ḡanapilingu. Nhunu dhaḡu banha Maḡutji-yunupayumandam yolḡu ḡatja... God-Waḡarrwum ḡäthu'miḡu?”

<sup>62</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Yo, ḡaya mu dhaḡu. Ga yalalam nhuma ḡarru nhänanham Gulitḡḡunham Wal'ḡu Yolḡuny nhäman, ḡaya ḡarru gayḡa nyenam ganydjarrmin, dhunupa'ḡuḡan God-Waḡarrwuran gali'ḡam ḡunhalan djiwarr'ḡan. Ga ḡirru ḡaya barkthu räli djiwarr'ḡurum waḡupini'yu. Bilanyawuynha nhuma ḡarru nhänany nhäḡum.”<sup>☆</sup>

<sup>☆</sup> 14:58 Djon 2:19    <sup>☆</sup> 14:62 Danyul 7:13

63-64 Bala nhanmam banha liya-ḡarra'mim yolḡu mariminan maḡakarritjin, bala ḡarran girrin' nhanguguay barru'warrunmaran, ga ḡarruwan nhan yatjuwanan bitjanan, “Linygun ḡalma dhaḡu ḡäkulan nhanany yänma bukmakthun ḡarrundam, banha nhan dhä-waripuḡuyinan ḡarruwan nhangun God-Waḡarrwun. ḡangawul ḡalma ḡarru biyapulma maḡutji-marḡgimiwuḡum dhäwu ḡäma. Nhalpiyana nhumam ḡayḡa ḡuyañi way?” bitjan.

Ga dhanalim banha bukmakma yolḡum warra yoranan yana bitjanan, “Yo, guwatharanharaḡun nhanany mur-rkay'kuḡan.”✠

65 Bala ḡarran banha waripuyum yolḡuyu warrayu Djesunham dhupthuwanan. Ga ḡarrwi'yuwan dhanal nhanany maḡutji manydjarrka'yu bala ḡayḡan bartjunmaranan, ga ḡarruwan dhanal bitjan, “Ma' rakaraḡ wilak, yolthu nhuna liyuwan?” Bala banha biḡitjumandhum warrayu Djesunham djakawarruwanan, bala ḡayḡan guwatharanan nhanany.

*Beta* ḡämbu lurrkun'mi dhumbal'yuwan Djesuwu  
(*Mathuyu 26:69-75; Luk 22:56-62; Djon 18:15-18, 25-27*)

66-67 Ga bilanyamiyuyam nhanmam ḡayḡan banha Betam baḡak yana nyenan ratjumanmin. Ga banhalaya liya-ḡarra'miwul buḡbuḡa djämamiyu baḡamiyu nhäḡal Betany banhambalaya, bala bitjanan, “Nhunum dhaḡu Djesuwu lundu'miḡu ḡatja?... bayikuya yolḡuwu ḡirrima Nätjiritjpuyuw?”

68 Ga nhanmam Betam ḡämbu-ganitjuman bitjan, “Yaka dhuwanma dhunupa. ḡangawul dhaḡu ḡaya marḡgi nhäwuy nhunu ḡayḡa dhaḡu ḡarrun.” Bala yana

✠ 14:63-64 Rom Mala Dalkarramiwu 24:16

nhan Betam walmanan gali'lin [ga dhunḍaynha yana banha gurrwawum ḡätjinan.]‡

<sup>69</sup> Ga biyapul nhan bayinḡuya djämamiyu baḡamiyu Betany nhänjal, ga garruwan nhan yolḡuwul warrawul banha ḡarran dhäya'-dhayan bitjan, “Dhanḡum yolḡu Djesuwu yana ḡundu'miḡu.”

<sup>70</sup> Ga nhanmam Betam garruwan, “ḡangawul! ... yaka ḡayam!”

Ga yaka mu wikarra ga waripuḡuyum yolḡuyu nhanany garruwan bitjan, “Nhunupi yana dhanḡum, dhanḡum nhunu ḡirrima Galaliwuy.”

<sup>71</sup> Bala nhanmam banha Betam marimanan galḡa-barrakinydjinn bala nhan garruwanam bitjanan, “ḡangawul, yaka ḡayam dhanḡu marḡḡi. God-Waḡarr dhanḡu nyäkum marḡḡi, ga banha ḡaya gayḡa djängumam, nhanmam ḡarru nhänany God-Waḡarryum dhä-gir'yuna.”

<sup>72</sup> Ga dhunḍaynha yana banha gurrwawum ḡätjinan, banhayam ḡämbu-burrparyinan. Bala nhan Betayum guyaḡinan banha nhaliḡian nhangul Djesu garruwan bitjan, “ḡärrun nhan ḡarru banha gurrwawum ḡätji ḡämbu-burrparrimim, nhunum ḡätjil nyäku ḡarru mä-wambum ḡämbu-ḡurrkun'mi.”

Bala yana nhan Betam ḡätjinan marimanan dhika murruy'-murruyuwanan.

## 15

*Djesunham dhanal gutḡparruwanan Rawumbuywul*lin ḡalapaḡwul Bäylitkulin ḡärra'li  
(*Mathuyu 27:1-2, 11-14; Luk 23:1-5; Djon 18:28-38*)

‡ 14:68 ḡunha Gurikmurrum yänmuru ḡurrkun'ḡa djorra'ḡa gayḡa ḡangawul dhäwu bitjuwayinḡ djingaryun birakitmi.

<sup>1</sup> Ga munhamurrun bala dhanal banha Djuwwu ñalapa<sub>l</sub>mim luñ'thuwanan bala yoranhaminan nhangu Djesuwum guwatharanharawum rakunyg<sub>u</sub>nharawun. Bala dhanal mata'yumanan nhanany Djesunham ñarambiyam bala gutjparruwanan bayiñuya ñalapa<sub>l</sub>miyum balan nhangu<sub>l</sub>in Bäylitku<sub>l</sub>in banha nhan Rawumbuywu gapmangu buñgawa. Ga garruwan dhanal Bäylitnha nhan ñarru nhanany mala-djarr'yuna. <sup>2</sup> Bala nhan Bäylitthum dhä-wirrka'yuwanan nhanany, “Nhun<sub>u</sub> dhañu buñgawa Djuwwum yolñuwu bapurruwu?”

Ga nhanmam Djesum ñämbu-ganitjuman bitjan, “Dhuwaniyan linygu yana yänma.”

<sup>3</sup> Ga dhanalim banha ñurruñu-ñalkarramiyum war-rayu rakaranam gayñan Bäylitku<sub>l</sub>im bitjanan, “Dji-nañum yolñuyu gayñan warkthuwan gu<sub>l</sub>kun marimin barrakinyma rom malany.”

<sup>4</sup> Bala nhan Bäylitma bitjanan nhangu garruwan, “Ñäma mu nhunu gayña? Ñunham dhanal ñarra nhunany rakaramam be barrakinybuynha warkthunda. Ñan-gawulnha nhunu ñarru dhañu ñunhuñ garrunma?”

<sup>5</sup> Ñarru nhanmam Djesum ñangawulnha garruwan, bala gayñan banha Bäylitma mä-manñmanñdhuwanan nhangu.

*Bäylitthu dhayungan Djesuny wañayinyarawun  
(Mathuyu 27:15-26; Luk 23:13-25; Djon 18:39–19:16)*

<sup>6</sup> Yo, bitjarra linygu dhuñgarra-ñuparra dhanal bayiñ gayña Djuw bapurru yolñu warra ñämbu-manapanmi wañganygu rom yäkuwu Rây-dju<sub>l</sub>khthumandamiwu Waluwu. Ga bitjarra linygu nhan bayiñ Rawumanbuyyu Gapmandhu dhawa<sub>t</sub>thumarra wañgany<sub>n</sub>ha yolñuny dharrunñunuru, yolku dhanal bayiñ Djuwyu bapurruyu ña<sub>ñ</sub>'thuwarra. <sup>7</sup> Yo, ga bilanyamiyuyam gayñan yolñu

yäku Barabatjnha gulñiyan ga mala nhangu linygu dhanal gayñan mari-waythuwan Rawumbuywu gapmangu malañuwu. Ga waripunham warrany dhanal guwatharan wañayumanan yana. <sup>8</sup> Manymak, dhanalim banha Djuw malam yolñu warra ñarranan bala ñäj'thuwanam Bäylitnham wañganygun ðapthumandawuywum yolñuwu dhawaṯthumandawu, bitjuwayiñ nhan bayiñ gayñarra ñätjil bitjarra warkthuwarra.

<sup>9</sup> Bala nhan Bäylitthum garruwanan bitjanan, “Yolnha ñaya ñarru dhawaṯthumanma? Nhämi dhañu banha Djuw-malawum yindinham buñgawany?”. <sup>10</sup> Ñarru nhan banha Bäylitma ñätjil yana marñgiyin banha dhanal ñurruñu-ðalkarramiyum warrayu gutjparruwanam nhanany Djesunham balayam nhanguḷim, linygu dhanal gayñan banha marimin yana marñtji-ḷiy'yuwan nhanany.

<sup>11</sup> Ñarru dhanalim banha ñurruñu-ðalkarramiyum warrayu gayñan dhar'thar-wuñanan yolñunham warrany dhanal ñarru Bäylitnham ñäj'thun Barabatjkun yana dhawaṯthundawum.

<sup>12</sup> Ga biyapul nhan Bäylitthu dhä-wirrkalyuwan banha yolñunham warrany, “Nhalpiyana ñaya ñarru dhañum gay' yolñuny, banha nhuma bayiñ gayña rakaram be nhan yindi-buñgawa Djuwwu yolñuwu warrawu?”.

<sup>13</sup> Ga dhanalim bukmaknha yana garruwan yatjuwanan bitjanan, “Guwatharañan nhanany wañayumun yana! Dhul'yuwan nhanany mälakthumandawuyḷin ðarpali!”

<sup>14</sup> Ga nhanmam Bäylitma garruwan, “Nhä yulñum? Nhä nhan nhumaliñgu barrakinyma warkthuwan?”

Ñarru dhanalim banha mariminan yana yatjunminan garruwan, “Guwatharañun nhanany wañayumun yana, dhul'yuwan bitjan ðarpaliñ!”

<sup>15</sup> Bala nhanmam Bäylitma yoranan dhanalingu, djäl-  
 ñuwatjumanan dhanaliny. Bala yana nhan Barabatjnham  
 dhawatthumanan. Ga garruwan nhan Rawumbuywulim  
 mariñuwul warrawul bartjumandawun nhangu Dje-  
 suwum.\* Ga banha dhanal nhanguru bartjumandañu-  
 rum goñ-dhawar'yuwan bala nhan Bäylitma bitjanan  
 garruwan mariñuwulim, “Gatjuy warraṭṭhuwan warra  
 nhanany bala dhul'yuwan nhanany mälakthundamiñ  
 ñarpañi bala guñnharruman banhambalayan, baya nhan  
 ñarru wañayi.”

*Mariñuyu warrayu gayñan warku'yuwan Djesuny*  
*(Mathuyu 27:27-31; Djon 19:2-3)*

<sup>16</sup> Dhurrwarañuru bewaļiyam bala banha mariñuyum  
 warrayu ñarran mañutji-warruwanan Djesunham  
 dhawatthumanan balan waripulin goḍuli.† Ga  
 guykuyyuwan dhanal waripuwu mariñuwu warrawu  
 malamiwun yana, gulkun banha marimin yulñum,  
 balayan gayñan dhawatthuwun. <sup>17</sup> Ga ñalthuman dhanal  
 nhangul djaka' wikarra miku'mi girri' nhawun yindiwun  
 buñgawawu girri'. Ga mañ'thuman dhanal ñirriñirri  
 bala dhotkuwanan, djoñgu'kuwanan djäma, bala yana  
 ñin'thuman nhangul mulkurrin.

\* 15:15 Rawumbuyu mariñuyu warrayu gayñan bäki galña wäyinnha,  
 bala raki'kuwarran djäma. Bala dhanal bayiñ balaya raki'lim gar-  
 rwi'-garrwiyuwarra ñarakan mala djinbulkmin wo lätuñha mala. Ga  
 banha dhanal bayiñ gayñarra yolñunham bitjuwayiñ bartjumarra, ban-  
 ham bayiñ yolñuwum galñam rumbalñam lap'lapthumarran ga  
 yaw'yawyuwarran. † 15:16 Ga banhayam gayñan goḍu ñirrima  
 djingaryuwan bayikuyan banha mariñuwun warrawu,  
 ñunhalya banha nhangul Rawumanbuywura gapman-  
 gura wañgalaña. Ga Latin-murruwan nhan banha yäku ga  
 'praetorium'.



<sup>18</sup> Bala dhanal gayŋan nhanany warku'yuwanan bitjanan, “Dhanun nhan yindim buŋgawa, Djuwwu malawum!” bitjanan. <sup>19</sup> Bala dhanal gayŋan mułkurrnha nhanany guwatharan darpayun, ga dhupthuwan dhanal nhanany bala gayŋan warku'yuwanan, bun'kumu-djipthuwanan nhanguḷ buku-ŋal'thuwanan manapan. <sup>20</sup> Ga banha dhanal warku'yundaŋurum dhawar'yuwan, bala dhanal yapthumanan nhanguḷ miny'tjimim girri' bala nhinathuŋan nhanguwaynha girri'. Bala nhanany mariŋuyum warrayu gutjparruwanan dhawaṯthumanan, dhuḷyundawun mälakthumandaḷin darpali.

*Djesunham dhanal dhuḷ'yuwanan mälakthuman-dawuyḷin darpali*

(*Mathuyu 27:32-44; Luk 23:26-43; Djon 19:17-27*)

<sup>21</sup> Ga banha dhanal ŋarran gumurr-yawaṯthuwanam bewaḷim Djurutjalamŋurum bala dhanal gandarrŋam maḷŋ'thuman yolŋunhan yäkuŋy Djäymannhan ŋirrima Djäriniwuyŋhan. Ga mori'miŋum nhan banha dhupaliŋgu Yaliktjandawu ga Ropatjku. Bala yana dhanal nhanany barkan warruwan bala dhar'thar-wuŋanan nhanany bayikuyan Djesuwurun darpawun gutjparrundawu. <sup>22</sup> Bala dhanal waythuwanan banhalayam ŋirrimaŋa yäkuŋa Gulgatham, mayali', 'Mułkurr ŋaraka ŋirrima'. <sup>23</sup> Ga banhalayan dhanal Djesunham bitjuwayiŋ guŋan wiyikan' borumnha maŋutji-manapanda mirritjin' yäku merr, mä ŋarru bayiŋuyam ŋayamuḷuŋ'kuman nhanany rumbalŋha. ŋarru nhanbayim banha Djesuyum ŋangawulŋha wurkthuwan banhayam borum wiyika'. <sup>24-25</sup> Bala dhanal nhanany Djesunham dhuḷ'yuwanan mälakthumandaḷin darpali. Bala ŋakanharamiŋanan banha darpam,

☆ 15:21 Rawumḷi 16:13

bala nhinathunḡanan. Ga walum banha godarr'mi yana, räyyu-waluyu. Bala gayḡan banha mariḡum warra wakaḡḡinan dopulun' girri'wun nhanguru warraḡḡthundawu.✠ 26 Bala dhanal dhärukḡnha wukirri banha nhäwuy dhanal nhanany bitjuwayiḡ dhä-gir'yuwan, bala dhuḡ'yuwanan banhayam ḡämbuḡin ḡarpaḡi, banha Djesu gayḡan goyuwan. Ga bitjan gayḡan banha barranḡa'yuwanam,

“Dhanḡun Yindim Buḡgawa Djuwwum malawu yolḡuwu”

27 Ga bitjanya ḡinyḡu dhanal banha mananḡannham ḡirramuny wulanyḡha ḡalthumanya, wanḡanyḡham dhanal dhuḡ'yuwan dhunupa'ḡuḡ ḡaliḡi nhanguḡ Djesuwuḡ, ga wanḡanyḡma ga wiḡ'kuḡḡan ḡali'ḡa. 28 [Dhanḡum yän biliḡuwuyḡnha wukirriwuyḡnha God-Waḡarrwuran Dhuyḡan Djorra'ḡa bilanya ḡam', “Banham dhanal bitjanam nhanany rakaran, yana warri nhanmam barrakinyḡha, romnharran yolḡu.”]‡ ✠

29 Ga banha gayḡan yolḡu warra ḡaykan djuḡkthuman nhanany, ga ḡawaḡawa'yuwan dhanal gayḡan, warku'yuwan manapan nhanany. Ga bitjan nhangu garruwan, “Wäy, be mu nhunum ḡarru dhanḡu ganitjumun ḡunham banha God-Waḡarrwum Dharrpalma Buḡbu, ga biyapul nhunu barkthu be dhuḡ'yu ḡurrkun'thum waluyu?✠ 30 Gu, wilak birrka'yuwan yupthumanmiyan dhawuruya ḡarpaḡurum, mä ḡanapu ḡarru nhäma bala mä-wulitjin nhunḡu, banha nhunu God-Waḡarrwum be ḡäthu'miḡu?”

31 Ga bitjanya ḡinyḡu dhanalim gayḡan banha ḡurruḡu-ḡalkarramiyum ga rom-marḡḡikunhamiyum yolḡuyu

✠ 15:24-25 Manikay Mala 22:19 ‡ 15:28 ḡätjiliḡuwuyyu banha Gurik-murru yänmurru dhanal ḡangawul dhanḡum dhäwuny bitjuwayiḡ wukirri ḡjinalaḡam nambaḡa 28-ḡam. ✠ 15:28 Yitjaya 53:12 ✠ 15:29 Manikay Mala 22:8; 109:25; Mäk 14:58; Djon 2:19

warrayu warku'yuwan nhanany Djesuny. Ga bitjan dhanal gayñan garruwan gam', "Way, dhañu nhan gayñan ñunha waripuny yolñuny warrany wälñakuwan... ga ñangawulñha nhan ñarru dhañu nhanapinyaynham wälñakunharami?" <sup>32</sup> Dhañu nhan gayñan 'Mañutji-yunupayumanda' rakaranhamin, be God-Wañarrwuñ yängunhara ñätjiliñuwuy. Ga waripuyum yolñuyu warrayu gayñan rakaran be warri nhan dhañu Yindi Buñgawa Djuwwu malawu. Ga banha gultjma, nhan ñarru yapthuna ñarpañurum mä ñalma ñarru nhäma bala mä-wulitjtjin."

Ga burrapar ñirramu wulay gayñan banhalaya bitjuwayiñ goyuan rrambañi dhanal Djesu. Ga bitjanya ñinygu dhupal gayñan nhanany bitjuwayiñ warku'yuwan.

*Garrayma Djesum wañayinan*

*(Mathuyu 27:45-56; Luk 23:44-49; Djon 19:28-30)*

<sup>33</sup> Ga walum banha ñämbuyun waluyu, ga munhayum banha bulukthuwanan warppam'thuwanan banhayam ñarakany wañgalany, bitjuwayiñ munhakun. Ga goyuan gayñan banha munham yanatj ñinygu-u-u ga räy-wiluwan. <sup>34</sup> Bala nhan ñunham Djesum yatjuwanan yänmurrun nhangurumurru Aram-murrun bitjanan, "Eloi, Eloi, lema sabachthani?" (mayali', "God-Wañarr nyäku, God-Wañarr nyäku, nhäwu nhunu nyäku räy-nhinathuñganminam?")<sup>☆</sup>

<sup>35</sup> Ga banhalaya gayñan yolñu warra djinga'djinyaryuwan, ga ñäkul dhanal banha Djesuny yatjunda. Bala dhanal bitjanan garruwan, "Way ñäka warra! ñunham nhan gayña Yilaydjawun guykuyyun." <sup>36</sup> Bala nhan wañanyama yolñu gätthuwanan bala yalñgi gadharra warrañthuwan bala borumñin wiyika'lin ñupthuman. Ga

<sup>☆</sup> 15:34 Manikay Mala 22:2

mam'thuman nhan darpali bala n̄arran garrwarkuwanan Djesuwulin, mä nhan n̄arru wurkthun banhaya wiyika' borum. Bala nhan bitjanan garruwan, “Bulnha n̄atjil n̄alma gälkuḷam n̄ay, nhan bayan bayiṅ Yilaydja yarrupthu guṅga'yundawu nhangu.”<sup>☆</sup>

<sup>37</sup> Bala nhan Djesum mariminan yatjuwan, bala yana waṅayinan.

<sup>38</sup> Ga bilanyamiyu linygu n̄unhalam Djurutjalamma nhanmam banha manydjarrkam' God-Waṅarrwuram Dharrpaln̄am Buṅbuṅa banha gayṅan galmuwan n̄unha dharrpaln̄han goduny yolṅuwurun, banhayam bitjuwayiṅ yarrar'lyuwanan, bewali linygu dämbuṅuru ga dupthuwan n̄unha n̄oyli, bala yana bärkuwalyinan.<sup>☆</sup>

<sup>39</sup> Ga n̄unhalaya Gulgathaṅa gayṅan yolṅu dhäyan, n̄urru-warrundayṅu mariṅuwu warrawu, ga nh̄aṅal nhan gayṅan nhanany Djesuny bewali n̄oyṅuru darpaṅuru banha nhan milma bitjuwayiṅ waṅayinam. Bala nhan garruwanan, “Nh̄an way! Guliṅ yana dhaṅum yolṅu God-Waṅarrwu Gäthu'miṅu, n̄atja?” bitjanan.

<sup>40-41</sup> Ga banhalaya gayṅan baṅami warra dhäyadhayan, n̄arru mä bärku. Ga banhayam baṅami warra bayiṅ gayṅarra Djesuwu malthuwarra, ga guṅga'yubarra nhanany n̄unhal Galali. Ga dhaṅuy warra banha yulṅum gam': Meri Magdalawuy, Djalumi, ga waripu Meri, n̄ändi'miṅu dhupaliṅgu gurmulwu wulayku Djayimgu ga Djawutjipku,<sup>§</sup> ga guḷku banha waripu bitjuwayiṅ baṅami warra banha dhanal n̄apawu malthuwan nhangu Djesuwu bala Djurutjalami.<sup>☆</sup>

---

<sup>☆</sup> 15:36 Manikay Mala 69:22    <sup>☆</sup> 15:38 Dhawalt̄thun Yetjipṅuru 26:31-33    <sup>§</sup> 15:40-41 Waripuṅa djorra'ṅa Gurikmurru yänmurru gayṅa bitjan djingaryun 'Djawutjit̄ku n̄ändi'miṅu' ga bitjan waripum 'Djawutjipku n̄ändi'miṅu'.    <sup>☆</sup> 15:40-41 Luk 8:2-3

*Djawutjipthu märrkitjkuwan Djesunham rumbal mathirraḷin*

*(Mathuyu 27:57-61; Luk 23:50-56; Djon 19:38-42)*

<sup>42-43</sup> Yo, ga waṇayinam nhan banha Djesum waluyum Biraydin räy-wilundayun. Ga dhurrwaraṇuru bewaḷiyam bala nhan Djawutjipthum guyaṇinan nhan ṇarru Djesunham rumbal yapthumana bewaḷi mälakthumandaṇurum ḍarpaṇuru. Ga yolṇum nhan banha ṇirrima Yaramithiyawuy, ga ṇurrukṇurum nhan Djuwwuru ṇaḷapaḷmiwuru ṇärra'ṇuru. Ga ṇuwakurru nhan banha yolṇum. Ga batjiwarr-nhänal nhan gayṇan banha God-Waṇarrwuru romgu-ṇarranharamingandawun. Ga ṇärrun banha ṇarru waripum bitjuwayiṇ walu djaḍaw'yun banhayam Djuwwun bapurruwu Nyenanharamin Walu, nhanmam Djawtjipma ṇakaman, bala yana ṇarranan ṇayaṇu-mulka'yinan Bäylitkuḷin bala garruwanan, “Nhalpiyan ṇaya ṇarru Djesunham rumbal warraṭṭhuna?”

<sup>44</sup> Bala nhan banha Bäylitthum ganyim'thuwanan ṇäkul, bala bitjanan garruwan, “Nhä, ḷinygun nhan waṇayinan?”

Bala nhan yän-wuṇanminan bayikuya mariṇuwurun buṅawawu guwatjmandawu nhangu, ga dhä-wirrka'yuwan nhan bitjan, “Nhän, guliṭjnha nhan waṇayinam?”

<sup>45</sup> Bala nhan banha mariṇuwurum buṅawayu rakaran bitjanan, “Yuw, guliṭjnha yana!” Bala nhan Bäylitthum dhayunṅanan Djesuwum rumbal Djawutjipkuḷin.

<sup>46</sup> Ga nhanmam Djawutjipthum wuṇiḷi'yuwan many-djarrkan' rrupiya yindimin, ga balaya nhan ḍirruwan Gulgathaḷi Djesuwun rumbalwun warraṭṭhundawu beṇu-run ḍarpaṇurun. Ga bayiṇuyan nhan manydjarrka'yu nhanany garripiyanam, bala dhanal gunhanan nhanany

mathirra<sub>l</sub>in, banhambalayan banha dhanal n̄ätjilmir-  
gan n̄angi'yuwan banhaya n̄utjurruny. Bala dhanal  
gal'ka<sub>l</sub>umanan murrukaynha marimin n̄utjurrum, dhur-  
rwarawum dhal'yundawu.

<sup>47</sup> Ga dhupalim banha Meri Magdalawuyma ga Meri  
Djawutjipkum n̄ändi'mi<sub>n</sub>u ma<sub>n</sub>utji-mar<sub>n</sub>gin wulay  
n̄alambal dhanal Djesuny bitjuwayi<sub>n</sub> märrkitjkuwan.

## 16

### *Djesum biyapul wälhayin*

*(Mathuyu 28:1-8; Luk 24:1-12; Djon 20:1-10)*

<sup>1</sup> Ga banha Djuwwu Nyenanharami Walu bitjuwayi<sub>n</sub>  
dhawar'yuwanam banham n̄unhu<sub>n</sub>un yu<sub>t</sub>u<sub>n</sub>gurr-  
munhamiyun. Ga bewa<sub>l</sub>iyam bala dhanalim Meri  
Magdalawuyma ga Djalumim ga Merim banha Djayimgum  
n̄ändi'mi<sub>n</sub>u n̄arranan bu<sub>n</sub>gan-bäwgun wu<sub>n</sub>ji<sub>l</sub>i'yundawu  
mä dhanal n̄arru n̄uwatjuman yana go<sub>n</sub>-n̄uwatji  
nhangu rumbalma. <sup>2</sup> Ga Djandin n̄arran djadaw'yuwan,  
bala banha mu<sub>n</sub>gam n̄aykanan balayan mathirra<sub>l</sub>in.  
<sup>3-4</sup> Ga banha dhanal n̄arran n̄aykanam bala batjiwarr-  
n̄upanam, bala dhanal garrunminan, “Yolthu n̄almali<sub>n</sub>gu  
n̄arru n̄unha n̄utjurrum gi<sub>t</sub>thuman dhurrwarajurum?  
Murrukaynha n̄unha marimin yul<sub>n</sub>um.”

Ga banha dhanal waythuwanam n̄unhalayam  
bala nhä<sub>n</sub>alan banha n̄utjurrum, gali'n̄an gay<sub>n</sub>an  
djingaryuwan. <sup>5</sup> Ga gul<sub>n</sub>iyam dhanal banhambalaya  
mathirra<sub>l</sub> bala nhä<sub>n</sub>alam gurrmulnhan d̄irramuny  
girri' lanyinminhan dhika, nyenan gay<sub>n</sub>an. Ga  
mariminan dhanal banha ganyim'thuwanam. <sup>6</sup> Ga  
bitjan nhan dhanali<sub>n</sub>gu garruwan, “N̄angawul warra  
biya<sub>n</sub>iyya. Dha<sub>n</sub>um nhuma gay<sub>n</sub>a Djesuwu rumbalwum  
rangam n̄irrima-Nätjiritjpu<sub>y</sub>wu banha dhanal nhanany  
guwatharan rakunyguwan. L̄inygun nhanany banha

God-Wañarrayyum wälñakuwanan rakunyñurum, ñangawulnha nhan dhañum. Nhänjan warra, dhañun dharapulma banha dhanal märrkitjkum nhangu rumbal. <sup>7</sup> Ma' ñirrun nhuma ñarru balaya ga rakarañ nhanguru guyurr'miñuwum warrawu mä dhanal ñarru ñirruna Galalil<sub>in</sub> makali. Ga bitja rakarañ banha nhanmam ñarru ñätjilin ñarra, ga banha dhanal ñarru waythum, ñunhalayan dhanal ñarru nhanany malñ'thumum. Ga rakarañ yana Betawulim. Yo, linygu mu nhan Djesuyum banha ñätjil dhanalingul bitjanyam rakaran," bitjan nhan gurrmulma garruwan.✠

<sup>8</sup> Ga nhänjal dhanal banha muñgayum dharapulma bala yana yän-mukthuwanan bala walmanan mathirrañurum, bala yana gätthuwanan. Ga ñangawulnha dhanal banha ñunhuñ yolikum dhäwum bitjuwayiñ rakaran linygu dhanal banha mariminan biyañiyinam.

*Garrayma Djesum mañutji-wuñanminan Meri Magdalawuywulin* \*

(Mathuyu 28:9-10; Djon 20:11-18)

<sup>9</sup> Ga Djandi godarr, djañaw'yundamiyu waluyu nhan Djesum mañutji-wuñanminan Meri Magdalawuywulin.

✠ 16:7 Mathuyu 26:32; Mäk 14:28 \* 16:8 ñunha ñätjiliñuñam walñu wukirriwuyña banha Gurikmurrum yänmuru, Mäkkunum dhäwu gayña dhawar'yun namba 8-ñan. Ga waripuyu yolñuyu warrayu gayñan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: wañganyma (Mäk16:9-ñuru ga bala 20-li) mä gañga wiyin', ga waripum (Mäk 16: 9-ñuru ga 10-li) mä dhambul'nha. Ga gañamanmiyum gayña rakaram banha Mäkkunum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga ñärrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwuny. Ñarru rrambañi dhupal gayña rakaramam Djesuwuruy wälñayinyawuy bewali rakunyñuru ga rakaram gayña bayikun yolñuwu banha nhan gayña mä-wulitjmiyin Djesuwun, nhä nhan ñarru gayña djama.

Djinakuḷiyān banha baṭamiwuḷ nhan Djesuyum walman-haramiṅgan djabinma barrakiny mala birrimbirr ṅätjilim. <sup>10</sup> Bala yana nhan Merim ṅarranan guyurr'miṅuwun waythuwan, dhanal ṅarran ṅätjinyaramin. <sup>11</sup> Bala nhan Meriyum dhanaliṅguḷ rakaranan bitjanan, “Waraparra, Garrayma dhaṅu biyapul yawungu wälḅayi, ga ḷinygun dhaṅu ṅayam nhanany nhäṅalan.”

Ga dhanalim bitjan garruwan ḷinygu dhanal mä-yulkthuwan nhanany, “Nhä nyin dhaṅu djinaṅum rakaram way!”

*Djesu maṅutji-wuṅanmin burrparwuḷ yolḅuwuḷ*  
(Luk 24:13-35)

<sup>12</sup> Ga biyapulma nhan Djesu maṅutji-wuṅanmin burrparwuḷin guyurr'miṅuwuḷ wulaykuḷ, banha dhupal ṅarran bala gätthuwan ḍiltjimurru. Ga waripuṅiyinan nhan banha rumbalma dhupaliṅguram maṅutjiṅa. Ga ṅärrun, dhupal nhanany banha dharanṅanam. <sup>13</sup> Bala dhupal ḍirruwanya balaya Djurutjalamlḷi ga rakaran guyurr'miṅuwuḷ warrawuḷ bitjanan, “Way, ṅäka warra! ḷinygun dhaṅu ṅalinyum nhäṅalan nhanany Djesunham ṅunhalan batjiwarṅan!”

ḅarru dhanalim banha ḷundu'miṅum warra bitjan baranḅa'yuwan, “ḅangawul wulay djänguḅ.”

*Djesum maṅutji-wuṅanmin guyurr'miṅuwuḷin*  
nhanguwaywuḷ

(Mathuyu 28:16-20; Luk 24:36-49; Djon 20:19-23; Djuy'yundawuḅ Dhäwu 1:6-8)

<sup>14</sup> Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam bala nhan Djesum nhanapinyay nhan maṅutji-wuṅanminan 11-guḷin guyurr'miṅuwuḷ warrawuḷ, dhanal ṅarran ṅatha guwaman. Bala nhan dhaykuwanan dhanaliny bitjanan, “Dhaṅu nhuma ṅayaṅu-wanyumi yolḅu warra. ḷinygu



gayŋan banha yolŋuyum warrayu nhumalinguḷ rakaran banha dhanal nhänany nhänal dhanalinguwaywuru maŋutjiyu, ŋarru nhumam ŋangawul dhanalingu mä-wulitjtjin. Ga dhaŋum ŋaya ŋayapin nhumalingu bitjuwayiŋ waythuwan. Gulitj yana ŋaya banha waŋayinam, ga biyapulya ŋaya dhaŋu bitjuwayiŋ wälŋayin.

<sup>15</sup> Gatjuy maŋgarran warra ga rakaraŋan ŋuwakurum dhäwu nyäkuruyma bukmakkuḷin yana yolŋuwuḷim warrawuḷ, ḍämbu-ḷiw'yuman ŋarra nyena dhaŋu munatha'ŋa waŋgalaja.✠ <sup>16</sup> Ga bayiŋ nhan ŋarru ŋunhuŋ yol yolŋu mä-wulitjtjim nyäku, ga buku-ḷupma warraṯthun, nhanmam ŋarru God-Waŋarrayum dhanaliny wälŋayumana. Ga bayiŋ nhan ŋarru ŋuyulktjim, ŋangawulma nyäku mä-wulitjtji nhananham ŋarru banhayam yolŋuny dhä-gir'yuna bala ŋarru ḍupthuna waraŋuḷḷin djiwarr'ŋurum. <sup>17</sup> Ga banha ŋarru yolŋu warra gayŋa mä-wulitjtjim, dhanalim ŋarru gayŋa djä-mam ŋayaŋu-ŋirrundamin romma malany banha ŋarru gayŋa bayiŋuyam maŋutji-rakaram banha banhayam God-Waŋarrwun bitjuwayiŋ ganydjarr. Ga nhänanhan dhanal ŋarru gayŋa banha yäkuḃ bitjuwayiŋ bäki wakinŋumiwum birrimbirrwu dhawaṯthumandawu. Ga garrunma dhanal ŋarru gayŋa banha waripun mulkurun yänma. <sup>18</sup> Ga bayiŋ dhanal ŋarru ŋunhuŋ bäpiny ŋayathan, nhä wilak guwaman dhanal ŋarru botjin', dhanalim ŋarru banha ŋangawulnha rirrikthun. Ga goŋ-ŋalthun dhanal ŋarru rerrimiwuḷim yolŋuwuḷ, ga dhanalim ŋarru banha yana ḍukthuna.”

*Djesum ŋarranan djiwarr'ḷin  
(Luk 24:50-53; Djuy'yundawuŋ Dhäwu 1:9-11)*

✠ 16:15 Djuy'yundawuŋ Dhäwu 1:8

<sup>19</sup> Ga banha nhan gayŋan Djesu garruwanam guyurr'miŋuwulim nhanguwaywul, ga dhawar'yuwanam, bala nhan God-Waŋarryum warraṭṭhuwanan nhanany balan djiwarr'lin. Ga ŋunhayan nhan yulŋum nyenam gayŋa God-Waŋarrwuran dhundayŋan yana gali'ŋam, mä dhu-pal gayŋa ŋunha rrambaŋin bitjuwayiŋ djämam.✠

<sup>20</sup> Bala dhanalim banha guyurr'miŋuyum warrayu yänma nhanany warraṭṭhuwanan. Bala dhanal ŋarranan dhäwun banha Djesuwuruyŋa ŋuwakurrun rakaran dlämbu-liw'yumanan. Ga nhanmam God-Waŋarryum gayŋan guŋan dhanaliŋgul ganydjarrnha mä dhanal ŋarru gayŋa djämam ŋayaŋu-ganyim'thundamin rom, banhan nhan Djesuyu dhanaliŋgu rakaran. Ga gulŋun gayŋan banha yolŋum warra bitjuwayiŋ mä-wulitjmiyinam Djesuwum, linygu dhanal dharanŋanan banha banhayam ŋuwakurrum Dhäwu gulitjŋa yana.

*Ga biyapulma waripuyun yolŋuyu wukirri dhawar'yuman banhayany dhäwuny †*

(9) Ga banha dhanal banhaya lurrkun' baṭami waythuwan bitjuwayiŋ Betawum ga guyurr'miŋuwum

✠ 16:19 Djuy'yundawuŋ Dhäwu 1:9-11 † 16:20 ŋunha ŋätjiliŋuŋam wal'ŋu wukirriwuyŋa banha Gurikmurrum yänmuru, Mäkkuŋum dhäwu gayŋa dhawar'yun namba 8-ŋan. Ga waripuyu yolŋuyu warrayu gayŋan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: waŋanyama (Mäk16:9-ŋuru ga bala 20-li) mä gaŋga wiyin', ga waripum (Mäk 16: 9-ŋuru ga 10-li) mä dhumbul'nha. Ga gaḍamanmiyum gayŋa rakaram banha Mäkkuŋum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga ŋarrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwuny. ŋarru rrambaŋi dhupal gayŋa rakaramam Djesuwuruy wälŋayinyawuy bewali rakunyŋuru ga rakaram gayŋa bayikun yolŋuwu banha nhan gayŋa mä-wulitjmiyin Djesuwun, nhä nhan ŋarru gayŋa djama.

warrawu, bala dhanal rakaranan dhanalingul banhayany gurrmulnhan banha nhan gayŋan garruwan dhanalingu ŋunhal mathirraŋa. <sup>(10)</sup> Ga dhurrwaraŋuru bewa<sub>li</sub>yam bala nhan Djesum yän-wuŋanminan nhanguwaywuru guyurr'miŋuwum warrawu dhanal ŋarru banhayam ŋuwakurru Dhäwu nhanguruyma rakaraman ŋarra buku-liw'yumana, djinal munatha'ŋam waŋgalaja. Djinaŋum gayŋa dhäwuyu rakaram banha God-Waŋarryum ŋarru wälŋakuman yana yolŋunham warrany barrakinyŋurum romŋuru, mä dhanal ŋarru gayŋa nyenam nhanguran djiwarr'ŋan wälŋadhawar'yundanharran.

Dhaŋum ŋuwakurru Dhäwu gultjinha yana. Ga djinakun gämurruwu nhan dhaŋu bitjuwayiŋ dhawar'yundanharran dhäwu.

Djesuwuŋ ŋuwakurru dhäwu Mäkkuŋ wukirriwuy  
The Gospel of Mark in the Djangu language of Australia

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators

Language: Wangurri (Djangu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-06-13

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 26 Jun 2019

751e9da6-0144-5bab-b3ce-76e1d8d23569